MIRADAS Y VOCES





www.academiaargentinadelij.org/miradas-y-voces-de-la-lij/







Revista dedicada a la investigación y difusión de la Literatura para niños y jóvenes, editada por la Academia de Literatura Infantil y Juvenil

-Personería jurídica Resolución nº 002365 del 25 de febrero de 2015-

Director: Dr. Marcelo Bianchi Bustos

Comité Académico:

Esp. Alicia Origgi

Lic. Viviana Manrique

Lic. María Julia Druille

Mgter. Zulma Prina

Esp. Sup. Graciela Pellizzari

Comité de Referato Nacional:

Dra. Olga Fernández Latour de Botas (Academia Nacional de Letras y Academia Nacional de la Historia)

Dra. Honoria Zelaya de Nader (Universidad Nacional de Tucumán)

Dra. Alicia Poderti (CONICET Universidad de Buenos Aires)

Dra. Alicia Viaggione (Centro de Estudios Avanzados - Universidad Nacional de Córdoba)

Dra. Carolina Tossi (Universidad de Buenos Aires).

Dra. Carolina Ramallo (Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de Hurlingham).

Comité de referato internacional:

Dra. Sylvia Puentes de Oyanard (Academia Uruguaya de Literatura Infantil)

Dra. Laura E. Dubcovsky (University of California, Davis)

Lic. Luis Cabrera Delgado (Universidad Central Marta Abreu de Las Villas -Academia Latinoamericana de Literatura Infantil y Juvenil, Cuba).

Dr. Carlos Rubio Torres (Universidad de Costa Rica y Academia de Costa Rica de la Lengua)

Dra. Angélica María Rodríguez Ortiz (Universidad Autónoma de Manizales, Colombia)

Dr. Benjamín Baron Velandia (Universidad Minuto de Dios, Colombia). Dra. (HC) Alejandra Burzac (Academia Norteamericana de Literatura Moderna Internacional y Academia Paraguaya de Letras).

Edición, diseño y diagramación de revista y Responsable de la web: María Fernanda Macimiani

<u>Ficha de catalogación</u>: Bib. Susana Tambascia (CIIE de Pilar / CENDIE).

Revista Miradas y Voces de la LIJ / Academia de Literatura Infantil y Juvenil N° 35 (Diciembre 2022).- Buenos Aires: Academia de Literatura Infantil y Juvenil, 2022.

EDITORIAL AALIJ

٧.

Trimestral – ISSN 2344-9373

1. Literatura Infantil. 2. Literatura Juvenil. I. Academia de Literatura Infantil y Juvenil CDD 860A



Las opiniones vertidas en cada uno de los artículos son responsabilidad de los autores y no comprometen a las autoridades de la A.L.I.J. ni a la Dirección y Comités de esta Revista. Las imágenes que acompañan a los artículos fueron tomadas de Google o aportadas por los autores de los artículos, si las mismas tienen algún derecho reservado, podemos quitarlas de la publicación.

W

SUMARIO

F

MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ - N°35	
Editorial, Graciela Pelizzari	Pag.4
Parte especial - Escritores de LIJ de la Argentina	
Ferdinando, un clásico revisitado, Marcelo Bianchi Bustos	Pag.5
Vino nuevo en odres viejos. Sobre la resignificación del mito de las sirenas en un cuento del siglo	<u>Pag.10</u>
XXI, Pablo Gustavo Pozzoli Bonifacino	
Las representaciones en torno a la literatura juvenil, Agustina Rivadeneira	Pag.24
El rol de la maestra en la obra de los pioneros de la LIJ argentina, Nuria V. Soler Méndez	<u>Pag.36</u>
Comparación del cuento Pulgarcito en las versiones de Charles Perrault y de los hermanos Grimm,	Pag.43
Miriam Persiani de Santamarina	
Labor de los miembros de la Academia 2022	
Retomando lentamente aquellas rutinas, María Isabel Greco	Pag.48
Semillas dispersas, María de los Angeles Lescano Acosta	<u>Pag.52</u>
La ciencia ficción incursiona en la literatura juvenil, Germán Cáceres	<u>Pag.55</u>
Mi año literario, Cecilia Glanzmann	<u>Pag.56</u>
Balance de Literatura y emoción, Mari Betti Pereyra	<u>Pag.61</u>
Un camino, muchos pasos, algunas huellas, Jorge Alberto Baudés	Pag.64
Mi quehacer literario 2022, Teresa Vaccaro	<u>Pag.67</u>
Conceptualizaciones de la infancia en manifestaciones del arte, Honoria Zelaya de Nader	<u>Pag.69</u>
Literatura Infantil en Tres de febrero – Balance 2022, María Fernanda Macimiani	<u>Pag.72</u>
Un 2022 lleno de Literatura Infantil en primera persona, Marcelo Bianchi Bustos	<u>Pag.77</u>
Reseñas y recomendaciones de libros	
El Cuis Ramón y sus amigos. Versión libre de María Luisa Dellatorre, María Belén Alemán y	<u>Pag.80</u>
Mónica Rivelli	
Un camellito de tres jorobas y otros relatos que tratan las diferencias de Gladys Abilar, Cristina	Pag.82
Pizarro	
"El misterio de los animales invisibles"; "El misterio del teatro"; "El misterio del sapo" y "El	<u>Pag.85</u>
misterio del museo", Autoras: Graciela Repún y Beatriz Ortiz, Graciela Pellizzari	
"Cuando estallan los pétalos" -Norma Sayago, Graciela Pellizzari	<u>Pag.86</u>
"Cada corazón del poema" de Sandra López Paz, Graciela Pellizzari	<u>Pag.87</u>
"Guía para descender en parapente" de Benjamín Gael Fructuoso, Graciela Pellizzari	<u>Pag.89</u>
'Pesadilla galáctica' de Germán Cáceres, Graciela Pellizzari	<u>Pag.90</u>
"Historia del teatro en la ciudad de Buenos Aires" de Hugo del Barrio, Graciela Pellizzari	<u>Pag.91</u>
LA CLAVE de María Paula Mones Ruiz, Cristina Pizarro	<u>Pag.92</u>
"¿Quién le teme a devora kerr?" de Hugo del Barrio, Graciela Pellizzari	Pag.93
"Teatro" de Hugo del Barrio, Graciela Pellizzari	Pag.94
MIEMBROS DE LA ACADEMIA DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL	<u>Pag.95</u>



"Quién dijo que todo está perdido....

Yo vengo a entregar mi corazón..."

QUERIDOS LECTORES:

Estamos finalizando un año ríspido, doloroso e inestable, en lo social y en lo educativo y en el marco de mundial de una 'guerra' que aún no termina....

No obstante, hemos seguido apostando como reza el epígrafe de Fito Páez y continuando con tareas de investigación en Literatura Infantil y Juvenil. Es por ello que reunimos en esta última entrega anual, nuevas 'Miradas y Voces' sobre diferentes temas y como nos lo recuerda Catoriadis con representaciones de nuevos colectivos sobre sirenas, Pulgarcitos, personajes y temas – sobre todo en lo juvenil-.

Un aporte significativo y profundo sobre la actual manera digitaltecnológica en cómo leen los adolescentes de hoy y sus temáticas interlineales, en sus blogs de LC- Lectura Conjunta- que debemos conocer para ampliar nuestras miradas de la Literatura Juvenil.

También las lecturas telúricas de autores argentinos revitalizados, como la de Shunko, más un análisis de cuentos de Berdiales, además de su novela citada.

Un compendio de actividades fructíferas de varios de nuestros Socios, a lo largo de este año y en diferentes puntos del país.

Recomendaciones de valiosos libros poco conocidos de la especialidad y analizados para justipreciarlos.

Nuestras 'Miradas y voces de la LIJ' sigue en pie- con el mayor esfuerzo- y prometemos continuar con nuestra labor constante con presencia en el 2023.

¡MUY BUEN DESCANSO! ¡FELICES FIESTAS Y HASTA NUESTRO PRÓXIMO ENCUENTRO!

Esp. Sup. Graciela Pellizzari Presidente de esta Academia

FERDINANDO, UN CLÁSICO REVISITADO¹

Marcelo Bianchi Bustos²

Personajes gays ha habido tanto en la literatura como en el cine a lo largo de la historia, basta tan sólo con leer El satiricón de Peronio, El lugar sin límites de Donoso, El beso de la mujer araña de Manuel Puig o Los topos de Felix Bruzzone o ver los filmes Cuatro bodas y un funeral, La Boda de mi mejor amigo, Philadelphia, Secreto en la montaña o Mejor imposible; pero en libros destinados a los niños o en cortometrajes no es nada común. Pensando en estos destinatarios desde inicios del siglo XX han comenzado a aparecer una serie de títulos de libros en los que las diversas orientaciones sexuales se encuentran presentes, entre los que se destaca especialmente por ser pionero Rey y Rey de Linda de Haan y Stern Nijland. En el cine, demostrando una apertura – tal vez generada por cuestiones de mercado más que por un cambio en la manera de ver las temáticas por parte de las productoras – de muchos estudios de animación ha aparecido en los últimos años filmes donde los protagonistas o algún personaje secundario poseen otra orientación sexual, hecho que despierta hoy – lejos de lo que se creería– gran cantidad de críticas.

En este trabajo se pondrán en discusión distintas cuestiones en torno al libro Ferdinando el toro de Munro Leaf y el cortometraje de Walt Disney **EL TORO FERDINANDO**. Lo llamativo es que, los textos a los que se hará referencia pertenecen a la década del 30 - el libro es de 1932 y el cortometraje de 1939 -, es decir muchísimos años antes de que fuera un tema de moda, algo que hay que tener en cuenta pues si bien se cae en algunos estereotipos es necesario pensarlos como textos de ruptura que presentan por primera vez algo, pero tal vez sin decirlo. Se trata de una apuesta distinta donde, sin quererlo, se comienzan a modificar los discursos de lo social sobre el género y donde se intenta modificar los estereotipos de lo

¹ Artículo recibido en julio de 2022 y aprobado para su publicación en noviembre de 2022.

² Doctor en Literatura Comparada y Especialista en Literatura Infantil. Vicepresidente de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina y Director del Departamento de Literatura Infantil y Juvenil del ILCH.

masculino para ser reemplazado por una perspectiva de género como construcción subjetiva e individual.

El libro fue escrito por Munro Leaf e ilustrado por Robert Lawson. El primer aspecto a destacar es que, más allá de tratarse de una trasposición genérica de un texto narrativo a un filme, hay un alto nivel de concordancia y los estudios Disney en esta oportunidad no modifican el argumento tal como lo hacen con otras obras literarias cuando son llevadas al cine.

Las lecturas frente a un hecho artístico pueden ser muy diversas y en este artículo se analizará la obra mencionada como una obra pionera destinada para los niños en la que su protagonista es gay aunque no se lo diga abiertamente sino que tan solo se lo muestra como diferente.

A nivel diegético se desarrolla la historia de un toro que ya es presentado en las primeras páginas del libro o segundos del cortometraje como un toro joven pero distinto que "prefería estar tranquilamente sentado y oler las flores. Su lugar favorito estaba fuera, en el campo, bajo una encina". Todo transcurría con total tranquilidad y mientras los otros toros de su edad deseaban ir algún día a las corridas y se preparaban para eso desde pequeños pues "se pasaban el día corriendo y saltando, dándose topetazos unos con otros", él prefería estar tirado debajo del árbol oliendo las flores. Un día lo pica un insecto y esto hace que se enfurezca. Este hecho fue malinterpretado por unos hombres que habían ido a buscar toros bravos para llevarlos al cruel espectáculo de las corridas y finalmente lo llevan. Su aspecto era terrible y el matador lo miraba con temor hasta que finalmente hizo su entrada en la arena. Todos los elementos de una clásica corrida de toros estaban presentes y los espectadores creían que ese sería un gran espectáculo, pero en lugar de correr hacia el torero, Ferdinando llegó al centro de la arena y descubrió - tal vez sin entender mucho - que unas mujeres muy guapas tenían unos hermosos claveles en el pelo y se sentó a oler las flores tranquilamente. Esto genera es desconcierto, la tristeza y el llanto de la gente pues no iba a verse una corrida pues el toro estaba en su mundo, un mundo feliz aunque distinto e incomprensible para ellos, tal como le sucede al matador que "estaba tan furioso que lloró, porque no podía presumir con el trapo y con la espada".

La decepción de todos fue grande y finalmente Ferdinando es conducido de nuevo a su pueblo, debajo de su árbol para disfrutar de las flores y los tréboles y según el narrador en el libro y una voz en off en el filme, allí debe

estar aún: "y, si no se ha muerto, todavía estará sentado hoy en su lugar favorito, bajo la encina, oliendo las flores. Es muy feliz".

Detrás de esta historia hay muchos elementos que simbólicamente llaman la atención. Por un lado, la elección de un personaje central, protagonista, con una presencia recurrente en el texto que es un toro, un animal que históricamente se lo vincula con la fuerza pero que acá se lo elige para generar una fuerte oposición pues es el más grande; pero el que menos desea pelear, tienen el aspecto más temible; pero es el más bueno. También llama la atención la elección del árbol de Ferdinando que es una encina. Este arbusto tiene una gran significación desde lo bíblico pues se lo vincula con la fuerza y el orgullo, dos características que podrán vincularse con la obra pues Ferdinando posee la fuerza de mostrarse tal cual es, aún bajo el peligro de romper las expectativas que los otros tenían sobre él.

Con este personaje aparecen representaciones vinculadas con el imaginario social de cómo hay que ser y de qué manera hay que comportarse. Ese concepto de Castoriadis, entendido como las representaciones simbólicas de un escritor, de un público, de una cultura o de una sociedad, es central para comprender el tema de los estereotipos y analizar cómo es un complejo significaciones y simbolizaciones de una comunidad, contextualizado por la historia. En la literatura el ser tildado de afeminado, el ser distinto, genera dolor para los protagonistas y, al mismo tiempo, decepción o dolor-preocupación para los que acompañan a este personaje que se atreve a contrariar lo establecido. Sucede que lo distinto duele y molesta al mismo tiempo. Al abordar y pensar en estas cuestiones el concepto de estereotipo se hace presente. Sin intentar realizar un análisis del término, será abordado desde la perspectiva clásica de Leyens (1996: 12) quien lo define como las "creencias compartidas relativas a las características personales, por lo general, rasgos de personalidad, pero también con frecuencia comportamientos de un grupo de personas". Como advierten Amossy y Herschberg Pierrot "el rechazo a priori es el que lleva a buscar justificaciones movilizando todos los estereotipos disponibles". (2005: 40). En Ferdinando la madre es que teme por su hijo distinto que en lugar de pelear disfruta estar debajo de su árbol. Posiblemente las expectativas en torno a él eran muchas, pero sin embargo se dedicó a ser tal como él quería.

Con Ferdinando se está frente a un toro distinto que es capaz de romper el estereotipo de lo que se espera de él y ser él mismo. Maffia (2003) ha señalado que "la identidad sexual está atravesada por las expectativas

sociales sobre el comportamiento admitido y deseable para cada sexo, por el modo en que cada cultura reconoce en el otro o la otra los signos de lo masculino y lo femenino (por ejemplo, la vestimenta, el pelo, la actitud corporal, cierto tipo de adornos, los objetos amorosos y conductas permitidas para cada uno/a, etc.). La identidad sexual depende de aspectos subjetivos, pero también de relacionales y sociales. Y por supuesto, parte del imperativo cultural es su alineamiento con la anatomía, con la genitalidad". Ferdinando tendría que haberse comportado de un modo; pero sin embargo no lo hizo, su comportamiento no era el deseable y – por suerte para él – lo llevan nuevamente a su espacio, dejándolo tal vez olvidado. Sin lugar a dudas, la ruptura de los estereotipos es lo que me llama la atención y esto provocó que, por un lado, el libro fuera prohibido en la España de Franco en el año 1938 y por el régimen de Hitler en 1939 por considerar que influía de manera negativa en los niños alemanes; pero que al mismo tiempo fuera visto como una de las obras en las que se privilegia la paz y la tolerancia elegida, por ejemplo, por Gandhi. El cortometraje si bien ganó un premio Oscar en 1938 en la categoría de mejor cortometraje animado, luego fue olvidado hasta que en 2017 es nuevamente filmada, pero con una serie de cambios y agregados que la alejan en parte de su versión original.

En el libro y en el cortometraje clásico hay mucho más que la historia de un torito lindo, se está frente a una manifestación cultural en la que se dice, pero también se omite por la época y el contexto en el que surge. Este animal se comporta – como tantos otros – de una manera incorrecta frente a los deseos de la sociedad pues un toro grande y en apariencia malísimo pero que sin embargo es dulce y tierno, hecho que lleva al lector a pesar en la cuestión del ser y el parecer que desarrolla Cervantes en el capítulo XXI de la primera parte del Quijote. Los personajes parecen ser de una manera, pero en realidad son muy distintos. Por su elección, que no tiene que ver con lo genital sino con el gusto, la delicadeza y la estética, este toro distinto puede ser pensado como un personaje gay, tal vez el primero en la Literatura Infantil, que es capaz de enfrentar todo lo que se espera de él.

Tal vez en el libro y en el filme no se pudieron decir las cosas más abiertamente sino sugerirlas y pueden ser muchos los interrogantes que surjan a partir de la lectura y el visionado, como por ejemplo ¿qué pasa con esa idea de ruptura? ¿cómo aparece lo dicho al no decirlo, al menos abiertamente? ¿qué elementos están vedados en la historia?

Solo son algunas preguntas pero que sirven para seguir pensando mientras Ferdinando está debajo de su encina oliendo las flores.

Referencias bibliográficas

- AMOSSY, R. Y HERSCHBERG PIERROT, A. (2005) Estereotipos y cliches, Buenos Aires: Eudeba.
- BIANCHI BUSTOS, M. (2014) La cuestión de género en la literatura para niños: derribando conceptualizaciones de las alumnas de nivel superior, disponible en:
- XIV Jornadas "La Literatura y la Escuela, Mar del Plata, agosto de 2014. Disponible en: http://www.jitanjafora.org.ar/Bianchi%20Bustos.pdf
- LEYENS, J. P. (1996) Stéréotypes et cognition sociales, Mardaga.
- MAFFIA, D. (2003) "La cultura tiene una fuerte influencia sobre la sexualidad"
 - disponible en http://edant.clarin.com/diario/2003/04/13/o-02615.htm

VINO NUEVO EN ODRES VIEJOS.

Sobre la resignificación del mito de las sirenas en un cuento del siglo XXI3

Pablo Gustavo Pozzoli Bonifacino⁴

I – Introducción

Jessica Love, con su libro álbum *Sirenas* ha vertido vino nuevo en odres viejos. La antigua tradición mítica de las sirenas ha sido rejuvenecida, en su cuento, con un nuevo significado. Pero lo interesante en esto no es precisamente la operación cultural de resignificación mitológica. La literatura contemporánea, y mucho más la posmoderna, está plagada de ejemplos similares. Lo significativo y cautivador es el nuevo contenido que ha logrado construir para este viejo signo.

En las páginas que siguen, se intentará bosquejar brevemente la historia del mito de las sirenas para luego, a través del análisis del cuento de Love poder hacer más visibles las continuidades y rupturas con los elementos simbólicos del mito tradicional buscando, de este modo, una vía de interpretación para la propuesta de la autora.

II – Las sirenas desde el mito griego clásico hasta la actualidad: Antología breve de una transformación apasionante

Es verdaderamente apasionante la historia de las sirenas y su interacción con los humanos desde su debut en el enfrentamiento con Ulises hasta nuestros días. Jalonan esa historia, hechos asombrosos, situaciones hilarantes, escenas románticas de hondo dramatismo y episodios de violencia y terror horripilantes que se irán acumulando a través del tiempo por medio de poemas, crónicas, referencias y narraciones ficcionales que indican, sin lugar a dudas, la profunda fascinación que estos seres mitológicos han sembrado en la inagotable imaginación humana.

³ Artículo recibido en julio de 2022 y aprobado para su publicación en noviembre de 2022.

⁴ Maestrando en Culturas y Literaturas Comparadas, Licenciado y Profesor en Filosofía por la Universidad Nacional de Córdoba. Ex formador de formadores en las cátedras de Filosofía y Perspectivas Filosóficas y Pedagógicas I y II. Dirige talleres de filosofía y Literatura para jóvenes y adultos.

.....

Especialmente arrebatadora y emocionante es la parte de esa historia que nos muestra las metamorfosis que las sirenas han tolerado sobre sí mismas —en su apariencia, su modo de ser, su conducta, sus cualidades características y habilidades— en la extensa cronología de su existencia, haciendo de ellas una *figura polimorfa* (D'Humières y De Clermont-Ferrand, 2014, pág. 147) de especial interés y atractivo.

La brevísima reconstrucción de esa historia que se hará a continuación, solo tiene por finalidad resaltar algunos momentos culminantes que permitan recoger determinados elementos necesarios para la elaboración de una interpretación adecuada del significado y función de las sirenas en el cuento de Jessica Love.

Es muy probable que, en su mayoría, las generaciones actuales se vean afectadas por una representación de las sirenas construida con la herencia recibida a partir de las características que ostenta la dulce protagonista de los melodramas románticos de Hans Christian Andersen y Walt Disney. Pero las sirenas no siempre fueron así. Mucho menos en su debut histórico de la mano de Homero.

En la antigüedad, las sirenas son seres híbridos, mitad pájaro y mitad mujeres que asolaban a navegantes desprevenidos, atrayéndolos con su voz seductora hacia un destino fatal. Pero, además de la mortífera costumbre de capturar y devorar humanos, se les asignaba la tarea de conducir las almas de los muertos hasta el Hades (Pérez Suescun y Rodríguez López, 1997, pág. 56).

García Gual clasifica a estos seres intrigantes, adhiriéndolos al género de las temibles figuras híbridas femeninas asociadas al espanto y que guardan una tenebrosa relación con el Hades, como las gorgonas, las harpías, las esfinges y las erinnias (Cfr. García Gual, 2014, cap. 1). Respecto al nombre que reciben, este autor rescata su etimología: el nombre seirén (sirena) proviene del término seirá (soga) por lo que las sirenas serían las que atan, es decir, las que usan su voz, su canto o su música como un lazo con el que atraen y amarran (Cfr. Ibid.).

En la primera referencia literaria de que se tiene noticia (Homero, 2000, Canto XII), las sirenas son apenas una voz, un canto que no debe escucharse so pena de quedar para siempre varado en las playas y prados de su dominio, sin poder ya nunca retornar al hogar, a la esposa y a los hijos⁵.

⁵ Es Circe la que alerta a Ulises sobre la existencia de las sirenas. Ella las describe como hechiceras cuya voz atrae a los navegantes. El que es alcanzado por el hechizo de esa voz, es tentado a llegarse hasta la costa de la isla donde moran estos seres y queda allí atrapado en una especie de estado hipnótico que le impide recordar su rumbo y su objetivo. Cfr: Homero, 2000, canto XII versos 39-46 y García Gual, 2014, cap. I.

Pero no se sabe de ellas más que esto, ya que Homero omite ofrecer una descripción física de las sirenas (Cfr. Homero, 2000, canto XII versos 39-46, García Gual, 2014, cap. I; Pérez Suescun y Rodríguez López, 1997, pág. 56; D'Humières y De Clermont-Ferrand, 2014, pág. 146).

Las descripciones más famosas que se proponen en el mundo antiguo son posteriores a Homero y las presentan como seres míticos, alados y mortíferos, originadas por la unión del río Aqueloo y una musa⁶. Este origen explica dos aspectos de las sirenas: su propensión a permanecer en las cercanías de medios acuosos o, en algunos casos, incluso, a vivir en el agua, y la potente seducción de su canto.

El texto de Homero presenta una curiosidad: hace de Ulises el único hombre que tiene el privilegio de escuchar el canto de las sirenas y, a la vez, huir del terrible destino que esto supone. La escena es demasiado conocida y no es necesario describirla aquí⁷. Pero hay un detalle que es imprescindible rescatar: solo se conoce el contenido del canto que las sirenas dirigieron a Ulises porque solo él ha podido escucharlas y escapar superando la seducción para después transmitir ese contenido a través de su relato. Pero podemos suponer que cada navegante o viajero que se enfrentara a estos temibles seres, recibiría un canto cuyo contenido estaría adaptado a su propia debilidad o interés (Cfr. García Gual, op. cit.).

Un extenso poema épico de factura algo posterior a la de Homero, presenta un segundo encuentro famoso con las sirenas, aunque, sin embargo, dicho encuentro sea cronológicamente anterior al relatado en la *Odisea*. Se trata de *El viaje de los Argonautas* de Apolonio de Rodas⁸. Este texto es significativo porque refiere a las sirenas con mayor generosidad informativa que la *Odisea*. Gracias a él se pueden obtener tres datos nuevos: que en un tiempo, cuando Perséfone, hija de Deméter, era doncella, la

⁶ Como madre de las sirenas, Apolonio de Rodas señala a Terpsícore, Apolodoro y Eustacio (que no pertenece al mundo antiguo, pero coincide con Apolodoro) indican a Melpómene y Servius Honoratus prefiere a Calcíope. Cfr.: García Gual, 2014, cap. I y Pérez Suescun y Rodríguez López, 1997, pág. 55. Pérez Suescum y Rodríguez López indican que la seducción del canto de las sirenas proviene de su condición de hijas de una musa. Por su parte, García Gual atribuye la afición de las sirenas por el agua a su progenitor y la gracia del canto y el gusto musical de las mismas a su progenitora. Este autor señala, incluso, que ya los nombres de las musas-madres de las sirenas implican una referencia a su naturaleza: referencia al canto (*melpein*), al placer (*terpsis*) y la restante alude a la "voz de bronce" que sería, según el mismo autor, un excelente epíteto para seres capaces de enviar un mensaje desde lejos.

⁷ Se puede encontrar una interesante descripción de esta escena y su significado en el capítulo de García Gual citado anteriormente.

⁸ La *Odisea* fue compuesta hacia el siglo VIII a.C., mientras que el poema de Apolonio de Rodas data de mediados del siglo III a.C. Los sucesos narrados en este poema son, sin embargo y según la cronología mítica, anteriores a los relatados en la *Odisea*. Por lo tanto, Jasón y los argonautas se encontraron con las sirenas antes que Ulises, aunque se tuvo noticia de ello mucho después. Del período comprendido entre los siglos VIII y II a.C. solo ha llegado hasta la actualidad el poema épico de Apolonio de Rodas y esto lo convierte en la tercera obra épica que se conoce del mundo griego. Apolonio de Rodas escribe sobre la hazaña de los argonautas que consiguen el Velloncino de Oro, teniendo perfecto conocimiento de la *Odisea* y es relevante en el contexto de este trabajo por la descripción de las sirenas que aporta.

secundaban cantando en coro; que con posterioridad a ello habían adquirido forma híbrida transformándose en mitad mujer y mitad pájaros y que desde su atalaya marina acechaban a sus presas para atraerlas con su canto y devorarlas⁹.

Dos pasajes literarios pertenecientes a la era cristiana añaden noticias sobre una ulterior mutación de las sirenas y sobre su desenlace. En el poema las *Argonáuticas órficas* de autor desconocido, perteneciente al siglo IV d.C., son derrotadas por Orfeo que consigue salvar a los navegantes y, desoladas, se suicidan arrojándose hacia el mar desde las altas rocas de su isla¹º. Pero con anterioridad, en el siglo II d.C., Pausanías describe el final de las sirenas como epílogo de un suceso poco afortunado. Instigadas por Hera, las mujeres aladas desafían a sus tías, las musas. Orgullosas de su prodigiosa voz, quieren medirse con ellas en un certamen coral del que resultan derrotadas. Las musas, furiosas por la insolencia de sus sobrinas, las despluman y se hacen tocados con los restos del embate. Las sirenas, avergonzadas por su derrota y por el castigo recibido, se arrojan al mar (Cfr. García Gual, 2014, cap. II y Pérez Suescun y Rodríguez López, 1997, pág. 56).

Durante la Edad Media, las sirenas van a adquirir su cola de pez mutando hacia una representación más cercana a la actual, aunque van a conservar todavía, en extraña amalgama, las patas de ave, más específicamente de gallina, como un eco simbólico de la interpretación que las señala como meretrices codiciosas y rapaces (Cfr. García Gual, 2014, cap. III). Otro cambio que se dará en la misma época es su hábitat: ya no será una costa isleña sino la profundidad del mar¹¹

⁹ García Gual (2014, cap II) recurre a Ovidio para informar cómo, después que Hades raptara a Perséfone para transformarla en su esposa, las sirenas la buscan desesperadamente y acuden a los dioses para adquirir alas que les permitan consumar su inútil rastreo. Esta transformación las afecta, no obstante, solo en parte ya que los dioses les permiten mantener su rostro y voz humana para que no se pierda su hermoso canto. Para Higinio, en sus *Fábulas*, dicha transformación no es voluntaria sino fruto de un castigo que les aplica Deméter, madre de Perséfone, por no haber sido capaces de evitar el rapto de su hija (Cfr. Pérez Suescun y Rodríguez López, 1997, pág. 56).

¹⁰ En el poema anónimo, igual que en el texto de Apolonio, Orfeo derrota a las sirenas obstruyendo el poder seductor de la voz fatídica de los seres mitológicos con su propio canto. Cfr. García Gual, 2014, cap. Il y Pérez Suescun y Rodríguez López, 1997, pág. 56.

¹¹ García Gual (2014, cap III) apunta que ya desde el siglo VI aparece un ejemplo iconográfico de una sirena representada con cola de pez, aunque también con patas de ave y que más adelante, a finales del siglo VII o comienzos del VIII, en el *Liber monstrorum de diversis generibus*, surge la primera referencia literaria a la sirena con cola de pez. Por su parte, Pérez Suescun y Rodríguez López (1997, pág. 58) fechan la referencia del *Liber monstrorum de diversis generibus* entre los siglos VII y IX y atribuyen el cambio a un autor desconocido que intentara adaptar o acoplar representaciones literarias e iconográficas que le habrían llegado aunque también señalan la posibilidad de la sirena pez tenga un origen oriental lejano (asiriobabilónico o sasánida o, incluso, eslavo) y apuntan la relación que guardan las sirenas con las Nereidas y los Tritones (divinidades marinas romanas) en el campo artístico. Respecto a este tema, García Gual (op. cit.) confiesa la inexistencia de textos que aclaren satisfactoriamente la cuestión y presenta, como curiosidad, una cita de un tratado de mitología compuesto a mediados del siglo XVII por Michel de Marolles donde se afirma que las sirenas, despechadas por su fracaso frente a Ulises, se arrojan al mar y ven su parte inferior convertida en pez mientras conservan la apariencia humana en la parte superior.

El mitógrafo Heráclito (siglos I-II d.C.) y el bestiario cristiano Fisiólogo (anónimo, probablemente del siglo III d.C.) inauguran una interpretación alegórica de la figura de las sirenas que tendrá gran influencia en toda la Edad Media. Mientras que el primero las asocia a cortesanas destacadas en el uso de instrumentos musicales que consumen las haciendas de los que tienen la desdicha de toparse con ellas, el segundo las considera como imagen de los hombres de doble alma que embaucan con sus discursos y destruyen las buenas costumbres (Cfr. García Gual op. cit. y Leclercq-Marx J., 2010, pág. 260).

Bajo la influencia de estos antecedentes, los padres de la Iglesia insistirán con la interpretación que considera a las sirenas como una alegoría de la incitación al pecado. Pero en el uso que hace la patrística de este signo, el peligro señalado se bifurca en dos significados: por un lado están las sirenas doctas que llevan a los fieles a la herejía apartándolos con sus delicias retóricas del camino recto de la fe (significado que predomina entre los padres orientales) y por otro las sirenas voluptuosas que arrastran a los incautos con su seducción a una vida inmoral y depravada (significado predominante entre los padres latinos)¹².

Queda claro que ya desde finales de la antigüedad se comienza a resaltar el tenor seductor de las sirenas conectándolo con la lubricidad y falsedad de la mujer y con los peligros de la sexualidad. La Edad Media irá profundizando esta conexión mediante la transformación de estos antiguos seres mitológicos en poderosas máquinas de sugestión fascinadora no solo a través de su canto sino, también y principalmente, mediante sus voluptuosas formas. Es por esto que comienza a preponderar la figura de la sirena como mujer-pez que ya no reposa en las costas o sobre las rocas, sino que merodea lujuriosa por el sinuoso mar enseñando con descaro sus pechos blancos y su melena larga ya que, claramente, esta imagen expresa mejor el nuevo significado sirénico que la antigua hibridación de la mujer con alas y patas de gallina (Cfr. García Gual, 2014, cap. V). Y esta representación sexualizada y negativa, perdurará en los siglos posteriores, especialmente durante el renacimiento y el barroco (Cfr. García Gual, 2014, cap. III y V).

El romanticismo infundirá en el mito de la sirena un nuevo impulso (llenando los mares pero también, en especial, los ríos de Europa, con estos seres fantásticos) y un nuevo significado ya no asociado a la negatividad del pecado sino al amor pasional y desenfrenado (Cfr. García Gual, 2014, cap.

¹² Cfr. García Gual, 2014, cap. IV donde se citan textos de Tertuliano y Clemente de Alejandría y se mencionan también Ambrosio de Milán, Máximo de Turín y San Isidoro. Estos autores proponen a Ulises como ejemplo acabado de templanza asimilando el palo al que se ata el héroe con la cruz de Cristo.

IV). Pero esta representación romántica de las sirenas se desarrolla en dos sentidos diferentes: por un lado, la mujer seductora, salvaje, que avasalla al hombre y se abalanza sobre él con impulso erótico irrefrenable y por el otro la dulce doncella enamorada que no mide esfuerzos ni consecuencias para estar al lado de su verdadero amor, representada de manera icónica en el reconocido cuento de Hans Christian Andersen. Lo único que queda como elemento mítico permanente en estas representaciones de las sirenas, agrega García Gual, es la figura femenina seductora que atrae principalmente con su enigmática belleza y el encuentro del héroe con ella que es mitad humana.

Para cerrar este recorrido por la historia de las sirenas, es importante rescatar una reflexión de D'Humières y De Clermont-Ferrand para quienes en cuentos como el de H. C. Andersen se fusionan el mito de la ondina con el mito de la sirena dando lugar a un híbrido que guarda características de ambas sin que ninguna se pierda ya que no se trata de la "sustitución de la sirena por la ondina, sino más bien de una verdadera ósmosis, ejemplo perfecto de la coalescencia de los mitos". Pero lo más interesante es que en esta reflexión remarcan que en la literatura contemporánea las figuras sirénicas conservan algunas de sus antiguas características —como el canto, la atracción y la belleza- pero ellas "se utilizan de modo arbitrario para crear una figura nueva en cada ficción" (D'Humières y De Clermont-Ferrand, 2014, pág. 148).

III – Érase una vez... una sirenita queer: relación sobre el fascinante retorno del mito de la sirena en un cuento infantil

Jessica Love es una escritora e ilustradora estadounidense que creció en el seno de una familia de artistas al sur de California. Su libro *Sirenas* fue publicado originalmente bajo el título *Julian is a mermaid* por Candlewick Press en 2018. Aunque la potencia disruptiva del título en inglés se pierde en su traducción al español de la edición de Kokinos, la tensión que se genera, no obstante, entre el título y la imagen de portada, restituye por completo esa potencia y enfrenta e interpela al lector aún antes de abrir el libro. Este procedimiento es típico de los llamados *libro álbum*¹³, género en que se inscribe esta producción de Love.

Este género se caracteriza por huir del predominio de un solo código narrativo y por la complementación compleja de imagen y texto escrito en

¹³ "Se trata de un género que apuesta a la experimentación y a la hibridación de registros estéticos que interpelan al lector de manera desafiante y lo colocan en un rol activo en la tarea de leer e interpretar" Sardi, 2013, pág. 67.

un juego donde ambos se completan mutuamente, se contraponen, discuten a través de guiños cargados de ironía y hasta llegan a ignorarse por completo. Otras singularidades importantes de este género están constituidas por la imposición al lector de un rol absolutamente activo en la interpretación y, relacionado con esto, por la apertura a una multiplicidad interpretativa posibilitada por la escasez o concentración textual, la riqueza gráfica y la interacción entre ambos aspectos. Esa interacción supone, también, una simbiosis particular entre narrador e ilustrador e inaugura nuevas prácticas y ritmos de lectura (Cfr. Sardi, 2013, pág. 67 y 68 y Vásquez Rodríguez, 2014, pág. 333 y 334). Estas características lo transforman en un género propiamente posmoderno (Cfr. Sardi, 2013, pág. 67).

El libro de Love comienza con una portada o cubierta anterior en la que, como se ha dicho antes, se genera una interesante tensión entre el título *Sirenas* y la imagen de un niño disfrazado de sirena con elementos caseros utilizados con total eficacia y parado en una pose de intensa teatralidad. Las guardas delanteras presentan una escena en la que algunas mujeres de piel oscura están sumergidas casi por completo en una pileta de agua clara y transparente, con los hombros y las cabezas fuera del agua y sosteniéndose del borde, en lo que aparenta ser una clase de natación. Entre sus piernas, sumergido por completo en el agua y nadando libremente, aparece Julián, el niño de la portada y protagonista de la obra, vestido con short de baño rojo.

En las dos páginas que siguen se presentan la dedicatoria y los datos de edición a la izquierda y el nombre de la autora a la derecha, todo sobre una ilustración de fondo a doble página que representa la salida del natatorio a la izquierda con tres mujeres de piel oscura vestidas de sirena y a la derecha la abuela de Julián y el niño con un libro bajo su brazo caminando hacia la entrada de la estación del tren. La pared que está detrás de la abuela y el niño, colinda con la entrada del natatorio y está decorada con un mural de un cardumen multicolor.

La página siguiente presenta a Julián y su abuela sentados en un vagón del tren y en la ventana del vagón que se ubica a sus espaldas asoman las tres mujeres vestidas de sirena. Una escueta inscripción presenta a los personajes principales indicando el nombre del niño e introduce a las tres mujeres del fondo con el comentario "Aquellas del fondo son sirenas". Sencillamente así, son sirenas, no mujeres.

En la página de la derecha, las sirenas ya han entrado al vagón del tren donde se sientan Julián y su abuela y ocupan el lugar principal de la escena posando como si fueran modelos en plena sesión fotográfica. Sus

vestidos blancos con cola de sirena, entre los que aparecen sus pies calzados con sandalias, contrastan con la profusión de color de sus cabelleras, su maquillaje y bijouterie. Las sirenas en primer plano adquieren la apariencia de verdaderas Drag Queens tanto por sus peinados y maquillaje como por la actitud que detentan. Al fondo aparecen, todavía sentados, la abuela y Julián con el libro abierto sobre su falda. Un escueto escrito al pie de página reza: "A Julián le gustan las sirenas" y la mirada del niño se dirige hacia ellas con total embelesamiento. Una de las páginas del libro que Julián sostiene en su falda muestra la ilustración de una sirena.

Las seis páginas que siguen muestran una progresión de imágenes concatenadas que representan una escena de corte casi onírico. Esas imágenes, sin soporte textual, narran la súbita transformación del vagón del tren en un medio acuoso que rápidamente rodea a Julián y lo impulsa a flotar, siguiendo el movimiento ondulante del agua, en suspensión dentro de ella. En concomitancia con ese movimiento la figura de Julián se desarrolla progresivamente comenzando por perder su ropa y acrecentar el largo de su cabellera oscura y ondulada pero este desarrollo se ve interrumpido por un intenso cardumen que irrumpe en la escena y transporta a Julián en su recorrido vertiginoso como si estuviera siguiendo una corriente marina. Cuando por fin el niño logra desembarazarse del cardumen y queda dado vueltas sobre sí mismo, solo, en el agua, se puede ver que su transformación se ha completado: Julián es una sirena cuyo torso de color oscuro es rematado por una hermosa cola de sirena color lila con su extremo dorado. El niño tapa su boca y abre sus ojos enormes, asombrado, al percatarse de su transformación y nada feliz hasta toparse con un animal fantástico parecido a una ballena de color azul brillante con dibujos blancos sobre su lomo y cola que le acerca como presente un collar hecho de corales. El niño se acerca al animal con expresión todavía asombrada y una actitud receptiva y agradecida.

Esta hermosa escena se interrumpe de golpe con otra ilustración donde la abuela se encuentra de pie frente a la puerta abierta del vagón mientras llama a Julián con su brazo extendido hacia él. El niño aparece sentado, con la mirada ida y el libro abierto sobre sus piernas. Un breve texto advierte que la abuela le dice al niño que han llegado a su parada y por la ventana del vagón se pueden ver dos gaviotas volando que indican la cercanía del mar. Al bajar del tren, Julián camina junto a su abuela mientras vuelve su torso para despedirse de las tres sirenas que lo acompañaron en su viaje. Ellas lo saludan asomadas por la puerta abierta del tren. Sus pies ya no se ven y su estética, otra vez, resalta su apariencia de Drag Queens.

Camino a su casa, Julián y su abuela cruzan a tres niñas jugando en la vereda con el agua que sale como lluvia de un dispositivo hidrante callejero y el niño pregunta a su abuela si vio a las sirenas a lo que ella responde afirmativamente. Ya en la puerta de su casa, el niño sostiene el libro abierto con un brazo y mira a la mujer con cara de circunstancia mientras le espeta: "Abuela, yo también soy una sirena".

Una vez dentro de la casa, ella se dirige a darse un baño mientras lo anuncia y le pide a Julián que se porte bien. Él la mira retirarse con cara de pícaro mientras espera que desaparezca. Y apenas sucede esto comienza un bueno proceso de transformación. Julián se desviste, toma un helecho y lo ajusta en su cabeza como si fuera un tocado o una peluca, luego lo adorna con flores y se maquilla frente al espejo. A continuación, mira la cortina que ondea con la brisa que entra por la ventana, la baja, la extiende y la ciñe a su cintura por uno de sus extremos; en el otro hace un nudo para que simule ser la cola de una sirena. Al finalizar, satisfecho, adopta la misma posición teatral que tiene en la portada del libro. La obra parece completa. Pero falta el espectador que aparece de pronto en la escena: la abuela entra envuelta en una toalla blanca y con otra toalla blanca en la cabeza cubriendo sus cabellos. La entrada es sorpresiva y encuentra a Julián en pleno desarrollo de su performance. La abuela lo mira con gesto de extrañeza.

Ella se retira de la habitación y Julián queda pasmado. Reflexiona un instante, mira su cola de sirena y se asoma al espejo donde se encuentra con su reflejo. La abuela regresa y se para frente a él con expresión seria. Ya está vestida. Su batón es azul brillante, como el color del animal fantástico que encontrara en la escena onírica del tren, y tiene los mismos dibujos blancos. Julián la mira expectante y ella lo llama con dulzura: "ven aquí, mi niño". Julián se acerca y ella extiende su mano para entregarle un collar de perlas y él extiende la suya mientras pregunta: "¿Para mí, abuela?". Ella responde: "Para ti, Julián".

La próxima ilustración los muestra saliendo de la casa. Julián sostiene su cola de sirena sobre un brazo y extiende el otro hacia su abuela tomándola de la mano. Él sale a la calle, al mundo, feliz con su vestuario nuevo. Y camina orgulloso junto a su abuela. Pregunta: "¿Adónde vamos?" y ella responde: "Ya lo verás".

A la vuelta de la esquina aparecen, de pronto, algunas personas y un niño ataviados con vestuario que emula a seres marinos. Susurra sorprendido "Sirenas" mientras observa las gasas ondeando al viento, las altas plataformas de los zapatos, los espaldares fabulosos de los trajes y las maravillas multicolores que se suceden frente a él. Por un momento duda y

se esconde tras la pared de la esquina para seguir observando extrañado. La abuela lo anima a seguir diciéndole: "como tú, mi niño. Vámonos con ellas" y ya no duda en sumarse al desfile carnavalesco de seres fantásticos siguiéndolos hacia la playa, hacia el mar, hacia su lugar.

Las bellas guardas traseras muestran la misma escena de las guardas delanteras, pero transfigurada por el cuento. Ahora la pileta es una pecera, las compañeras de natación de la abuela y la abuela misma son sirenas, como lo es también Julián que ha recuperado la larga cabellera negra y ondulada y la cola lila con extremo dorado de su sueño... Julián es una sirena.

La tapa trasera del libro vuelve a mostrar al niño y su abuela sentados en el tren, con las sirenas del principio pasando tras la ventana. Otra vez el niño sostiene el libro abierto sobre su falda y se miran a los ojos con su abuela. La ilustración va acompañada por el texto más largo de todo el cuento que dice: "El día en que Julián vio a tres fascinantes mujeres disfrazadas de sirena, todo cambió para él. No podía pensar en otra cosa que no sea disfrazarse, él también, de sirena. ¿Pero qué diría la abuela?"

IV – Vino nuevo en odres viejos: breve reflexión sobre el mito de la sirena y la cultura americana del siglo XXI

El libro álbum de Love presenta el fascinante retorno del mito de la sirena atravesado por los nuevos valores que la culturas y sociedades del siglo XXI buscan con denuedo encarnar en sus prácticas: el respeto y la valoración de la diversidad, la consideración, aceptación y tolerancia del otro como otro; la capacidad para lograr formas de integración social que no supongan el borramiento de las diferencias positivas; la primacía del amor por sobre el odio.

Las sirenas, en este contexto, tienen una doble función: desatan el deseo para liberar su expresión invitando a un modo de vida diferente pero también son el índice de que ese nuevo modo de vida ya está presente.

A Julián le encantan las sirenas, él se siente una de ellas, pero no lo es. Su necesidad de afirmar que es una sirena desnuda su conciencia de que todavía no lo es. Sueña con serlo y se imagina enredado en un cardumen que atraviesa las aguas marinas luciendo una hermosa cola de color lila con su extremo dorado pero vuelve de ese sueño para encontrarse con una realidad muy distinta. Las sirenas están ahí para estimular su deseo, para invitarlo a expresarse, para animar a Julián a dar el paso que él mismo siente que necesita dar. Y el milagro acontece. Julián se transforma.

Como las antiguas figuras míticas descriptas en el segundo apartado, las sirenas son seres bellos y seductores cuya función es atraer, pero no hacia

una muerte horripilante como las de la antigüedad clásica, ni a una vida disoluta como las medievales; tampoco a la experiencia de un amor apasionado y trágico al modo de las sirenas del romanticismo. Estas atraen hacia la aventura de la construcción de una identidad no conminada por los cánones binarios que subsisten en las sociedades y culturas de la actualidad.

Desde este punto de vista, el cuento que ofrece Love es profundamente queer entendiendo por tal un término que hace referencia a una diferencia que no busca la asimilación ni la tolerancia sino la perturbación del statu quo, el desafío a lo establecido (Cfr. Spargo, 2004, pág. 50). Es este el sentido en que Julián se transforma en una sirena queer y se embarca en una experiencia queer, transfigurando su mundo en un mundo queer. Julián traspasa el umbral de lo establecido llevado por la tentación de las sirenas y de la mano de su abuela que es capaz de reconocer y acompañar su proceso. Y como resultado de ello no solo Julián acomete una metamorfosis, sino que también todo su mundo se convierte con él. Pero no solo esto. Al unirse al festival carnavalesco del final del cuento Julián se suma a un acontecimiento político que desafía las normas, las costumbres, los valores y las prácticas de la sociedad en su conjunto. No solo convierte su entorno inmediato, sino que también busca convertir, trastocar y, por qué no, subvertir, la totalidad de lo que lo rodea poniendo en movimiento aquello que la cultura y las prácticas sociales han anquilosado.

Es así que el niño resulta ser, en cuanto sirena, un signo disruptivo, el índice de una nueva realidad que está surgiendo y se abre paso en medio de su sociedad, la marca de algo que no es ya, todavía, completamente, pero está llegando a ser. En el cuento de H. C. Andersen, la sirenita se mueve entre dos mundos, une dos mundos: el terreno y el acuático. Estos mundos no solo tienen fisonomías, costumbres, normas diferentes, sino que son espacios diferentes, su topografía y su geografía difieren al igual que su ubicación física. En el cuento de Love, Julián une dos mundos que, aunque son diversos, ocupan el mismo espacio físico, social y cultural. Dos mundos que, tal vez, podría ser mejor considerar como dos dimensiones de un mismo mundo, o como dos formas de habitar, de vivir o de experimentar un mismo mundo. El modo de pasar de un mundo a otro o de una dimensión a otra, no depende ya de un tránsito físico sino de un cambio de posicionamiento, un cambio de actitud. El niño sirena y la miríada de personajes que se entroncan con él en la marcha carnavalesca son la prueba de que ese cambio no solo es posible sino ya una realidad.

Resulta significativo que los personajes del cuento pertenezcan todos, en su totalidad, a grupos minoritarios dentro de la sociedad de Estados

Unidos. Hay un elemento primordial que se pierde en la traducción del cuento al español pero que resalta en su versión original: la lengua que hablan Julián y su abuela no es el inglés puro sino un inglés contaminado por el español, el spanglish típico de las comunidades latinas de ese país del norte. Ambos personajes pertenecen a la comunidad latina y son de piel oscura, como el resto de los personajes secundarios. Ambos personajes conforman también una familia diferente donde no hay papá, mamá ni hermanos o hermanas. Y como si todo esto fuera poco, Julián es una niña trans. La trama del cuento se sustenta en personajes que muestran diferentes modos de diversidad poniendo de manifiesto una realidad de las sociedades actuales donde la homogeneidad es cada vez menos frecuente, menos posible e incluso menos deseable. El cuento de Love hace visible que la diversidad es la nueva norma y que es necesario hacerse cargo de ella.

Otro elemento que llama la atención en el cuento analizado es que las sirenas, incluido Julián, conservan la naturaleza híbrida propia del mito. Pero en este caso, la hibridación no es de especie sino de género y esto remite, en cierta forma, a la negativa naturaleza alegórica de las sirenas en la Edad Media. Lo que molesta a los cristianos medievales es la confusión: de la doctrina verdadera con la herejía, de la vida casta con la vida disoluta. Las sirenas son el vehículo de la confusión porque ellas mismas son el signo de esta: confunden con su belleza y también con su verborrea. Las sirenas del cuento de Love, las tres que acompañan a Julián en su viaje en tren y que reaparecen al final del cuento en la marcha, esas que son mujeres trans disfrazadas de sirena, podrían ser consideradas como fruto y vehículo de una confusión de géneros. Sin embargo, en el cuento, adquieren el valor de ser el medio que conduce hacia el descubrimiento y la aceptación de la identidad de género de Julián. El niño comienza por disfrazarse de sirena con elementos que toma de su casa. No es más que un niño disfrazado hasta que se enfrenta al espejo y se reconoce. Pero su espejo no es solo ese artefacto posado sobre un mueble que le devuelve a Julián su propia imagen y, a través de esto, lo ayuda a encontrar su identidad. La abuela también cumple esta función porque al regalarle el collar a su nieto, lo reconoce y habilita la posibilidad de que Julián se autorreconozca. Y es ése el momento exacto en el que Julián se transforma en sirena, el momento en que llega a ser, por fin, lo que desea, lo que soñó.

Por último, es necesario resaltar el significado que reviste la publicación de un cuento como éste en el momento histórico y político en que fue publicado. Bajo la presidencia de Donald Trump, Estados unidos sufre un proceso de retracción de las libertades y de los nuevos valores que

buscaban afianzarse en la sociedad y la cultura, especialmente en el área de los derechos de los migrantes y de las personas LGBT. Este proceso desemboca en un fenómeno de polarización irreconciliable de la población. Un proceso similar había acontecido ya durante la era Reagan (Cfr. Halperin, 2004, pág. 11 a 13) que "promovió un monoculturalismo radical que consideraba peligrosa y no norteamericana la diversidad social y cultural y que buscaba aglutinar a los norteamericanos alrededor de un modelo simple y único de identidad nacional" (Halperín, 2004, pág. 11 a). No por casualidad las campañas políticas de Ronald Reagan y Donald Trump compartieron un mismo slogan: make America great again, donde "hacer a grande a Estados Unidos nuevamente" significaba achicar sus horizontes culturales disminuyendo la diversidad. Justamente en este contexto aparece la publicación de Love como un grito que busca llamar la atención sobre aquello que está siendo amenazado, como un gesto que busca rescatar determinados valores justo allí donde se construyen: la educación de los niños y como un intento por demostrar que las voces de la diversidad y la disidencia no son sirenas engañosas que conducen a la sociedad hacia su ruina, sino que constituyen un llamado a construir una sociedad mejor con el trabajo y el compromiso de todos.

Referencias bibliográficas

D'HUMIÈRES, C. y DE CLERMONT-FERRAND, C. (2014). La sirena como figura de la desdicha en la literatura contemporánea de lengua española. En: *Amaltea. Revista de mitocrítica*, Vol. 6, pp. 145-159.

GARCÍA GUAL, C. (2014). Sirenas. Seducciones y metamorfosis. Madrid: Turner Ediciones S.L.

HALPERIN, D. (2004). San Foucault. Córdoba: El cuenco de plata.

HOMERO (2000). Odisea. Madrid: Gredos.

LE BRETON, D. (2010). Antropología del cuerpo y modernidad. Buenos Aires: Nueva Visión.

LECLERCQ-MARX, J. (2010). Los monstruos antropomorfos de origen antiguo en la Edad Media. Persistencias, mutaciones y recreaciones. En: *Anales de historia del arte*, Vol. Extraordinario, pp. 259-274.

LOVE, J. (2019). Sirenas. Madrid: Kókinos.

MACHADO, A. (2004). *Clásicos, niños y jóvenes*. Bogotá: Editorial Norma. PÉREZ SUESCUN, F. y RODRÍGUEZ LÓPEZ, M.V. (1997). Las sirenas medievales: aproximación literaria e iconográfica. En: *Anales de historia del arte* N° 7. Madrid: Servicio Publicaciones U.C.M, pp. 55-66.

SARDI, V. (2013). Estéticas para la infancia: El libro álbum como género

de ruptura. En: Boletín de arte (13), pp. 67-71. En Memoria Académica. Disponible

http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.9506/pr.9506.pdf. SPARGO, T. (2004). Foucault y la teoría queer. Barcelona: Gedisa.

VÁSQUEZ, F. (2014). Elementos para una lectura del libro álbum. En: *Enunciación*, 19(2), pp. 333-345.

LAS REPRESENTACIONES EN TORNO A LA LITERATURA JUVENIL¹⁴

Agustina Rivadeneira¹⁵

Introducción

En este trabajo se pretenderá analizar las representaciones que hay en torno de la literatura juvenil, producto de las diversas experiencias de lectura que hacen que los lectores se sientan interpelados por estos libros a un nivel emocional (lloran ante la desventura de un personaje, se enojan ante una determinada actitud, se ríen, etc). Lo cual provoca que cada lector, sea joven o adulto, pueda establecer un pacto subjetivo con esta literatura. Provocando que cada lector inicie una aventura única en el mundo de la literatura.

Se trabajará estableciendo una interrelación con el concepto de literatura, también se tomarán los aportes que hicieron Bustamante, P. (octubre, 2018) "Por una literatura juvenil que (se) (nos) permita seguir creciendo" y Cañón, M. y Stapich, E. (abril de 2012) "Acerca de atajos y caminos largos: La Literatura Juvenil", acerca de las complejidades del género en torno a su decisión y los receptores de la misma; y el concepto de subjetividad (Petit, 2001). También se recurrirá a una revista de divulgación académica, El Templo de las Mil Puertas, en donde se hace un manifiesto de la literatura juvenil con el objetivo de mostrar su importancia, y se tendrá en cuenta la opinión de un escritor de la literatura juvenil, Benito Taibo, que va a aportará su propia definición.

Nuestro corpus consta de la opinión de tres bookstagrammers y tres lectores en el marco de la lectura de un libro juvenil llamado "Culpa Mía" de Mercedes Ron. Si bien los bookstagramers, también son lectores, cumplen un papel fundamental a la hora de promover la lectura y generar espacios de debate en las redes. Estas opiniones permitirán hacer una aproximación a las representaciones que hay en torno a la literatura juvenil y hacer un análisis de las mismas.

¹⁴ Artículo recibido en julio de 2022 y aprobado para su publicación en noviembre de 2022.

¹⁵ Diplomada en Literatura Infantil y Juvenil.

Marco Teórico

En este apartado buscaremos hacer una aproximación en torno a la definición de literatura y sus complejidades como género. Y explorar aproximadamente el concepto de subjetividad que nos servirá para analizar las representaciones de nuestro corpus.

Hablar de literatura, es referirse al hombre, al tiempo y a un lugar determinado, Implica también conocer las ideologías, ciencias y ramas de las humanidades. Pero es muy fácil hablar de literatura, de poetizar sobre la misma, lo complicado es definirla. Por ende, se ofrecerá una definición de literatura y literatura juvenil ya que ambos conceptos son importantes para trabajar el aspecto que compete a este trabajo de investigación. ¿Para qué? Para mostrar cómo literatura juvenil, la literatura y la interrelacionan, porque ambas son literaturas y lo único en que se diferencian es que la literatura juvenil está pensada desde el punto de vista de los receptores y es un recorte dentro del sistema literario que va a poner en el foco en los sujetos (Bustamante, 2018). Y la literatura es una categoría polisémica que cambia de acuerdo al contexto sociocultural e histórico, lo cual implica que no hay un solo concepto de literatura y una perspectiva (desde el estructuralismo, clasicistas, formalistas rusos, los funcionales, desde la semiótica y la lista podría seguir) para estudiarla, sino todo lo contrario. Sus intentos por definirla se remontan desde la Antigüedad con Aristóteles hasta nuestros días. (Gallardo Pauls, 2009). A esta definición se la complementará con otra que surge de lo construido a lo largo del recorrido por la carrera de letras en la universidad: La literatura como una práctica social y cultural dinámica por los constantes cambios históricos y socioculturales. El hombre está en constante movimiento y esos cambios se pueden reflejar mayormente en la literatura.

Ahora, ¿cómo se define la literatura juvenil? La literatura juvenil es un género nuevo y que ha despertado muchas polémicas, desde su mismo nombre, que llevan a poner en duda históricamente su existencia, su validez y su recorte dentro del sistema literario (Bustamante, 2018) Porque ese sintagma `literatura juvenil` nos resulta ambiguo a la hora de estudiarla, porque como dice Bustamante (2018): "¿de qué literatura y jóvenes estamos hablando?... ¿Hablamos de literatura producida para jóvenes, de literatura escrita por jóvenes o de literatura sobre jóvenes?" (p. 50). Es innegable que el adjetivo `juvenil` contribuye a la confusión e incluso a la impugnación dentro del sistema literario ya que cada uno e incluso los mismos escritores de la literatura juvenil tienen su propia definición de la misma, como es el caso de Benito Taibo.

"No confien en las etiquetas, que son para vender, sino en los libros que les gusten"—les dice-. "Lo otro son etiquetas para vender: sobran. No hay literatura para mujeres o para ancianos. Si por literatura juvenil entendemos que es de fácil lectura, que te identificas con los personajes en tu juventud, acaso quepa. Pero si vamos a llamar así a las novelas protagonizadas por jóvenes, deberíamos asumir que Lolita, por ejemplo, es una novela juvenil, cosa que sería un disparate. Como no es cierto que Julio Verne y Emilio Salgari haya sido autores juveniles, como se suele creer" (Taibo, 2017, *Clarín Cultura*).

Benito Taibo considera que la literatura juvenil es una simple etiqueta comercial, cuyo objetivo es vender libros a un determinado público lector. No hay una literatura para ancianos, para jóvenes, o para mujeres, esas son etiquetas, cada lector es libre de leer lo que le guste. Todo es literatura sin importar las etiquetas. Por ende, este escritor forma parte de ese grupo de personas que descree que existe la literatura juvenil, ya que la misma puede ser considerada solamente literatura. (Bustamante, 2018) ¿Por qué? Porque la literatura juvenil al igual que la literatura es el reflejo de la subjetividad lectora, que está constantemente interpelada por esa lectura literaria. A través de la cual, el lector se construye y se define. Siguiendo esta línea, este grupo de personas consideran que el trabajo lector en el texto es mínimo ya que los lectores se enfrentan a textos que no poseen ninguna complejidad. Refiriéndose al tema, narración, lenguaje y a la falta de evocación de nuevos sentidos (Cañón, M. y Stapich, E, 2012) Decir que toda la literatura juvenil es capaz de intervenir en la subjetividad del lector, es caer en un absolutismo. Pero lo que se puede afirmar y se podrá ver en las entrevistas que le hicimos a los lectores, es como la subjetividad en la literatura juvenil interpela al lector constantemente, permitiéndole al mismo, tener un papel activo en el proceso de la lectura.

Por ende, a la hora de hablar de la literatura juvenil, como una práctica social y cultural completamente dinámica, se está refiriendo a un género complejo, que despierta muchas inquietudes en torno a su definición y caracterización, como ya se expuso anteriormente. Pero hay dos aspectos innegables que giran en torno a la literatura juvenil:

- a. Por un lado, la complejidad intrínseca de la literatura juvenil que se caracteriza no tan solo por la ambigüedad del adjetivo juvenil sino porque no es sencillo reconocer cuales son las normas que rigen en esta literatura y carece de un rasgo común que las aglutina (Cañón, M. y Stapich, E, 2012).
- b. Por otro lado, la constitución y la autonomía del campo intelectual de la literatura juvenil, obedece a una lógica y a una estructura propia, esto se

comprueba claramente en la producción autoral, crítica y académica de este fenómeno en la actualidad, los encuentros académicos, etc. (Bustamante, 2018). Tal es su constitución, que una revista literaria *El templo de las Mil Puertas* hizo un manifiesto con el fin de mostrar la importancia de la literatura juvenil y reivindicar su calidad y su universalidad en cuanto al público lector se refiere.

El Templo de las Mil Puertas, no tiene un autor específico, sino que está conformado por un grupo de personas que tienen un posicionamiento colectivo en torno a este tema.

Manifiesto de la literatura juvenil:

- 1. Ni los jóvenes leen solo literatura juvenil ni la literatura juvenil es solo para jóvenes.
- 2. La literatura juvenil no es inmadura porque esté dirigida a jóvenes. Tiene tanta madurez, contenidos y profundidad como la literatura adulta.
- 3. La literatura juvenil forma una categoría con entidad propia y por lo tanto no se puede agrupar con la infantil (ni adulta).
- 4. La literatura juvenil es la que mejor se aprovecha de las oportunidades de la red.
- 5. La literatura juvenil está tan de moda como los videojuegos, el cine o la televisión... o casi.
- 6. La literatura juvenil es fundamental para la literatura adulta pues forma y prepara a los lectores.
- 7. Lo importante de la literatura juvenil no es lo juvenil, si no la literatura. (

El templo de las Mil Puertas, 2013).

Este Manifiesto no tan solo reivindica los temas y a la calidad de la literatura juvenil, sino que también reivindica los lectores que consumen esta literatura. Estableciendo que esos mismos lectores son los que se apropian de la literatura a través de las redes, como es el caso de los bookstagrammers. Además, establece que cualquier lector, sea joven o adulto, puede lograr establecer un pacto subjetivo con la misma ya que su contenido es tan valioso como el resto de la literatura. El tener el adjetivo juvenil no la hace menos que cualquier otra literatura, sino como a través de este género la mayoría de los lectores pueden construirse, identificarse y sanar sus heridas a nivel psíquico. (Petit, 2008, p.67).

Hemos hablado de subjetividad, pero hasta ahora no se la definió. Hablar de subjetividad es hablar del hombre, de los sentimientos, emociones y lecturas que interpelan a ese hombre. La subjetividad nos permite ser un

poco más libres, apartarnos un poco de los mandatos sociales, familiares e incluso generacionales para poder ser dueños de nuestro mundo y discursos (Petit, 1999, p. 18). Como sostiene Michel Petit, la literatura y la subjetividad se interpelan mutuamente, provocando que el lector se descubra, se vuelva lector de sí mismo y pase a ser el conquistador de sus emociones, miedos, incertidumbres. La literatura viene a despertar a esa parte que estaba dormida en el lector para diferenciarlos uno de otro, para huir de esa voz que impone una cierta manera de sentir y pensar el mundo, que lleva a construir un espacio, un lugar íntimo (Petit, 1999, pp. 36-38). Un espacio íntimo que está poblado, sí, pero no de voces ajenas sino de los fragmentos, ecos y voces de las distintas lecturas que se hicieron a lo largo de la vida de los lectores. "[...] En él vagabundean fragmentos de frases, escritas o dichas por otros, que hemos recogido y que revelaron esa parte oculta de nosotros [...]" (P. 39). En el siguiente apartado, vamos a observar a partir de comentarios de los lectores entrevistados, como en esa mutua interpelación entre lectura literaria y subjetividad, salen las distintas representaciones que hay en torno a la literatura juvenil.

El juego de la subjetividad en las representaciones

Para poder hacer una aproximación en el estudio de las representaciones que giran en torno a la literatura juvenil se decidió recurrir a los protagonistas de esta investigación: los lectores. Se apelará a las opiniones de séis lectores, de los cuales tres de ellos son "bookstagrammers" y los otros tres, valga la redundancia, son lectores en el marco de una "lectura conjunta ".

Es importante aclarar dos conceptos antes de continuar; el concepto de "bookstagrammer" y el de "lectura conjunta". El concepto de "bookstagrammer", es el producto del uso que hacen los jóvenes de la tecnología para transformar y transmitir el arte y la cultura y porque no, según Alberto Piernas (2016), devolverle al mundo su pasión por las letras. Tanto Alberto Piernas como el escritor Antonio Sala (2019) ambos comparten que el concepto de bookstagrammer es el producto de la unión entre Instagram y los libros. Creando de esta forma un espacio propio, donde el amor por los libros es lo primordial. Un espacio donde se reseñan libros, se comparten nuevas lecturas, se alienta a leer otros géneros y donde la interacción sobre los mismos permite crear debates en torno a la literatura. Antes de pasar al otro concepto que nos concierne, tanto Piernas como Sala, concuerdan que la fotografía es un medio fundamental para

transmitir el amor por las letras ya que es a través de lo visual que se puede captar la esencia del libro.

El otro concepto importante que debo mencionar es el de "lectura conjunta". La lectura conjunta es conocida en las redes bajo las siglas LC, y siempre está acompañada con el nombre del libro que se va a leer en forma de hashtag (Arango, 2020). Según El Club de Lectura Leemos Juntos (2019), el objetivo de una lectura conjunta es hablar y compartir las impresiones de un determinado libro con un grupo particular de personas. Son espacios en donde se debaten las opiniones acerca de la trama y los protagonistas de un libro, pero entonces ¿Es lo mismo que un club de lectura? No, la diferencia radica, según Arango, en que las lecturas conjuntas tienen un cronograma con los capítulos que se va leer por día y en qué horario se debaten. En cambio, los clubes de lectura, eligen un libro para leerlo durante un mes y debatirlo a fin de mes.

Una vez definidos estos conceptos, lo que se tuvo en cuenta para elegir a las personas que formen parte del corpus nos concentramos en los siguientes factores:

- 1. El rol que cumplen en la comunidad bookstagrammer;
- 2. Lectores que consuman esta literatura,
- 3. La edad

Todas las personas fueron elegidas en el marco de una Lectura Conjunta de una trilogía llamada `Culpa Mia` de Mercedes Ron (Del Año 2020). Cada una de estas personas respondió a dos preguntas:

- 1. ¿Cuál es la importancia de la literatura juvenil para vos?
- 2. ¿Y qué es lo que provoca en vos esta literatura?

Ahora bien, en esas dos preguntas vamos a poder observar y hacer un breve análisis sobre cuáles son las representaciones que hay en torno a la literatura juvenil. Pero antes vamos a plantear algunas cuestiones generales de los entrevistados:

- <u>Franja etaria:</u> de 17 a 22 años.
- Hombres o mujeres: Todas son mujeres.
- <u>Nivel de formación</u>: dos están estudiando en universidades, uno no está estudiando, una se recibió y trabaja en una librería; por último, las dos chicas restantes están en el último año de secundaria.

Hablar de las representaciones que tienen un grupo de personas, implica hablar de imágenes mentales que tiene cada grupo social acerca de un fenómeno. Por ende, son construcciones colectivas; en donde se construyen significados, emiten valoraciones e inciden en las relaciones sociales que se establecen (Bustamante, 2018). Esto significa que hay muchísimas

representaciones, hay tantas representaciones como grupos sociales. No se pretende abarcar la mayoría, pero sí mostrar un abanico en donde la diversidad va a ser su aparición.

Por un lado, Bustamante ofrece dos representaciones que hay en torno a la literatura juvenil:

- a) "Realismo simplificador" (Camponovo, 2014): La historia no ofrece muchos sobresaltos a nivel narrativo y subjetivo. Los protagonistas son jóvenes y los conflictos giran alrededor de la escuela, de la relación con los padres, la vida amorosa, etc. Es decir, la vida de un adolescente.
- b) "Lectura de almohadón" (Montes, 1999): Son textos en donde se ofrece una lectura cómoda, pasiva, adictiva pero cuando llega la hora de guardar el libro en la biblioteca, no se ha movido nada en el interior del lector.

La pluralidad de representaciones en torno a un fenómeno cultural es innegable ya que cada grupo social es diferente y está atravesado por distintas matrices culturales, sociales e históricas. Por ende, se mostrará esa diversidad sin juzgar o catalogar como una representación como mala e inútil ya que cada una es valiosa a su manera. Bustamante nos muestra esa arista de la literatura juvenil en donde la subjetividad no salió a la luz. Ahora se observará los casos en donde la subjetividad si floreció.

Una de las representaciones que salió por parte de los entrevistados en torno a la literatura juvenil: es el de la libertad. Me gustaría detenerme en esta representación porque resulta muy interesante como los lectores encuentran en esa lectura literaria, la libertad sentirse libre de ser lo que quieran ser, sin barreras ni imposiciones. Como en esa literatura, se crea un espacio donde todos son libres sin importar el género, raza y lenguaje. Un espacio donde todo es posible.

"[...]Bueno, qué significa para mí la literatura juvenil me parece un espacio que está buenísimo, en el que todos nos podemos sentir identificados ósea de una manera u otra siento que es un lugar donde todos pueden entrar, no importa el género, su sexualidad, no importa la raza, no importa nada. Porque todos nos podemos encontrar ahí y donde todos podemos respetarnos [...]".

Manu, una gran amante de la literatura juvenil, encuentra en la lectura literaria algo que muchos de nosotros buscamos: libertad. De poder ser nosotros mismos, con nuestros ideales y nuestras debilidades. Es curioso que encuentre en la literatura, libertad, ya que es un tema que siempre ha intimidado al hombre (Petit, 1999) Lo más interesante es cómo ella se construye desde la libertad, como esa lectura le sirve para encontrarse, para construir sus discursos y formar su mundo.

Otra de las representaciones que me gustaría rescatar por parte de los participantes, es la diversidad. La literatura juvenil ofrece a los lectores una diversidad de temas, permitiéndole al lector conocer una serie de problemáticas a nivel social y cultural que están presentes en nuestra vida cotidiana. Lo cual es muy importante, porque es a través de esa literatura que los lectores pueden encontrarse y entender lo que le sucede al otro que le rodea, en la mayoría de los casos.

"[...] Hay mucha diversidad a la hora de escoger un libro y eso es un abanico de opciones que antes no se veía tanto [...]".

"[...]También lo que noto de la literatura juvenil, que se distingue de cualquier otro género ya sea novela para niños, para adultos es la diversidad de temas, o sea se empezó a hablar de muchos temas antes en la literatura juvenil que en otros libros. Dígase romance LGBT, aborto, dígase comunidad trans. No sé suicidio, donación de órganos, pérdida de algún ser querido, desamor, pérdida de algún amigo, peleas, o sea es como que siento que ahora con la gran oferta que hay, no hay ningún tema que no haya sido abarcado en un libro de literatura juvenil y eso también es muy importante para los chicos [...]".

Agus y Karen, se refieren a uno de los aspectos que caracterizan a la literatura juvenil: la diversidad en cuanto a temas se refiere (Cañón, M. y Stapich, E, 2012) ¿Por qué? Porque es en esa diversidad de temas y de géneros, en esas problemáticas, en esos otros, es posible encontrar sus propias palabras y de darle un sentido a determinados sentimientos. Ya sea de alguna forma u otra, los escritores desde la diversidad pueden tocar la más profunda experiencia humana y darle nombre a lo desconocido y ayudar a conocernos y a escribirnos (Petit, 1999). En ese abanico de temas se puede apreciar cómo el escritor hace del dolor palabras, como revela sentimientos y miedos que sabían que tenían (Petit, 1999). Y es ahí donde sucede lo mágico de la literatura cómo ese texto lee al lector y cómo el lector se ve reflejado en esos renglones, como si se tratase de un espejo.

Esta representación de la literatura juvenil como una literatura que permite al lector sentirse comprendido, como esa lectura literaria interpela constantemente a la realidad de los lectores, logrando que se de los procesos de subjetivización (Petit, 2008). Respecto a esto los entrevistados afirman lo siguiente:

"[...]por ejemplo, siempre dándote el ejemplo de Simón versus The homo Sapiens agenda, como mucha gente leyó ese libro, vio la película y se animó a salir del closet por haber leído un libro, y vos decís pero ni la conoce la autora qué onda y con ese libro se animaron a salir del

.....

closet y después los mismos lectores año después de la publicación del libro fueron, quienes inspiraron a Becky Albertalli para que salga del closet hace más de 40 años después de haber estado casada y tiene dos hijos, o sea es como que los jóvenes con sus mensajes con los libros que leen con sus reseñas. Las reflexiones que sacan de los propios libros que leen pueden incluso también ayudar a gente más grande. Y es muy fuerte el mensaje que tienen que transmitir los jóvenes con lo que leen, con lo que opinan [...] ".

Creo que Karen muestra a la perfección, cómo se desarrollan los procesos de subjetivización tanto en los lectores como en los autores mismos. Como los lectores en esa lectura pueden encontrarse a sí mismos, curar sus heridas, tomar valor y enfrentarse a la vida. En este sentido, es muy interesante observar el poder que cobra la literatura. Como la literatura se convierte en pasión, en ese sentimiento que le pasa a ese sujeto que está interpelando. Y también traspasa las barreras que ese sujeto forjó inconscientemente, o no, para abrirle las puertas a otro lugar. A un espacio donde se van colando poco a poco sus deseos, fantasías, angustias.

En este ejemplo, se puede observar lo transgresora que puede ser la literatura (Petit, 2001) y como ese lector y escritor se van construyendo mutuamente y revelándose o encontrándose, en este caso, mutuamente, tanto lector y escritor, en el otro algo muy diferente de lo que creían ser. Ese escritor de literatura juvenil, es un otro que vive impregnado de esta literatura en la cual explora las vivencias actuales de nuestra realidad social y toca la fibra más humana de nuestro ser. En muchos casos los escritores juveniles, son el sueño de todo lector, ya que el sueño del mismo es volverse algún día un escritor.

Una de las representaciones de la literatura juvenil, es la "identificación" ya sea con la historia que se narra o con los personajes. Logrando que esa lectura literaria para el lector, sea algo más que un libro para pasar el rato, sino todo lo contrario, ya que en esas páginas el lector se encuentra, encuentra su voz, existe una parte de él en esas páginas.

"[...] Aparte otra cosa que no te mencione es que estos libros tienden a que la gente se pueda sentir identificado con la trama, con el tema que se aborda, con el o la protagonista. Tienden a eso los libros que vos puedas leerlos y sentirte identificado y verte representando en esta historia [...].".

Manu, vuelve a tocar otro tema importante de la literatura juvenil, el de la "identificación", un aspecto que durante mucho tiempo se ha temido que los lectores iban a imitar o seguir sus peores aspectos (Petit, 2001). Sin

.....

embargo, Petit plantea acerca de la identificación: "es la evocación del trabajo psíquico, del trabajo de ensoñación, de pensamiento, que acompañó o siguió a la lectura" (p.47). Es decir, cómo a través de esa lectura el lector elabora, construye y afianza su posición como sujeto. Un sujeto que se construye a través de los fragmentos de las historias que lo han marcado, que lo hicieron llorar, que le permitieron descubrir, de imágenes que le impactaron y de frases que le abren los ojos a un nuevo mundo o a una nueva forma de ser. Todos estos ecos, fragmentos y resto le dan al lector un regalo inigualable: el de ser lo que no sabían que podían llegar a ser.

Por último, me gustaría referirme a una última representación, la literatura juvenil como fuente de aprendizaje. Me parece importante este aspecto ya que, a través de esta literatura, se pueden conocer temas nuevos de nuestra actualidad y en algunos casos, permite aprender cosas de la vida.

"[...] La importancia en general para mi es que habla de muchísimos temas que a los adultos les da pena hablar con los adolescentes, con los jóvenes y en los libros se puede expresar más fácil siempre y cuando esté bien explicado [...]".

"[...]Para mí la importancia de la lectura juvenil es que el hábito de leer no se pierdan en la generación presente ni en las futuras, que los libros deberían ser considerados como fuente de educación no solo dentro de la escuela sino fuera, uno aprende todo el tiempo y mejora gracias a la lectura [...]."

"[...]Yo aprendo mediante los libros y me parece que es algo muy bonito que deja la literatura juvenil es que tiene una muy buena enseñanza [...]".

Manu, Diana y Agus, apuntan a la noción de la literatura juvenil como fuente de aprendizaje no tan solo a nivel literario, sino a nivel personal, como se aprende de la vida, de temas tan actuales como las violaciones, el secuestro y las drogas, como se tocan temas tan tabúes como el sexo logrando que el lector se construya a través de esas historias y se vuelva lector de sí mismo, de sus dudas, preocupaciones, miedos y anhelos. Es muy interesante cómo a través de ese aprendizaje, en medio de esa construcción de sí mismo, el lector también va conociendo las voces de las personas que han sufrido discriminación, bullyimg, que han sufrido acoso, etc. Permitiéndole conocer historias que creían lejanas y aprender sobre ellas y porque no, empatizar, aunque cabe aclarar que no se da en todos los casos. Hay muchas representaciones más; pero he decidido tomar estas porque fueron las más repetidas y las que los lectores hicieron mucho hincapié a la hora de responder las preguntas. Además, es en estas representaciones, se

puede ver cómo la subjetividad y la lectura literaria se interpelan mutuamente en el momento en el que el lector decide tomar un libro. La subjetividad y la lectura literaria, hacen lo mismo que Petit (1999) dice que hacen el lector y el escritor, ambos se construyen, se alimentan y forman, en este caso, nuevos lectores.

Conclusiones

Finalmente, los objetivos específicos de este trabajo no se concretaron ya que demandaba otro tipo de preguntas y un análisis más extenso que no estaba en consonancia con el límite propuesto para este trabajo de investigación. Este tema es muy rico en cuanto representaciones y perspectivas para abordarlo. Por ende, hay muchísimos temas para enriquecer y complejizarlo en investigaciones futuras.

En este trabajo nos propusimos analizar las representaciones que hay en torno a la literatura juvenil. Por ende, hicimos un recorrido acerca de la definición de la literatura juvenil y sus complejidades como género. Y también definimos el concepto de subjetividad. Todo esto nos permitió analizar las representaciones que los lectores nos brindaron acerca de la literatura juvenil. Lo cual nos llevó a ver cómo los lectores consideran a la literatura juvenil como una forma de libertad, un espacio donde reina la diversidad permitiendo que cada lector se sienta identificado con sus temas. Además, vemos como esta literatura está a cada instante interpelando a este lector, a descubrirse, a existir y a crear su propia versión de sí mismo. Lo cual nos permite ver como esta literatura está constantemente apelando a esa subjetividad lectora para hacer que esa lectura, no sea pasiva sino desestabilizadora y mueva algo en el interior del lector. Una sensación que no sucede en todos los casos pero cuando sucede nos permite ver cómo esa literatura enseña desde la pasión y la esperanza. Y nos alienta a cambiar al mundo que nos rodea y por qué no, a nosotros mismos.

Referencias bibliográficas

- ABDALA, V. (19 de octubre de 2018). Encuentro con los BBB's: Benito Taibo: "La literatura juvenil no existe". Obtenido de Clarín. com Cultura: https://www.clarin.com/cultura/benito-taibo-literatura-juvenil-existe-invento-vender_0_SJUZXMBpZ.html
- ARANGO, C. (12 de septiembre de 2020). *Librolandia*. Obtenido de https://librolandiaperu.com/2020/09/12/que-es-una-lectura-

- conjunta-aqui-los-pasos-para-realizarla-con-tus-amigos-libros-lecturas-lectores-club-de-lecturas/
- BUSTAMANTE, P. (octubre de 2018). Por una literatura juvenil que (se) (nos) permita seguir creciendo. En Kapichúa sobre literatura infantil y juvenil. Centro de Mediación e Indagación de las Prácticas de Escritura y lectura en Literatura infantil y juvenil (CEMILLIJ). 1 (1), 49-62.
- El Templo de las Mil Puertas. (23 de febrero de 2013). Obtenido de https://www.youtube.com/watch?v=3OolOp6HkYM
- GALLARDO PAÚLS, E. (18 de octubre de 2009). *Hypotheses*. Obtenido de https://peripoietikes.hypotheses.org/41
- PATRICIA. (s.f.). *Leemos Juntos*. Obtenido de http://leemosjuntos.es/club-de-lectura-leemos-juntos/
- PETIT, M. (1999). Nuevos acercamientos a los jóvenes y a la lectura. México: Fondo de Cultura Económica.
- PETIT, M. (2001). Lecturas: del espacio íntimo al espacio público. México: Fondo de Cultura Económica.
- PIERNAS, A. (5 de mayo de 2016). *Al Actualidad Literaria*. Obtenido de Literatura: https://www.actualidadliteratura.com/quienes-los-bookstagrammers/
- SALA, A. (24 de septiembre de 2019). ¿Qué es y cómo ser bookstagrammer? Obtenido de https://antoniosala.es/bookstagram-bookstagrammer/

EL ROL DE LA MAESTRA EN LA OBRA DE LOS PIONEROS DE LA LIJ ARGENTINA¹⁶

Nuria V. Soler Méndez¹⁷

Se considera al prolífico escritor argentino Germán Berdiales (Buenos Aires, 1896-1975) como uno de los precursores de la Literatura Infantil y Juvenil. Fue un educador, poeta, dramaturgo y ensayista argentino que dedicó su vida a este campo y a su enseñanza. Utilizando un lenguaje sencillo y cercano a las masas, escribió poesía, teatro, junto con varias antologías y variados ensayos. En un primer momento, Berdiales se dedicó al periodismo (escribiendo en diarios como "La Prensa" de la Capital Federal, "El Día" de La Plata, "El Monitor de la Educación Común", dependiente del Ministerio de Educación de la Nación Argentina, "El Hogar", "Pampa Argentina", "Ficción", "Mundo Argentino" y "Vinos, Viñetas y Frutas", entre otros)18, aunque sus grandes pasiones fueron la enseñanza y las letras. Junto con Pedro Inchauspe, coescribió varios libros de lectura para el nivel primario. Su vida entera la dedicó a escribir para niños y jóvenes en edad escolar. Sus objetivos centrales fueron enseñar, transmitir buenos valores, e inculcar cultura y conocimientos. Además, se le atribuye a este autor una condensación escolar del Quijote y la traducción y adaptación de Corazón de Edmundo de Amicis. Entre sus obras más aclamadas, se encuentra su antología narrativa: Mis mejores cuentos para los niños (1952) donde hace una recopilación de sus historias más destacadas. En este ensayo, se pretende explorar la imagen de la maestra de grado a los ojos de Berdiales, focalizando en tres cuentos de la antología. Las historias seleccionadas para analizar la figura de la maestra de grado serán: "La Pingüina" (p. 79-101), "El preferido de la señorita" (p. 115-127), y "El monstruo" (p. 147-156). En estas narraciones, el autor glorifica la imagen de la docente de escuela primaria a la vez que presenta también una faceta

¹⁶ Artículo recibido en julio de 2022 y aprobado para su publicación en noviembre de 2022.

¹⁷ Prof. de inglés, docente en la UNRC en las cátedras "Literatura inglesa del s. XX", "Introducción al Estudio de la Literatura", "Literatura Infantil y Juvenil", "Lengua y Literatura" y "Seminario Taller de Producción de Textos Literarios". Codirectora y colaboradora en trabajos de investigación relacionados a la literatura, su didáctica, promoción de lectura, alfabetización visual, y también proyectos Socio-comunitarios. Está terminando su Maestría en "Literaturas en inglés con orientación al siglo XX y XXI" en la UNCuyo.

¹⁸ Fuente: https://www.biografiasyvidas.com/especial/berdiales/

menos vista pero más humana de ella, especialmente focalizándose en sus errores y sus limitaciones.

La primera historia se titula "La Pingüina", y se centra en una niña huérfana que es adoptada por una familia rica que la trata mal, poniéndola al cuidado de su bebé. Su maestra, la señorita Clotilde, la elige para representar el papel de "Mamboretá", una niña que ha tenido una vida similar a la de la pingüina, como le gusta llamarla a su maestra. En lo que a sus virtudes respecta, la señorita Clotilde se muestra como una maestra amable, creativa, dedicada, cariñosa y paciente. Desde el comienzo de la narración se manifiesta como una "maestra fervorosa" (p. 79) o "entusiasta" (p. 80), con "algo de artista" (p. 79) ya que se encargaba de los actos escolares usualmente. La directora del colegio se refiere a ella como un "¡(...) elemento precioso!" (p. 79) ya que la considera de invaluable ayuda. Es tan dedicada y entusiasta que conoce los talentos de cada uno de sus estudiantes: "La entusiasta maestra conoce bien lo que puede dar de sí cada una de sus niñas" (p. 80). Asimismo, a ojos de su pequeña alumna, la maestra también es creativa y amable: "La señorita Clotilde es una artista...; La señorita Clotilde es un ángel!" (p. 86). Y cuando la maestra recita las líneas en frente de sus estudiantes con pasión y entusiasmo, también demuestra su veta artística: "Y la señorita Clotilde, con el alma en los labios, recita, con arte supremo, el monólogo íntegro." (p. 85) La pingüina también es testigo de su bondad: "¡Oh, qué buena es la señorita Clo!" (p. 97), como le gusta llamarla con cariño a su educadora. Otras virtudes con las que cuenta la maestra es ser cariñosa, compasiva y alentadora con sus estudiantes. En una conversación con su madre, la señorita confiesa apiadarse y tenerle mucho cariño a la pingüina: "Yo también la compadezco, mamá, y la quiero, ¡vaya si la quiero!; la quiero mucho" (p. 83-84). Del mismo modo, la maestra alienta a su estudiante y la motiva a esforzarse: "la maestra, alentándola, mueve afirmativamente la cabeza", o cuando al despedirla le dice: "Y ya sabes: ¡ánimo, mucho ánimo, y triunfaremos!" (p. 86) También cuando le da "las últimas preciosas recomendaciones que le hace la señorita Clo" (p. 89) antes de que comience el acto. Es tanto el compromiso de esta docente con sus alumnitos, que después de la representación se emociona llena de admiración por la pingüina: "¡Ah, pero el corazón más conmovido es el de la señorita Clotilde! Llora, admirando a su pequeña gran actriz." (p. 91)

Sin embargo, la dulce maestra también demuestra su humanidad a través de sus limitaciones ya que es muy perfeccionista y exigente. En variados pasajes del cuento, la docente exhibe estas limitaciones: ¡Ah, cuántas veces volviendo a su hogar, cansada, disgustada, protestando que jamás, pero jamás, aunque se lo pida el Papa volverá a hacerse cargo de la preparación de otra fiesta, la señorita Clotilde ni cena siquiera, nerviosa, afiebrada, fuera de sí, porque esa Pingüina del diablo, pronuncia mal una palabra, o

gesticula sin gracia! (p. 82)

En este extracto se revela cuán exigente la señorita es ya que por sólo pronunciar mal una palabra o gesticular de manera inapropiada, se sale de sus casillas. Además, es tan perfeccionista que no puede ni comer ni descansar bien ya que en su hogar sigue pensando en los ensayos para la celebración; tanto que también hasta casi se enferma ("afiebrada") por ello. Por otro lado, cuando debe elegir quién interpretará a Mamboretá la señorita despotrica contra sus compañeras y su madre que piensan que todo es sencillo ya que elegir a la actriz perfecta, para la docente, no es tarea fácil: "Rosita Muro es una gringa gordota y Esther Laurent una bolita de masa y, con ese aspecto de salud, de fuerza, de bienestar" (p. 83) no es posible que actúen como una niña de la calle, lastimosa y pasada de hambre. En esa misma conversación con su madre, la docente demuestra cuánto sufre de los nervios por su trabajo y su perfeccionismo ya que su madre sentencia: "con lo nerviosa que eres." (p. 84) Asimismo, ella misma confiesa: "me ha sacado de mis casillas con su torpeza" (p. 84). Igualmente, cuando en un ensayo, la niña no da más por llevar "una hora de ensayo continuo" (p. 85) y la educadora reniega dando taconazos ya que a la pequeña no le salen sus líneas. Aun así, la señorita Clotilde parece ser paciente ya que "¡cuántos estallidos nerviosos debe contener para no empezar a pellizcones con la tropa de precoces comediantes" (p. 80) Y una vez finalizados los ensayos, ve partir a su pequeña actriz "sonriendo con ternura" (p. 87) Más adelante, finalizado el acto, la maestra le deposita un gran beso a la Pingüina, y "le entrega una grande y riquísima caja de bombones" (p. 93) con lo que demuestra ser generosa y agradecida con sus alumnos; y abrazándola la señorita Clotilde se siente realizada y feliz ya que en ese momento "olvida todos los malos momentos, todas las rabietas, todos los dolores de cabeza que la Pingüina le dio durante los ensayos." (p. 93) La niña, avergonzada, no quiere recibir semejante premio, pero su maestra le dice: "Llévala. Te la regalo porque estoy muy satisfecha de ti." (p. 94) Y cuando descubre que la niña es huérfana en la vida real, la maestra compungida, se lamenta por haberla elegido para aprenderse "aquellos versos que relataban su propia

desventura." (p. 95) Es así como se ve que el autor, con gran maestría, revela a una docente que, aunque tiene muchas virtudes que sobrepasan sus limitaciones, también es humana y demuestra tener defectos. Pero su gran valor, está en poder rever sus acciones y premiar con mucho cariño y dulzura a su pequeña alumna.

El segundo cuento se denomina "El preferido de la señorita", y cuenta la historia de Enrique Abrijo, un alumno del cuarto grado de la señorita Roland. Esta maestra es representada como cariñosa, puntual, simpática y como aquella que llena de luz, música y movimiento el aula. Entre sus virtudes, la docente es muy cariñosa, especialmente con Enrique al cual estima enormemente: "la señorita Roland quiere mucho a este niño 'tan caballerito' (...) y cuyo dulce modo de ser tiene el más vivo contraste en la grosera naturalidad de sus compañeros." (p. 115) Además, a modo de cariño, la maestra suele poner sus manos en los hombros de su estudiante al hablarle "como es su dulce costumbre" (p. 124), y "lo saluda cariñosamente" (p. 125) Y cuando la señorita Roland se ausenta de clases un día, Enrique la visita para ver si está bien, lo que deja a la educadora "agradablemente sorprendida" (p. 124) Otra virtud que posee esta formadora es la puntualidad ya que Enrique se da cuenta de su ausencia en la clase un día cuando faltan sólo dos minutos para comenzar la clase, "hecho desacostumbrado" (p. 120) ya que aparentemente la instructora siempre llega a horario. En su mente, ni por un segundo se le ocurre que su docente pueda no asistir un día ya que la maestra "ha asistido puntualmente años enteros." (p. 120) Su simpatía es otro rasgo virtuoso en su carácter, ya que, a los ojos de Enrique, la señorita Roland es "gentil y sonriente (...) siempre" (p. 117). Cuando Enrique la ayuda a sacarse sus ceñidos guantes cada mañana, ella le responde sonriendo: "¡Gracias, caballero!" (p. 118) Para Enrique, la señorita Roland es aquella que ilumina el aula, es la persona que da vida a las lecciones; tanto así que el día que se ausenta de sus labores, él piensa: "falta la luz, la música, el movimiento, el alma triunfal del aula: la señorita, su señorita." (p. 122) Estas tiernas palabras resumen la percepción que su querido alumno tiene de ella. Y cuando la maestra le asegura que al otro día se reincorporará, el estudiante reflexiona: "El aula recobrará mañana la luz, la música, el movimiento, el alma." (p. 125) Del mismo modo, la docente está muy orgullosa de los sentimientos que Enrique profesa por ella: "la maestra piensa, complacida, en lo mucho que la quiere aquella dulce criatura." (p. 125) También se enorgullece del carácter dócil y cuidado de su estudiante: "Es un caballerito (...) termina, un poco orgullosa, la maestra." (p. 126)

Por el contrario, entre sus carencias, se puede destacar el favoritismo que la docente exhibe hacia Enrique, especialmente en frente de sus compañeros, que lo desprecian al percibir flagrante diferencia: "Como la buena maestra no oculta la intensa simpatía que le inspira este niño encantador, toda la clase se ha puesto contra él." (p. 115) Parece ser que es un secreto a viva voz que Enrique "es el preferido de la señorita Roland" (p. 117), ya que hasta niños de otros grados han oído decir esto. A pesar de esto, no se la puede culpar a la dedicada maestra ya que el niño también le administra sentimientos, atenciones y comportamientos que generan una simpatía especial hacia él. Quizás es por esto que Berdiales dedica sólo dos entradas en todo el cuento a mostrar este rasgo más 'indigno' de la docente a comparación de las múltiples ocasiones en que el autor comenta sobre las virtudes de esta honorable educadora.

No obstante, es en la última historia titulada "El monstruo" donde la buena imagen de la maestra se ve más desafiada. Este cuento narra la historia de un niño "raquítico, deforme, sucio, (...) que inspira repugnancia y compasión" (p. 147) no sólo en sus compañeros sino también en su docente. Tanto así que, para evitarse mirarlo de cerca, "La maestra (...) ha arrinconado al niño en el último banco" (p. 147) Y a pesar de que no quiere mirarlo, no puede sacarse la imagen de ese vil rostro: "ella no lo mira jamás. No lo mira, pero aquel rostro de bestial dureza lo tiene cincelado en la imaginación y ya no se le ha de borrar nunca" (p. 149). En este cuento, el lector oscila en pensar que la docente le tiene miedo o asco: "Lo que sí sabe es que por nada del mundo consentiría en verse a solas con el niño, porque halla en su horrendo físico ese algo, indefinible, (...) repugnancia" (p. 150) Además, tampoco quiere acercarse a su banco: "no puede aventurarse hasta aquel rincón donde ha arrojado, donde ha encerrado a la mansa criatura" (p. 150) Otro defecto de esta educadora es el prejuicio que tiene contra su estudiante: "Es, según sus teorías, carne de presidio" (p. 150); y cuando se entera, por boca del director, que es hijo de padres alcohólicos, y su hermano paralítico, en su mente confirma sus hipótesis y "No hay más: el monstruo está clasificado." (p. 150) En la rara ocasión que este niño falta a clases, "los demás están malhumorados, y descargan su fastidio sobre la señorita, que, esos días, no puede con aquellos treinta diablos. A la maestra se le antoja un infierno", y volviendo a su casa, cansada, adolorida, y destruida emocionalmente, se encierra en su cuarto cual "bestia acorralada" guareciéndose en su refugio. (p. 148) Y al quedar tan deshecha, al otro día debe faltar ella a clases por lo que "los verdugos se encarnizan aún más contra el monstruo" (p. 148)

Empero, no todo es negativo en esta educadora, cuando los demás estudiantes de otros grados molestan al pobre niño, "la señorita trata de impedirlo, prodigando severos castigos" (p. 148) Y cuando alguna vez el mozuelo llega tarde, la señorita se muestra compasiva y "lo disculpa siempre, pese a las rígidas órdenes (...) de la Dirección." (p. 149) A fin de año, la talentosa maestra se comprometió a dar una conferencia pública al frente del presidente y el secretario del distrito y eligió el tema del alcoholismo para desarrollar. La conferencia terminó con las palabras: "Los hijos de los alcohólicos no son niños; ¡los hijos de los alcohólicos son monstruos!", por lo que recibió una gran ovación. El presidente del distrito resumió su disertación como soberbia, y quería darle difusión a tan valiosa lección para la sociedad: "Yo haré que se publique y hasta que se transmita por radiotelefonía." (p. 152) A la salida de la reunión con las autoridades, el niño compungido la estaba esperando y le preguntó si realmente ella creía que esas últimas palabras eran verdad. Un silencio ensordecedor rodeó a la maestra y al expectante niño. La señorita, sin palabras, reflexionó por un tiempo e inclinándose hacia la criatura y con "ardientes lágrimas [que le chamuscaban] los párpados y [le mojaban] sus labios" (p. 154), le dijo que no hiciera caso a aquellas crueles palabras. Arrepentida y después de haberse dado cuenta de su error: "Con manos santas, manos de madre, acaricia la deforme cabecita, y con dulces labios, labios de madre, redimiendo de tanto padecimiento a la criatura y redimiéndose ella de tanto pecado" (p. 154-155) le expresa: "¡Hijo mío!... ¡Hijo mío!... ¡Perdón!" (p. 155) Es a través de esa metáfora que el autor crea una analogía entre la figura de la maestra y la de una madre. Con esos tiernos acentos, la docente es capaz de acabar el tormento de ese niño, y redimirse de tanto error. Pero no bastándole eso, cuando el director le pide su discurso para publicarlo, ella le confiesa que lo ha destruido admitiendo: "Yo estaba equivocada... Los hijos de los alcohólicos son niños como los otros; niños más infelices, a quienes todos, y especialmente nosotros, los maestros, debemos dedicar toda nuestra atención y todo nuestro cariño..." (p. 156) Esta historia demuestra que aún los docentes no siempre son poseedores de la verdad y la razón. Pero cuando tienen puesto el corazón y la mente donde se debe, pueden crecer de sus propias equivocaciones.

A manera de conclusión, estas tres historias nos enseñan distintas figuras de docentes, todos ellos con sus errores y sus aciertos, con sus virtudes y sus carencias. Escritos en un estilo *vernáculo* y ameno para los pequeños lectores, dejan grandes enseñanzas sobre la imagen de la maestra de escuela primaria que muchas veces se idealiza en la literatura para niños y jóvenes

y no se representa como un ser humano más. Estas narraciones revelan a los educadores como personas capaces de crecer de sus desaciertos y convertirse en mejores impartidores de conocimientos, pero también de sabiduría y valores. Algo que para Berdiales, como escritor de literatura para niños, era un contenido vital en sus producciones.

Fuentes consultadas

BERDIALES, G. Mis mejores cuentos para los niños. Ed. Kapeluz. Buenos Aires. 1952.

BIANCHI BUSTOS, M. "Germán Berdiales". *Biografías y Vidas. La enciclopedia biográfica en línea*. Consultar en: https://www.biografiasyvidas.com/especial/berdiales/

S/A. Germán Berdiales. "Biografías breves". *Albalearning.com*: https://albalearning.com/audiolibros/berdiales/biografia.html

COMPARACIÓN DEL CUENTO PULGARCITO EN LAS VERSIONES DE CHARLES PERRAULT Y DE LOS HERMANOS GRIMM¹⁹

Miriam Persiani de Santamarina²⁰

"Pulgarcito", el conocido cuento popular, ha sido escrito por los hermanos Grimm como así también por Charles Perrault, con algunos puntos en común y diversas variantes.

El protagonista de la historia es un niño muy pequeño, de ahí su nombre/apodo y en ambas versiones se lo describe como alguien que presentaría una discapacidad en cuanto a su estatura, no obstante, esta cualidad estaría compensada con aptitudes intelectuales sobresalientes.

Para los hermanos Grimm "...el niño no creció más, sino que permaneció como había sido en sus primeras horas; sin embargo, miraba de forma inteligente y pronto mostró ser tan listo y hábil que le salía bien todo lo que emprendía".

Charles Perrault, escribe: "Cuando nació era tan pequeño, que apenas tenía el tamaño de un dedo pulgar...el pobre era el sufre pesares de la casa...Su precoz inteligencia no tenía, sin embargo, punto de comparación con la de sus hermanos..."

Surge como característica en ambos relatos, el final feliz de la historia de un héroe fantástico, una figura estereotipada en cuanto a su deformidad de tamaño, presentando una discapacidad física. Resulta asimismo un personaje metafórico en cuanto a su nominalización.

Teniendo en cuenta el tópico del héroe, podríamos considerar que se trata del tipo del que se va de su casa, y a su vez del que sufre una prueba. En ambas historias Pulgarcito se va de su casa, sin decir nada de su finalidad y parte a la lucha sin tomar la forma de una huida. El agresor es vencido por la suspicacia y la astucia del héroe, utilizando diversos artilugios y mentiras

¹⁹ Artículo recibido en julio de 2022 y aprobado para su publicación en noviembre de 2022.

²⁰ Doctora en Educación. Miembro de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina.

y en el caso de la versión de Perrault apropiándose de lo ajeno para subsanar la situación de pobreza familiar.

En el relato de los hermanos Grimm "va a correr mundo" con la bendición de los padres mientras que en la versión de Perrault vive las aventuras tras ser abandonado en el bosque junto con sus hermanos.

Teniendo en cuenta los motivos, el bosque juega un papel preponderante; los padres son leñadores y los sucesos más relevantes acontecen en ese lugar.

También la sangre, opera como motivo en ambas obras. En los hermanos Grimm se sacrifican animales, una vaca y un lobo: "El mismo párroco se asustó, pensó que era un espíritu malo que se había asentado en la vaca y la hizo matar", "...hemos encontrado a nuestro querido hijo e hizo que la mujer dejara la guadaña para que Pulgarcito no sufriera daño; luego levantó el brazo y le propinó al lobo tal golpe en la cabeza que éste se desplomó muerto"

En la versión de Perrault un ogro decapita a sus siete hijas: "- ¡Aquí están mis siete caporales! - y enarbolando el cuchillo degolló unas tras otra a sus siete niñas".

Sin embargo, en ninguno de los dos casos la imagen sangrienta es explícita, sino a través de los hechos mencionados.

En cuanto al tema, si bien podemos identificar el abandono evidente en la obra de Perrault y soslayado en la de los hermanos Grimm, teniendo en cuenta la moraleja del autor francés se puede inferir que el mismo está centrado en la compensación intelectual frente a una discapacidad/anomalía física, o en un sentido más amplio, en el equilibrio de las capacidades humanas. En tal sentido considerando a Bettelheim, B. (1976), el propósito de abordar este tipo de problemáticas en los cuentos infantiles estaría asociado a posibilitarles a los niños que puedan utilizar los mecanismos defensivos de introyección y proyección, para elaborar los distintos y posibles conflictos psicológicos de la humanidad, internalizándolos a través de la lectura. De esta manera, las características más débiles o amenazadoras para la psique estarían compensadas través de fortalezas y oportunidades que cobran valor en el protagonista de la historia. Asimismo, adoptan una función liberadora y formativa para la mentalidad infantil y la dotan de este modo, de apoyo moral y emocional. Para el autor, los niños a través de este tipo de lecturas comienzan a experimentar sentimientos variados, no como

lecciones impuestas sino como posibles resoluciones de vivencias humanas factibles, llegando a la esencia misma del nudo.

Dado que hay mayores diferencias que coincidencias en los relatos, analizaré por separado algunos ítems específicos de ambas obras.

CHARLES PERRAULT

"Suelen no afligirse los hombres por muchos hijos que tengan, a no ser que alguno nazca contrahecho y feo. ¡Quién sabe, sin embargo, si el que les parezca peor hará algún día la felicidad de todos!"

Moraleja de Charles Perrault

- ✓ La historia es más larga, los personajes son distintos a los mencionados por los hermanos Grimm y Pulgarcito es el séptimo hijo de una familia extremadamente pobre.
- ✓ El resto de los hermanos eran tres pares de mellizos y el relato comienza cuando el niño tiene siete años. Este número tiene un significado cabalístico muy particular dado que estaría asociado a la espiritualidad, a las deidades y en la antigüedad se lo vinculaba con las fases de la luna y la prosperidad. Siete son los hermanos, siete años tiene Pulgarcito, siete son las ogritas que encuentra en el bosque y se calza las botas de las siete leguas.
- ✓ El relato está compuesto por escenas de otros cuentos. Los siete hijos son abandonados por sus padres en el bosque y Pulgarcito toma guijarros para poder regresar a su casa como en "Hansel y Gretel". Luego, llegarán a la casa de un ogro, al que le quitará un par de botas de las siete leguas al igual que en "El gato con botas".

En este caso, y en palabras de Bianchi Bustos (2010) Perrault utiliza un tipo de polifonía a través de la intertextualidad, vinculando distintas voces que surgen en distintos textos y el relato deja de ser algo plano para poder ser leído en relación con otras historias y tramas.

- ✓ El agresor es uno solo, un ogro a quien logra evadir de diferentes maneras a través de distintas trampas, pero sin tener que ejercer la violencia.
- ✓ Pulgarcito vuelve a su casa después de haber ganado mucho dinero, tal vez estafando y un poco trabajando. En este sentido, Perrault plantea diferentes tipos de final, según fuese contada la historia y lo relata haciendo alusión a distintas voces, dando cuenta de los diferentes trascendidos sobre

los sucesos de la historia, pero sin hacerse cargo él de los mismos: "Hay personas que no están de acuerdo respecto a esta última circunstancia, y algunos pretenden que Pulgarcito no cometió jamás el robo del dinero perteneciente al ogro...Añaden esas mismas personas que Pulgarcito se presentó al rey una mañana...El rey le ofreció gran cantidad de dinero si cumplía su promesa." Luego, el autor sigue narrando que "Después de haber desempeñado por espacio de algunos años el oficio de correo...", dando cuenta así de haber obtenido honestamente un sueldo.

✓ No especifica si su familia lo estaba esperando, sino simplemente el propósito de él hacia ellos: "...volvió a casa de sus padres...compró destinos para su padre y sus hermanos y los estableció a todos perfectamente, sin dejar por eso de guardar para sí una brillante posición"

HERMANOS GRIMM



- ✓ Pulgarcito es el único hijo de la familia, muy deseado y buscado por ambos padres, a pesar de su precariedad económica.
- ✓ El número siete también está presente dado, que Pulgarcito es sietemesino. Sin embargo, aparece como un dato casi irrelevante o tal vez explicando la pequeñez del pequeño.
- ✓ El niño se arriesga a vivir diferentes aventuras, con el propósito de sacar provecho de cada

situación, previendo acciones a desarrollar en pos de engañar a malhechores y conocer el mundo. En este caso, se enfrenta a dos hombres que quieren obtener ganancias gracias a él, exponiéndolo por su atributo físico. Luego consigue desbaratar un acto delictivo de dos ladrones. En ambos casos logra engañarlos y obtiene su cometido regresando al hogar y probándole a sus padres su valentía e inteligencia. En ambas situaciones, tampoco él ejerce la violencia contra sus enemigos.

✓ Aparecen algunos elementos escatológicos (recurrentes en las obras de estos autores): - "Bajadme, tengo que hacer una necesidad. Sigue ahí arriba-dijo el hombre en cuya cabeza estaba Pulgarcito- No me importará. También los pájaros me dejan caer algo de vez en cuando". Luego, en otra escena se relata:

"La vaca fue sacrificada y el estómago donde estaba Pulgarcito fue echado al estiércol".

- ✓ Regresa a su casa después de haberle ofrecido a sus padres salir a recorrer "el mundo" para ganar dinero y si bien logra engañar a sus enemigos, no obtiene ganancia alguna: "…los padres le dieron de comer y de beber y mandaron a hacerle trajes pues los suyos se habían estropeado por el viaje".
- ✓ En esta versión es recibido con alegría por su familia: "... Y nosotros no te venderemos por todo el oro del mundo- dijeron los padres- abrazando y besando a su amado Pulgarcito"

Evidentemente, a pesar de las diferencias el mensaje que se quiso transmitir a través de este relato, nos permitió a lo largo de nuestra historia como lectores competentes ir internalizando valores y miserias humanas en las que los personajes nefastos y crueles fueron vencidos intencionalmente por esta figura excepcional y a la vez sencilla y humilde.

Al decir de Devetach (2008), "De estos textos…nos fuimos apropiando a través de una lectura privada, autónoma, interesada y pasional, la mejor de todas"

Referencias bibiográficas

BETTELHEIM, B. (1976) Psicoanálisis de los cuentos de hadas. Madrid: Booket

BIANCHI BUSTOS, M. (2010) La literatura en la escuela. Buenos Aires: Dunken

DEVETACH, L. (2008) La construcción del camino lector. Córdoba: Comunicarte

GRIMM, J. y W. (1985) Cuentos del niño y del hogar. Madrid: Ediciones Generales Anaya

PERRAULT, C. (1952) Cuentos de Perrault. Buenos Aires: Hachette PROPP, V. (1981) Morfología del cuento. Madrid: Fundamentos

RETOMANDO LENTAMENTE AQUELLAS RUTINAS

María Isabel Greco

De a poco, casi sigilosamente, intentamos recuperar nuestras rutinas después del trauma del confinamiento obligado. No obstante, los encuentros virtuales se ganaron su lugar después de la pandemia y han quedado instalados permitiéndonos una forma de encuentro que facilita acercamientos entre personas que están en puntos alejados.

La virtualidad me permitió dictar dos Seminarios de la Diplomatura de LIJ, SADE-UVM, durante el mes de agosto sobre la obra de Manuel García Ferré.

En la primera clase abordamos algunos personajes (Hijitus, Neurus, Larguirucho, Oaky, Cachavacha) intentando una caracterización de cada uno, recuperando experiencias personales de los cursantes en relación con ellos, recorriendo algunas historietas, narrando anécdotas. Considero fundamental la contextualización y el reconocimiento de la continuidad en la cultura por lo cual hago siempre un recorrido histórico se trate de las historietas o del cine, para que se aprecie que nuestro presente está ligado al pasado del cual es consecuencia y podamos reconocer sus huellas.

El segundo encuentro lo focalizamos sobre la filmografía de García Ferré elegida por los diplomandos, especialmente *Trapito*, *Manuelita la tortuga* y *Las aventuras de Pantriste*, visionando algunos fragmentos y procediendo al análisis e interpretación de los mismos.

En el mes de octubre dicté un Seminario en Teoría y producción, de la SADE. Estos estudios están orientados a la difusión de escritores nacionales contemporáneos y el autor seleccionado fue Ivo Kravic, que es además actor y director. Comenzamos con una recorrida sobre el origen y desarrollo histórico del teatro en Occidente desde las fiestas dionisíacas de la antigua Grecia hasta las estéticas y poéticas actuales, la intertextualidad teatro/video y las performances, para abordar luego *Exodium*, una obra inquietante que toma el éxodo jujeño con elementos originales, con unidades de tiempo discontinuas, con misterios y enigmas

Participé en distintos encuentros virtuales organizados por Fundarte 2000, como los Cafés literarios en los que distintos poetas compartieron sus composiciones, el Ciclo de exploraciones literarias y la Tercera reunión de

narradores. Asimismo, tuve la satisfacción de hacer una primera presentación de mi libro sobre García Ferré por este medio y en el encuentro de noviembre en la SADE habrá otra presentación presencial junto con otras obras, organizadas por el ILCH.

Lo destacable de los encuentros virtuales consiste en la posibilidad de conocer y dialogar con escritores de todas las provincias y aún de otros países, intercambiando opiniones y ensanchando el mundo, pero todos añoramos la factibilidad del encuentro cara a cara.

El 13 de agosto asistí al acto de Entrega de Reconocimientos a la Trayectoria Literaria y Representación de la Academia, organizado por ALIJ.

El oficio de escribir es una constante, aunque mucho quede inédito, sobre todo tratándose del área de la investigación que demanda tantas horas de lecturas, escrituras y reescrituras. Teniendo en cuenta lo publicado, escribí artículos para nuestra revista *Miradas y voces de la LIJ*. En la primera del 2022, el Número 33, "Comienzo de clases con Anteojito". Para este artículo busqué revistas de distintos inicios de períodos lectivos analizando el mensaje a través de las sugerentes tapas, donde se facilita la recuperación de otros tiempos con sus cambios y continuidades.

En el Número 34 escribí sobre "Pantallas y pantallitas", los dibujos animados que ven los más chiquitos e hice un recorte sobre Pepa Pigg, Pocoyó y La granja de Zenón, tres animés de distintos orígenes (Inglaterra, Inglaterra/ España y Argentina) que con una estética propia proponen mensajes semejantes.

Participé del libro gestado y coordinado por Marcelo Bianchi Bustos, Vicepresidente de ALIJ, El humor en la Literatura Infantil, con "El humor en la obra de Manuel García Ferré". Partí de la Poética de Aristóteles, nudo de la intriga de El nombre de la rosa de Umberto Eco, menciono diversos análisis filosóficos acerca de la risa, ciertas teorías científicas para luego considerar algunos personajes cuyo humor reside en la imagen, sus ensambladuras, sus nombres, la lógica del absurdo, las expresiones características como "Bla ma fuete que no t'escucho" de Larguirucho y los variados recursos de la trama. Pero mi cereza del postre es la aparición del ya mencionado En busca de la infancia con Manuel García Ferré, que escrito durante el 2020 fui reajustando durante el 2021 y por fin editado a fines de en ese año, lo recibí a comienzos del 2022. Se trata de un recorte del objeto que incluye el estudio de casos con la revista Anteojito, en distintos años; el suplemento Trapito para los más chiquitos; algunos dibujos animados y las siete películas para concluir con algunos personajes y un epílogo en el que cuestiono (y siempre es esa

pregunta que desde la República de Platón continuamos formulando) qué debemos transmitir a nuestros niños y cuál ha sido el mensaje legado por García Ferré.

En el mes de febrero de este año se llevó a cabo en Suiza un referéndum acerca de la continuación o eliminación de la experimentación con los animales en los laboratorios. Podría esperarse que esta vez (era el tercero o cuarto que se llevaba a cabo con este fin) el resultado fuera por la negativa, pero, como poderoso caballero es don Dinero, esta vez hubo un porcentaje mayor a los anteriores por el sí. Uní estos datos con otros y escribí un artículo para la revista "Amanecer" sobre "Animales en los laboratorios, en el mito y en la literatura", donde los mismos que se sacrifican por millones tanto para medicinas como para la industria cosmética, son considerados dioses o nos conmueven en historias, como Platero, Azabache o el zorro de El Principito.

Realicé la reseña de otro drama de Kravik en la revista de Fundarte coordinada al igual que los encuentros por la licenciada Bertha Bilbao Richter, *La cena de Pilatos*, en la cual se retoma un hecho como el juicio de Cristo y se lo traslada presuntamente a un presente donde los personajes desempeñan otras profesiones (financista, profesor de filosofía) y el protagonista, tal vez acosado por los remordimientos, termina como cuenta la leyenda.

Nuevamente fui invitada por la reconocida escritora Cristina Pizarro, la primer presidente de ALIJ, a participar en la Antología del grupo A.L.E.G.R.I.A. Escribí "Pensando nuestro tiempo: la pandemia 2020 y después..." reflexionando sobre las consecuencias: la soledad de niños y ancianos durante el aislamiento, la libertad y el control social, la disyuntiva entre autoritarismo y democracia, la desigualdad y la esperanza en la construcción de un mundo sin fronteras. Esta antología está en pruebas de galera.

Se presentó el libro *Homenaje a Ester De Izaguirre*, un texto con la participación de más de treinta escritores. Allí hice la crítica de los cuentos de *Yo soy el tiempo*, tarea que había significado en el año precedente el desafío intelectual y el goce estético provocado por la producción de esta inmensa literata.

En el mes de octubre se llevaron a cabo las III Jornadas de LIJ de nuestra Academia. Presenté en el esperado encuentro presencial que tuvo lugar en el teatro Lo de Guidi, en CABA, una ponencia sobre *El dragón cantor*, primer capítulo de la película *Las aventuras de Hijitus*, enfocado desde una doble

perspectiva, la oportunidad para difundir los dibujos de García Ferré y la reflexión acerca de qué se devela de la historia cuando se silencia la palabra. Desde mi infancia sentí gran atracción por la poesía y me conmueve profundamente el don de los poetas. Liliana de la Vega con sus gentiles invitaciones desde la Academia Argentina de Literatura Moderna. Filial Jujuy, me ha llevado a hacer mis pininos públicos en este campo con *Qué es el amor*; En el día de la poesía, Adiós a Manu y Nuestra madre, la tierra Participé en las Jornadas de UNIPE virtual. Allí encontré entre otras conferencias, Alfabetización, lectura y comprensiones de la realidad a cargo del catedrático español Juan Daniel Ramírez Garrido y otras ligadas a lo filosófico y pedagógico. Podría aducirse que estaría en un "fuera de campo" pero sostengo que todo lo que aprendemos nutre nuestro ser y se vuelca en nuestra escritura.

Por eso continúo abrevando en la reflexión filosófica, mi formación de origen, Este año cursé seminarios bimestrales organizados y coordinados por la Dra Silvana Camilo (UBA, UNLP) sobre Aristóteles y Plotino, sobre El significado filosófico del Holocausto, una Introducción a la Fenomenología del espíritu de Hegel y para terminar el año, otro en curso acerca de Aristóteles y Kant, dos de los grandes protagonistas de la ética occidental antigua y moderna con destacados docentes universitarios.

Sigo estudiando, ahora en el segundo nivel, la musical lengua del Dante y espero desde ya poder incluirme en futuros proyectos de nuestra Academia para el año próximo.

SEMILLAS DISPERSAS

María de los Ángeles Lescano Acosta²¹

En este mundo de tecnologías en que nuestra sociedad está abarrotada por tanta información, escaso tiempo existe para poner en práctica aquella parábola de la semilla en la que el sembrador ha de conocer el terreno, estar atento a los cambios de clima y estaciones para poder dispersar la semilla y que ésta crezca. Pero por sobre toda experiencia, el sembrador ha de tener la paciencia necesaria para saber que muchas de ellas se perderán en el camino; con lo cual, sembrar implica apostar y esperar.

La cementera como metáfora de la educación viene bien para re-plantearnos como docentes y guías de la LIJ-¿cómo sembrar en los niños aquellos retazos en que la literatura Infantil está dispersa, o digo mejor, ¿cómo des-enterrar "la semilla oculta" que por años estuvo allí, como la realidad secreta representada en el universo de un texto?

Entonces, interesa preguntarnos escencialmente. ¿cómo re-coger esa semilla, la que dejaron las *Infancias* en algunos textos de escritores del interior, más particularmente de Sgo. del Estero, ilustres desconocidos al sistema literario argentino?

De vez en cuando, los sembradores en las regiones no ven la "semilla escondida". Muchas de ellas al crecer dan una siembra que sólo algunos pueden visualizar, tal es caso de las *Infancias Shalakas*-historias olvidadas del changuito santiagueño-. Del mismo modo, ocurre que esas siembras se las lleva el viento y se pierden, o bien quedan tapadas por las retóricas del realismo y los análisis del costumbrismo que sólo remueven la tierra y permiten el abono de perspectivas acotadas que nada tienen que ver con los textos infantiles.

Es así como, es posible pensar en el horizonte de las perspectivas, la Infancia representada por los autores santiagueños como Jorge Washington Ábalos, Blanca Irurzun, Carlos Bernabé Gómez, Dante Cayetano Fiorentino, entre otros- como ese territorio donde se anida el changuito en su condición de shalako, tierra donde el niño es un adulto sin haberse descubierto él mismo personaje-partícipe del mundo de la Literatura Infantil.

²¹ Santiagueña. Poeta, Investigadora formada del Instituto de Literatura Argentina (UBA). Doctora en Letras (UNT). Diplomada en Literatura Infanto-Juvenil (UNSTA). Licenciada en Letras (UNSE). Gestora cultural y promotora de lectura. Coordina y dirige el Proyecto: *Infancias shalakas, razones identitarias para la construcción de una literatura Infantil en Santiago del Estero*, junto a la Federación de Bibliotecas Populares de Sgo. del Estero y en el encuadre de la cátedra Seminarios de Literatura Infanto-Juvenil (UBA)

Así surgió la inquietud, transformada en Proyecto: *Infancias shalakas, razones identitarias para la construcción de una Literatura Infantil en Santiago del Estero.* Si re-cuperar significa re-coger, el territorio discursivo es un *re*- que reduplica acciones orientadas a desenterrar lo que escribieron escritores de la talla de Ábalos, que ciertamente dejaron sembrada una cosecha que se guardó por mucho tiempo. Y si de sembrar semillas se trata, dicen que hay que esparcirlas con la misma dedicación sin importar el territorio. Razón por la cual este Proyecto nació en el seno de la Federación de las Bibliotecas Populares de Sgo. Del Estero y alcanzó las Convocatorias de la cátedra de Seminario de Literatura Infanto-Juvenil (UBA)

De hecho, fue posible sembrar semillas durante el horizonte de la Pandemia, la que trajo otros vientos, otra siembra como sucede cuando la preocupación por producir discursos va de la mano de la iniciativa. Y así nació el "II Proyecto de Latinoamérica en Educación" (2020-2021) donde participaron cuarenta escuelas de veinte países que se vieron favorecidos con *Los Cuentos para el Mundo*. El proyecto fue premiado a nivel países latinos. En efecto: "la creatividad es la inteligencia divirtíéndose" -pregonan algunos pedagogos- y eso lo pusimos en práctica entre 2020 y 2022 a través de las redes sociales con una posterior publicación prologada por mi persona.

Luego, vino la Feria Internacional del Libro 2022, con la charla concretada el 5 de mayo en el Stand de la Casa de Santiago: "El niño santiagueño en el universo literario-musical", lo que fue una verdadera fiesta con la comunidad puesto que se conjugaron literatura y música al mismo tiempo. Así como la literatura santiagueña se enriquece con la presencia del niño, así también la música lo captura para ser partícipe de los tópicos de la Infancia. Y en este camino iniciado, un gran grupo de sembradores: la Academia de Literatura Infantil Juvenil (ALIJ) se unió a mi siembra.

Después, la publicación del artículo titulado: *Reflexiones sobre la diferencia como valor pedagógico-emocional* en dos cuentos: *La familia Delasoga* de Graciela Montes y *Con el Sol entre los ojos* de Elsa Bonermann por parte de la Revista de la ALIJ -que reúne a especialistas de esa disciplina-. Allí, fue válido preguntamos: ¿qué provoca en el niño lector el *valor de la diferencia*, o cómo leer la construcción de un otro cuando lo que se narra son historias inexplicables (una familia *atada* a una soga y un niño con un sol en el rostro). Personajes de discursos literarios que nos ayudan a re-pensar el significado que traza el eje de la **diferencia**, en tanto ésta se asume en categoría literaria-valorativa que suscita uno de los principales estímulos en los niños lectores, la emoción y la memoria.

De manera online, El 5 de agosto del presente año, el "Seminario de la Regiones Argentinas en la Literatura Infantil y Juvenil Contemporánea" tuvo la oportunidad

de tener interlocutores: *Shunko, testimonio de una infancia shalaka*, allí, referí el enclave que nuclea el eje relevante de autores santiagueños, cronotopo de un tiempo mítico que junto a un bestiario salvaje recorren el camino de los componentes de una Literatura Infantil.

Finalmente, el 6 y 7 de octubre del año en curso, la ponencia en las Jornadas de la LIJ en Salta, hizo posible dar a conocer *los avances de la investigación sobre las Infancias shalakas* en textos de autores santiagueños, lo que nos permitió re-pensar el universo literario Infantil no explorado hasta ese momento en dialógo con el universo cultural de las regiones.

Y las semillas viajan y el itinerario se expande, suele pasar que algunas quedan en la misma tierra del sembrador. Esto es lo que sucedió en la 12 ma. Feria del Libro en Sgo. del Estero con la conferencia: "Shunko: vigencia y herencias de las Infancias shalakas" (29/10/2027), convocada por la Federación de las Bibliotecas Populares logramos exitosamente que el texto vuelva a incorporarse en la Currícula de las Escuelas Públicas. La cosecha de Shunko, niño pobre y harapiento retratado por Ábalos, sigue dando siembra, así el 9 de noviembre en la Jornada de Historia de la Literatura Infantil del prestigioso "Instituto Superior del Profesorado Sara C. Ecclestón" de CABA, volvimos a re-afirmar Shunko, vigencia y herencias de las Infancias shalakas, gratamente acompañada y apoyada por otros sembradores ILCH y ALIJ.

En conclusión, se trata de esparcir semillas, sin importar que ese norte sea el *Norte pencoso* del que refiere Jorge Washington Ábalos en su libro *Shunko* (1949). Se trata de fundir las siembras en el territorio de la LIJ para reflexionar e instalar perspectivas adecuadas a la disciplina, recomendables al lector-niño. Re-armar mapas, trazar hipótesis de trabajo que vinculen esas literaturas fundantes de la LIJ, -que estimo en lo personal-, constituyen la base esencial de futuros aportes.

La parábola del sembrador que esparce semillas para que otros lo recojan, puede ser leída desde la perspectiva cristiana, pero tiene otro correlato en nuestro caso, la idea de que todo sembrador debe confiar en su siembra. Así como la creencia de que una porción importante de textos puede despertarse, crecer y dar su fruto en los niños sin importar en qué regiones nació o se gestó esa literatura porque para ello están los maestros, docentes, animadores -guías e investigadores-. Ir por las semillas, implica ir por y para el servicio de las Infancias.

Espero, no apartarme de ese camino de sembradores pleno de gratificaciones, de esta siembra y de esta cosecha.

.....

LA CIENCIA FICCIÓN INCURSIONA EN LA LITERATURA JUVENIL

Germán Cáceres

En 2022 seguí escribiendo, como lo hago hace varios años, reseñas de libros literarios, ya sea para jóvenes como para adultos. a un promedio de tres trabajos mensuales. Las mismas se suben a varios blogs (*Letras-Uruguay*. *Periódico Irreverentes y Nido de caranchos*), que se editan en el mensuario en papel *Desde Boedo*.

Durante la Feria del Libro de Buenos Aires 2022 salió mi novela para jóvenes Los robots invaden la Tierra (publicado por la Editorial Mariscal bajo el sello Maya). Fue ilustrada por Ignacio Prieto. La idea de abordar a estas criaturas tan temidas me surgió durante la conferencia sobre el tema que dio el profesor Alejandro Piscitelli en una ponencia del ciclo de la «Noche de la Filosofía».

En agosto dicté vía zoom una clase sobre Literatura Juvenil en el ámbito de la Diplomatura que llevan a cabo la S.A.D.E./Sociedad Argentina de Escritores y la UNVA/ Universidad de Villa María, en la que participaron –además de los alumnos— escritores y profesores del género.

El 20 de octubre de 2022 daré una clase sobre teatro en el «Colegio Nº 18 del Distrito la «Dr. Alberto Larroque»-, tomando como punto de partida mi obra Agua, piedras y escobazos, que fue llevada a escena hace varios años en el Centro Cultural Teatro Fray Mocho. Allí aproveché para hablar también del teatro para jóvenes ya que escribí Una aventura en el ciberespacio, que fue publicada por la Editorial Atuel en la antología El Teatro y los Niños 2 (2011).

Actualmente estoy en la fase inicial de abordar una novela para jóvenes con la temática del terror cósmico.

MI AÑO LITERARIO

Cecilia Glanzmann²²

Este 2022 ha transcurrido con interesante tarea. Dentro de las Actividades Académicas, nombramos algunas. En la Revista "Memorias y Voces en la ALIJ "se han publicado las Semblanzas de Paulina Uviña y de Julia Chaktoura, solicitadas para el Reconocimiento por Acto virtual del 13 de agosto del 2022. Y algún trabajo creativo. Como es siempre de interés para Chubut y para la zona, también en medios gráficos, por redes (y por emisoras radiales), ha habido notas y entrevistas.



El Ciclo "Ventana a la Palabra 2022" del Grupo Literario Encuentro de escritores chubutenses se realiza como desde hace doce años, el tercer miércoles de cada mes. En ese 2022, ha sido en el primer piso de la Asociación Cultural Galesa San David de Trelew. El encuentro de junio (17/07) fue dedicado específicamente a Literatura Infantil. Se realizaron exposiciones y actividades, estas por el bibliotecario, Prof. Martín Llampa, y por niños de una escuela pública (la No 195, "Héroes de Malvinas"). En esa oportunidad, se presentó el libro de Margarita Borsella, *Un cuento para Florián*. Como Corresponsal y Miembro de Número de la ALIJ, hablé sobre sus objetivos y de la amplitud de acciones que abarcan todo el país en modo creciente. En este Ciclo, como en años anteriores, siempre se trata a algún autor y su obra de un modo interesante para el público, sobre Literatura Infantil y Juvenil.

²² Miembro de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil. Corresponsal en Chubut.

La Asociación Americana de Poesía y el Instituto Literario y Cultural Hispánico concretaron un valioso proyecto: la presentación del libro Homenaje a Ester de Izaguirre, 1923-2016. Varios fuimos los coautores. En mi caso, una Semblanza, y una carta a Ester. Se realizó un acto muy hermoso y emotivo en la Asociación Cultural de la Embajada de Paraguay, en Buenos Aires. Varios de los que escribimos, hablamos en dio acto, y fue muy valioso lo dicho por los representantes de Paraguay, entre ellos, el Embajador, y por quienes presiden la A. Americana de Poesía "Ester de Izaguirre". Cerró la licenciada y profesora Bertha Bilbao Richter.

El 21 de abril, luego de un buen tiempo de trabajo precioso desde el 2021, se concretó por Zoom, manejado desde Estados Unidos y con técnicos de Trelew, la Jornada del Instituto Literario y Cultural Hispánico sobre "La tradición celta-galesa en la Patagonia". Como Coordinadora General de la Secretaría de Arte y Cultura del ILCH, además de cuanto implicó, coordiné ese hermoso encuentro. Participaron profesionales y artistas de lujo de Chubut y de otros lugares de Argentina y de América. Fue un día que suscitó gran interés y el gozo por la historia y el arte. La Academia de Literatura Infantil y Juvenil fue una de los "auspiciantes" de lo que he expuesto. A través del Zoom, representativos escritores asistieron y fueron muy calificativas sus ricas intervenciones.

En este 2022 hemos laborado varios, convocados por la licenciada, profesora y escritora Cristina Pizarro (fundadora y directora del grupo A.L.E.G.R.Í.A.) sobre diferentes tópicos en torno de la propuesta: El prójimo sin fronteras: Pensar y gestar un mundo más abierto. Se encuentra en último proceso de edición, en Enigma Editores, la antología que reúne cuanto se ha hecho. En mi caso, coordiné e hicimos un equipo que disfrutamos mucho, con mi hija Ana Paula y mi nieta Mariana. Nuestro tema: "Tres miradas generacionales sobre la FAMILIA".

En cuanto a Publicaciones digitales, como Corresponsal, he mantenido y mantengo comunicación permanente por diferentes redes con socios y no socios, sobre la Academia y su tan intenso y valioso accionar. Y sobre su Revista "Miradas y Voces de la LIJ".

También se publican de otros escritores o de mi parte, en antologías y páginas, en blogs varios. Participo en la revista "Con voz propia" de Analía Pascaner (Catamarca), en el blog dirigido por Gustavo Tisocco "Mis poetas contemporáneos", en mi página de facebook y en otros.

Tengo un libro digital Desde la piel interior del corazón, editado primero en papel,en forma artesanal por jóvenes y por cartoneros, y luego en digital

por una editorial de España y Alemania, Este libro también me ha llevado y lleva por escuelas, bibliotecas, rincones de lectura...

Sobre Jornadas y Congresos, este año ha sido de gran movimiento en la zona donde vivo, pero acompañando de un modo u otro a distintos alumnos-escritores. Sí he participado en la "XXXVIII Feria Provincial del Libro, de Chubut", en Gaiman, como expositora-coordinadora. Y, a la vez, como Asistente a la Conferencia y Taller del Dr. Marcelo Bianchi Bustos sobre "El tópico del bosque en la Literatura Infantil", que dio en la citada Feria del Libro. Y estuve en lo previo: invitar, difundir, entusiasmar a cuantos fue posible. El Dr. Bianchi Bustos llegó con su calidez y calidad humana y profesional a personas que nos han hablado con gran valoración y agradecimiento a él.

En Cursos y Talleres Virtuales... nombro mis clases en la Diplomatura de Literatura Infantil y en la de Poetología, que viene llevando a cabo la SADE conjuntamente con la Universidad Nacional de Villa María, Córdoba. En la primera, sobre mi literatura para niños. Y en la segunda, sobre mi obra poética y la creación en sí (octubre y noviembre-2022).

En lo presencial, todo el año ha sido de gran labor en los cursos-talleres y en el seminario en el Taller del Escritor, del Grupo Literario Encuentro de escritores chubutenses, del cual soy la Coordinadora General (y fundadora). Lleva treinta y tres años. Es de destacar, también, que. durante todo el año, lo acontecido con la Extensión del Taller del Escritor en la Biblioteca Popular "Agustín Álvarez" de Trelew. Esto se refiere al Taller de Narrativa para jóvenes y adultos, que coordinan las escritoras Betina Grosman y Susana Arcilla, y el de Literatura infantil para niños, que, a su vez, coordinan las escritoras Graciela Fernández y Betina Grosman. Tanto para los alumnos como para las responsables (en mi caso, actúo como coordinadora general), es un compromiso gozoso por lo que se va logrando. (Betina Grosman y Susana Arcilla son socias de la A LIJ).

Es de destacar lo que ha ido ocurriendo en el T. del Escritor, en el Cursotaller que llevamos con Graciela Fernández y en el Seminario. Se trabajó con La mansión de cristal, novela juvenil, de Julia Chaktoura, y con visita de la autora. Con La caracola y los sortilegios, novela infanto-juvenil, de Emil García Cabot, con escritos y preguntas al autor (... lamentamos su partida en este año...) y con El riflero de Fon Halem, novela de Carlos Dante Ferrari, para jóvenes y adultos. (con visita del autor).

Ha habido varios homenajes virtuales y especiales: El reconocimiento a la Trayectoria por la Academia de Literatura Infantil y Juvenil, el 13 de agosto de 2022(virtual), y entrega de los reconocimientos el 8 de octubre en

la III Jornada de la ALIJ, en la cual me ha representado la escritora Julia Chaktoura, ante mi imposibilidad de asistir. Agradezco profundamente este "reconocimiento" en tanto estoy desde los comienzos de la ALIJ, cuando la fundó Cristina Pizarro, y siempre ha sido y sigue siendo parte de mi vida.

Por acción de la Dra. Honoria Zelaya de Nader, no por haber hecho nada desde mí, soy miembro de Honor de la UNSTA, de Tucumán.

He recibido en septiembre otra linda sorpresa: Estar en una Placa alegórica, en uno de los bancos del "Jardín de lectura Ernesto Sábato", de la Biblioteca Pedagógica No 2 de Trelew, cuando cumplió su 40 Aniversario, el 9 de septiembre del 2022. Sobre presentaciones de libros : con participación como invitada por mi obra personal por el Grupo Literario Marta de París(octubre 26, en SADE) y para el Recital de poemas el 27 de octubre en la Alianza Francesa, invitada también, por la autora de tres libros Cristina Pizarro, en Buenos Aires. En Trelew, en Gaiman, en la zona en distintos ámbitos, he sido convocada para presentar libros de escritores chubutenses. Les comparto sobre esto: nombrando: Volver a Ushuaia, de Emilio Balado (historia de vida). Mirada indiscreta, de Susana Arcilla (cuentos). El camino de Santiago, de Betina Grosman (novela). La mansión de cristal de Julia Chaktoura (novela juvenil). La caracola y los sortilegios, de Emil García Cabot (novela para adolescentes). Un cuento para Florián, de Margarita Borsella (cuento para niños) Sur y Huellas , de Arié Lloyd de Lewis (poesía).

Hay premios o distinciones que he recibido en 2021, y van, con gratitud: Distinción: Embajadora Mundial de la Unión Hispanoamericana de Escritores, 2021.Primer Premio, Concurso "Juegos de Primavera", Asociación Americana de Poesía, 2021.Distinción: Secretaria General de la Secretaría de Arte y Cultura del Instituto Literario y Cultural Hispánico (2021).

Y... hay otros aportes sobre los que se puede decir algo: He sido y sigo siendo invitada a escuelas e instituciones por obra para niños. Y en general. A varios programas radiales de Chubut, de Buenos Aires, de Córdoba, para entrevistas sobre la obra personal para niños, o sobre autores de la zona-. O con lectura de textos míos o de escritores de Chubut .

He continuado con prólogos y comentarios de obras de autores de distintos lugares del país y del exterior, que me lo solicitan. Con difusión de obras, de trabajos (impresos o virtuales) de autores de la Academia de la LIJ. Y de otros, dedicados a la LIJ. Con empleo en clases personales y por docentes, mediadores de lectura y escritores. En mis clases, hemos leído y

trabajado con Bibliografía de autores de la LIJ, como por ejemplo, de Cristina Pizarro, Marcelo Bianchi Bustos, Bertha Bilbao Richter, Graciela Bucci, Honoria Zelaya de Nader, Graciela Pellizzari, Mari Betty Pereira, Fernanda Mancimiami, Alicia Origgi, Zulma Prina, Sarah Mulligan, Paulina Uviña, entre otros. Además, actuando como Jurado en el Concurso de Relatos, de la Biblioteca Popular Agustín Álvarez. Escritores socios de la Academia, (Betina Grosman y Graciela Fernández), actuaron como jurados de Recitación en el Eisteddfod de la Juventud, en Gaiman, Chubut, en septiembre del 2022. Agregamos que las nombradas y otros, han participado en distintas competencias literarias de los Eisteddfod de Trevelin, y del Chubut en Trelew.

Se encuentra en edición mi nuevo libro, En la Luz, en Vinciguerra Hechos de Cultura, Bs.As. 2022.

La actividad que se ha compartido es parte del recorrido que hacemos en nuestro camino, cuando amamos la palabra, la educación, lo que se escribe sobre y para los niños y jóvenes. Y para todos en general. Es gratitud que uno reitera, por el continuar aprendiendo, haciendo, dando.

BALANCE DE LITERATURA Y EMOCIÓN

Mari Betti Pereyra²³

El verano ya palpita. Declina el año. El balance surge desde el recuerdo que se hamaca entre la ausencia de tantos escritores, investigadores, docentes...que se nos anticiparon en el vuelo y la reflexión de la labor cumplida desde el libro y el aula. El llamado de la vocación docente y literaria sobrevive a la adversidad para sostener valores, construir cultura a través del arte y la ciencia, compartir proyectos de otros, difundir propósitos y logros.

En mi caso han sido numerosos los Encuentros nacionales e internacionales de Poesía, Cuento y Microrrelato en los que he participado (Brasil, San Pedro de Colalao, Monteros y El Mollar (Tucumán), Córdoba Capital, Villa María, Brinkmann, La Paquita, Villa Dolores, San Pedro de Traslasierra, Las Tapias, Luyaba, La Paz...), en los cuales integré mesas de lectura, encuentro con niños y jóvenes y presentaciones de Antologías.

Existe a lo largo de Argentina y otros países de América una corriente de organización y participación de escritores que, junto a la música, la danza y otras manifestaciones artísticas y culturales, comparten encuentros,



culturales, comparten encuentros, festivales, congresos, etc., que gran parte de la sociedad ignora. Tal es el caso de las innumerables ferias del

libro. He participado en las de mi zona, Río Cuarto,

Córdoba, Buenos Aires (la internacional y la del Libro Infantil), no sólo exponiendo o firmando ejemplares, sino también recitando, coordinando grupos de lectores y presentando libros de otros autores. Esto en forma presencial, pero también en



²³ Miembro de Número de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil. Corresponsal en La Carlota, Córdoba.

reuniones, cursos y programas radiales de Brasil y provincias de Buenos Aires, Santa Fe, Tucumán y Córdoba, o disertando sobre temas literarios de manera virtual, en vivo y con videos, audios y otros enlaces.

Si escribir es un gozo, es también gratificante leer y evaluar lo que otros escriben. Este año, como otros, he sido jurado de concursos literarios, como el de Cuentos Policiales, dentro del marco del proyecto "Córdoba escribe", a nivel provincial o colaborar con la comisión de lectura de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil en la lectura e informes de libros a publicar. Realicé varios trabajos de crítica literaria, pero sin duda, el que más disfruté —desde la emoción y la didáctica—fue el análisis de la obra poética y narrativa para niños del escritor y maestro cordobés Rafael Horacio López, publicada en la revista de ALIJ. También investigué la obra de otros autores y cursé la Diplomatura en "Teoría y Práctica Literaria" que ofrece SADE y la Universidad de Villa María.

Hermoso fue visitar numerosas escuelas y bibliotecas de varias zonas de Córdoba, Santa Fe y Tucumán para interactuar por medio de la lectura con niños, jóvenes, escritores y docente en ferias de libros, Maratón de la Lectura y Meriendas literarias, como la de la escuela Domingo F. Sarmiento, de la localidad de Los Cisnes, donde durante todo el año trabajaron con textos de mi autoría, de primero a sexto grado.

Diversas fueron las actividades gestionadas ante las entidades nacionales y que coordiné en mi ciudad como presidente de las filiales de la Sociedad Argentina de Escritores –SADE y América Madre –AMA- y como corresponsal de ALIJ: talleres de animación a la lectura, Cafés literarios, celebración de efemérides relacionadas con las letras, la historia, el Día de la Mujer, del Trabajo, del aniversario de la Guerra de Malvinas y otras.

Noviembre dejó un sabor a celebración con la mateada literaria con que recordamos el Día de la tradición, leyendo poemas, historias y relatos a la vera del Río Chocancharava; actos literarios en centros culturales y escuelas de Córdoba Capital, La Carlota, Los Cisnes, Villa Dolores y otros pueblos del Departamento San Javier y bibliotecas varias (Biblioteca Fray M. Medina, Mota Capdevila, Eva Perón, Domingo Sarmiento, San Pedro, Paseo de la lectura, B. Pedagógica).

El año ya huele a Navidad y en mochila de los días carga la satisfacción recogida de las labores compartidas con autores locales, regionales, de otras provincias y algunos países de hermanos como Uruguay, Chile, Brasil, Colombia, Ecuador y México.

Y, en medio de todo ,la emoción de haber recibido dos homenajes, ofrecidos por la generosidad de dos entidades: la Unión de Educadores de la Provincia de Córdoba (UEPC),por 40 años de pertenencia a ese gremio, trabajando por la lectura y la escritura creadora en jardines de infantes, escuelas primarias y secundarias , y el Círculo de Narradores "Paso del León" conjuntamente con la Biblioteca Pedagógica "Felipe Angelotti", de Villa Dolores, por la trayectoria como escritora y gestora cultural.

La culminación será el acto de cierre de actividades y cena literaria con escritores de La Carlota, donde brindaremos con el deseo de Paz, prosperidad, solidaridad y niños a quienes no les falte el mundo de la escuela y la magia formadora del libro.

UN CAMINO, MUCHOS PASOS, ALGUNAS HUELLAS...

Jorge Alberto Baudés²⁴

¿Qué es lo que uno espera cuando da comienzo un nuevo ciclo? Ya sea este un año calendario, o académico o simplemente una de las etapas en las que se encorsetan nuestras vidas. Pues, uno año no es más que un segmento dentro del cual pretenderemos insertar lo que creemos ha sido lo más destacable. Pero, ¿Y aquello que hemos comenzado y aún no llegó a su zenit? ¿Y todo lo otro que ve su coronación, pero su origen ha quedado oculto en borrosas huellas? Considero, y esta es mi mirada que la vida es un Camino, en el que hollamos muchos pasos, pero donde solo algunos de ellos se convierten en huellas. Y de ellas, las de mi año, son de las que hoy les hablaré:

a) ¿Habré logrado escribir ese texto que tanto ha rondado en mi mente?

Este año he logrado introducirme con mayor profundidad en la literatura para niños, en particular los más pequeños. la razón de esta impronta creativa se originó en la crisis que pude advertir que atraviesan los infantes los que, como consecuencia del cercenamiento de espacios al aire libre por la pandemia padecida, la discontinuidad de las escuelas, la disminución de los encuentros interpersonales llevó a los niños a refugiarse en los medios electrónicos con propuestas que limitaron su capacidad de asombro, mermaron su imaginación imponiéndoles imágenes con escaso contenido ético, carentes de sensibilidad y con historias circunscriptas a la violencia o a la discriminación. Esta situación me motivó a buscar nuevos desafíos creando lugares y personajes atractivos y convocantes, generando historias donde los niños vuelvan a sentirse protagonistas y sin caer en mensajes con moralinas, reforzar valores desvaídos y formular propuestas superadoras. Es así que logrré dar a luz un nuevo libro PATAGONIA TIERRA DE GNOMOS Y DUENDES, el que reúne todos esos condimentos. El mismo libro tuvo un antecedente (PATAGONIA, donde habitan los duendes) donde se describe el mundo mágico de los seres

²⁴ Miembro de la Academia, Rawson - Chubut - Patagonia Argentina.

elementales, pero es recién en este nuevo libro donde los duendes adquieren un rol protagónico que les vuelve a dar sentido a la pertenencia en un mundo alterado en el que deberán volver a poner las cosas en orden. Este libro ya fue publicado en la plataforma AMAZON bilingüe (inglés -español) con la finalidad de llegar a diferentes lugares del planeta con un mensaje superador.

b) ¿Pero solo los niños son los destinatarios de mis historias?

Los adultos son los niños que han andado su camino, pero sin embargo esos niños aún residen en su interior, aunque muchas veces olvidados, como bien lo señala Richard Bach en su obra "Alas para vivir". en mi caso, este año he logrado pergeñar mi primera novela "Destino Encriptado" la que recrea las andanzas de un príncipe díscolo a través de las cortes europeas del siglo XIX y las intrigas palaciegas que se ponen de manifiesto en la avidez insaciable del ser humano la que confronta con el lirismo de un amor puro que nutre y transfiere su savia en la proporción en que descubre y se va relacionando con sus orígenes. Esta novela también puede a cederse a su lectura en la misma plataforma.

c) ¿Y qué ha pasado con mi poesía?

Pues, a finales del año pasado y como un simbólico inicio de una nueva etapa, he sido galardonado por tercera vez con la Medalla de Plata del Eisteddfod del Chubut. Esta competencia, que se lleva a cabo anualmente en la Provincia del Chubut tiene una larga trayectoria. Los primeros habitantes que hollaron esta tierra Patagónica donde solamente residían pueblos aborígenes, fueron unos pocos cientos de colonos galeses quienes trajeron consigo sus tradiciones milenarias para preservar su cultura del avasallamiento sajón. en Gales hace más de 2000 años se veneraba la poesía en una ceremonia similar donde los poetas (druidas) se reunían sentados y en círculo a compartir sus excelencias y determinaban quien había logrado la mejor expresión. El mismo conduciría (Archidruida) al grupo de vates durante todo ese año.

d) ¿Juzgado y Juzgador?

Así es. participar junto a otros creadores en una contienda literaria nos permite compartir y crecer desde las diferentes miradas. En ocasiones nos

toca protagonizar como Jurados evaluando las certezas y hallazgos de aquellos poetas o narradores cuyos trabajos son puestos a nuestra consideración. Este año he desarrollado la tarea de Jurado en un Certamen Internacional de Poesía y Cuentos organizado por la Editorial "Mis Escritos" en la cual soy asiduo colaborador. Actualmente, participo en igual carácter de Jurado en la evaluación de cuentos de niños y jóvenes en el Certamen organizado por la Biblioteca Asencio Abeijón, de Playa Unión, Rawson, Chubut, con gran participación de noveles escritores.

e) Reconocimientos recibidos

la Biblioteca Pedagógica N2 de la ciudad de Trelew, llevó a cabo el pasado 09 de septiembre la inauguración de un Patio de lecturas en el cual entre una florida ornamentación inauguraron nueve bancos portando cada uno de ellos el nombre de un escritor patagónico en reconocimiento a su trayectoria. Uno de los mismos ha sido identificado con mi nombre, lo que incrementa mi compromiso con los establecimientos e ductivos, cuerpo docente y alumnos, con quienes he compartido la experiencia áulica a través de talleres, charlas y actividades creativas.

f) Un camino, muchos pasos, algunas huellas

Creo en el camino. Sé que el horizonte aún está lejano pero algunas huellas van señalando que el surco trazado en este año, ha sido superador y que estoy más cerca de lograr ese escrito que navega sutil frene a mi hoja en blanco....

MI QUEHACER LITERARIO 2022

Teresa Vaccaro²⁵

Este año mis actividades estuvieron relacionadas a la difusión de mis poemarios (no necesariamente vinculados a la LIJ.), ellos son: "Donde la vida va" de Ed. El Mono Armado (agotado), "El tiempo, ese astuto farsante" de Alción Ediciones, "Bajo la piel de la lluvia" de Ed. Niña Pez y de reciente presentación "Paraíso Oculto" de Papeles de Boedo. Los expuse en la Feria del Libro de Palermo y en la Feria del Libro Infantil y Juvenil del CCK. En esta última dos alumnas del Instituto Superior de Formación Docente "Julio Cortázar" de Haedo me hicieron una breve encuesta sobre mi quehacer literario.

Campo Infantil y Juvenil

Mi libro "Los Cuentos de La Tere" para niños de 4 a 99 años, de Ed. Grünwaldt, lo expuse también en ambas ferias y entregué ejemplares en el Museo Argentino del Títere a su director el Dr. Antonio Depiano ya que uno de los cuentos es "Los Títeres de Calixto" y me pareció que tenía que estar en la biblioteca de esa institución. Presencié una divertida obra de títeres y su director me hizo conocer el Museo en detalle.

Por los Licenciados Marcelo Bianchi y María de la Paz Pérez Calvo fui invitada a integrar el Libro Homenaje a la Dra. María Cristina Guzzo bajo el título "Más allá de las Fronteras", del Espacio del Departamento de Literatura Infantil y Juvenil "Dra. Juana Alcira Arancibia" del Instituto Literario y Cultural Hispánico LIJ-ILCH. Mi aporte fue "Integración al vuelo" basado en el cuento "El vuelo del sapo" de Gustavo Roldán.

Me interesé por asistir al Taller Virtual de Literatura Infantil y Juvenil, coordinado por la Profesora María Fernanda Macimiani, de frecuencia semanal. En él a través de sus diferentes consignas con mis compañeras escribimos cuentos y poemas de manera lúdica, creativa y entretenida. En el mes de mayo como grupo asistimos a la presentación del libro "Luminosa Mirada. María Granata en la LIJ, Homenaje por su legado a la infancia" de las autoras Honoria Zelaya de Nader y María Fernanda Macimiani. Y el 9 de julio fuimos convocados a participar en la celebración de los 25 años de

²⁵ Diplom. en Lit. Infantil y Juvenil. Escritora y poeta. Coord. en Creatividad de Medios Expresivos y Psicóloga Social.

la SADE 3 de febrero, en la Biblioteca Alberdi, donde expusimos algunas de nuestras creaciones realizadas en el Taller.

Teniendo a cargo la sección Literatura Infantil y Juvenil de la Revista Virtual "Palabras al sol" de edición bimestral, en "Hoy escriben ellas, Poesías y Cuentos Infantiles" presenté a mis compañeras del Taller Virtual: "Una nana para la nena" de Lucrecia Suarez (Argentina), "Mi escuelita" de Raquel Soto de los Reyes (Perú), "Con hojitas y tijera" de Deolinda Sersósimo (Argentina), y "Cuentos para dormir a la luna) de Claudia Claverie (Argentina). Además "El elefante bombero" incluido en el libro "Niños audaces" de la escritora Ramona Díaz y textos como "Pablo nos cuenta" y "Malena y sus disparates" de mi autoría.

Tuve el placer de recibir a través del Gestor Cultural Ángel Kandel, para su difusión, la información del Certamen Literario 2022 para Niños y Adolescentes, organizado por la Comisión Directiva de ABM -Asoc. Civil Educativa y Cultural, presidida por el Dr. Luis A. Burzone.

Por último a pedido de la docente Ivana Szac, como en años anteriores, le recomendé autores de cuentos infantiles para su proyecto del IV Encuentro de Escritores en la Escuela Australia, a realizarse en el mes de octubre en la Ciudad de Buenos Aires.





CONCEPTUALIZACIONES DE LA INFANCIA EN MANIFESTACIONES DEL ARTE

Honoria Zelaya de Nader²⁶

Recorrer la historia de la infancia es poner en relación los elementos significantes del lugar que enmarcó la niñez a lo largo del tiempo.

La historia de la educación, de la medicina, de la sociología, de la psicología, espejan lo que en distintas épocas se conceptualizó por infancia. Tales juicios no escapan a las manifestaciones del arte.

Donata Elsenbroich, señala "que en el arte medieval, anterior al Siglo XII, las peculiaridades de la infancia fueron desconocidas. Los artistas – agrega - eran incapaces de representar a un niño, salvo como un hombre en menor escala" (1984: 76).

Por su parte Denise Escarpit (1986) afirma que el primero en realizar un estudio de las proporciones corporales de un pequeño fue el orfebre, grabador, dibujante, destacado matemático y maestro de la pintura alemana, Alberto Durero (1471-1851).

En consecuencia, si durante siglos la infancia fue *invisible* y si la mencionada etapa era casi nula, ¿cuál era la representación de la niñez anidada en el imaginario colectivo y especialmente en el arte pictórico?

A esta altura de los tiempos podemos afirmar que tal conceptualización está marcada por un largo camino que va desde lo *invisible* hasta lo *visible*.

Aportes pioneros.

Junto a los aportes pioneros realizados por Ariès sobre la visión del niño en el arte, surge el estudio La imagen del niño en el arte desde el 1300 hasta comienzos de 1900, realizado por Bárbara Melleo y Pablo Mereu, en el que se analiza cómo eran representados pictóricamente los niños en diferentes épocas de la historia de la cultura occidental. Ejemplos: La Natividad de Giotto, La Virgen y el Niño de Memling, La Virgen de la silla de Rafael y La Madonna de Lucques de Van Eyck. Los citados investigadores, observan que en las mencionadas obras, sigue presente la tendencia a reproducir las

²⁶ Doctora en Letras. Miembro de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil de la Argentina.

proporciones del cuerpo adulto, en la de niños piernas musculosas, un abultado vientre, excesiva rigidez cervical" impropias de un infante.

En consecuencia, es lícito afirmar que el arte pictórico ofrece documentos de alto valor testimonial en torno a la visión que durante siglos enmarcó a la especificidad de la infancia: es decir el niño como un homúnculo.

Dos manifestaciones pictóricas en Argentina

Fray Guillemo Butler en Tucumán y sus representaciones plásticas de la infancia. La Virgen y el Niño (1943) y La Virgen con Niño, obras del beato dominico Fray Guillermo Butler, constituyen un importante documento artístico. En La Virgen y el Niño, dada la rigidez del cuerpo del infante, se infiere una práctica cultural de muy antigua data: la costumbre milenaria de fajar a los bebés, ya presente en Giotto, y que encontramos en Tucumán hacia la primera mitad del siglo XX en la creación pictórica de fraile. En las obras citadas se reitera la desproporción pictórica del cuerpo, rasgo aún perdurable en su época, lo que manifiesta la ambivalencia conceptual respecto a la infancia: una cabeza de niño en un cuerpo de adulto. Asimismo



La Virgen y el Niño.

Óleo sobre cartón, 34 x 24 cm., 1943. Tomado del catálogo "Fray Butler en Tucumán" en La Virgen con Niño también está presente el bebé fajado, pero ya atenuada la desproporción corporal. La figura es menos rígida y la escena maternal carece de los componentes ceremoniales y rigurosos de otros tiempos.

De igual modo, en *La Sagrada Familia* – un óleo sobre lienzo de 1,20 por 1,40 cm., realizado en 1936– nos encontramos con otra representación del Niño Jesús fajado. Evidentemente para Fray Butler, el Niño Jesús era motivo de constante inspiración. Sumamos que en la capilla de Villa Nougués, provincia de Tucumán se puede apreciar en *La Adoración de los Pastores*, que el Niño no responde cabalmente a la configuración corpórea de un infante.

Antonio Berni y la niñez marginada

Entre la luz y los pinceles, entre asombros que se repiten y miradas no saciadas de anhelos superadores, el gran plástico argentino Antonio Berni recrea dolorosos espacios en los que la niñez marginada en Argentina contemporánea está representada por **Juanito Laguna**.

La base de su inspiración en la niñez desheredada se remonta a un viaje realizado a mediados del siglo XX por distintos pueblos de Santiago del Estero, en el que descubre a los chicos de la pobreza, quienes lo motivaron con tanta fuerza que empezó a darles nombres individuales. Se estaba gestando en él, un arquetipo: **Juanito Laguna**, quien marca un hito en su pintura. En sus primeros tres gigantescos oleos ya refleja la infancia de la pobreza (1961) en este tema Berni es un pionero en Argentina.

Un fugaz encuentro con El carnaval de Juanito Laguna, La Navidad de Juanito Laguna, La conspiración del mundo de Juanito Laguna trastorna el sueño de los injustos, nos revelan la miseria, el desamparo, los sueños frustrados de una infancia argentina no lejana a nuestra realidad. La mayoría de los estudiosos de la obra de Berni coinciden en señalar que la serie sobre Juanito Laguna lo lleva a su máxima consagración como pintor.



Antonio Berni, *Juanito ciruja (Juanito the Scavenger)*, 1978. Óleo, telas servidas, latas, papel maché, arpillera, lonas, caucho, plástico, metales, alambre, cuerda, clavos y grapas sobre madera, 63 in x 41 5/16 pulg.

Referencias bibliográficas

ELSENBROICH, D. (1984) El juego de los niños, Barcelona, Editorial Zero.

ESCARPIT, D. (1986) La literatura infantil y juvenil en Europa, México, FCE.

UNIVERSIDAD DE BUENOS AIRES "La imagen del niño en la imagen" en Los contenidos de cine y televisión dirigidos a niños y a jóvenes. Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica y Centro de Formación Continua y Producción.

LITERATURA INFANTIL EN TRES DE FEBRERO – BALANCE 2022

María Fernanda Macimiani²⁷

La imaginación es más importante que el conocimiento. El conocimiento es limitado y la imaginación no, ella circunda el mundo. Albert Einstein (1879-1955) En: Entrevista con George Sylvester Viereck en The Saturday Evening Post 1926.

DOS PAÍSES EN LAS ALAS DE LA LU.

Los primeros meses del año comencé a soñar con la publicación de una obra con los trabajos del grupo del Taller *Léeme un cuento*, taller específico de Literatura Infantil y Juvenil, debido al compromiso y calidad de las producciones. Este, como *Puente Espejo* de escritura creativa, se dieron en encuentros semanales, hasta diciembre. En este artículo voy a profundizar en un proyecto que unió a dos países, Perú y Argentina.

La virtualidad permitió que se sumaran integrantes del interior de Buenos Aires, otras provincias e incluso otros países. Específicamente en el de LIJ participa una escritora, Raquel Soto de Los Reyes.

Los encuentros fueron los jueves de 14:30 a 16 horas en plataforma Meet, complementado por un grupo de WhatsApp donde presentaron trabajos y recibieron devoluciones. El ambiente fue alegre y profundo, las lecturas y los diferentes enfoques aparecieron generando debates interesantes. Las consignas desafiaron a mejorar progresivamente. En este marco creció el proyecto de una publicación que en principio pensé en formato digital.

Una Antología es la reunión de voces, unidas por algún hilo conductor. La palabra proviene del griego anthos, que quiere decir 'flor', y legein, que quiere decir 'escoger'. En este caso yo me ocupé de esta selección compilando cuentos y poemas de cada integrante del taller. Para eso trabajamos arduo y leímos textos de más de 40 autores de LIJ de diferentes nacionalidades.

²⁷ Macimiani, María Fernanda, Corresponsal ALIJ en Tres de febrero, Miembro de SADE 3F, Escritora, Diplomada en LIJ SADE Nacional, Coordinadora de Talleres de SADE 3F, Dir. de Léeme un cuento Promoción de lectura (Pregonero y Hormiguita Viajera), Miembro de AMA CABA, Diseñadora y Editora. https://mariafernandamacimiani.com.ar/

A lo largo de siete meses el grupo escribió respondiendo a consignas motivadoras. Se trabajaron recursos, estilos, tópicos recogidos de las lecturas compartidas. El ambiente creativo y alegre, los juegos literarios y el entusiasmo de las talleristas permitieron una abundante producción. Para el libro seleccioné tres obras de cada autora. Y anexé tres obras de mi autoría a pedido del grupo.

Lo importante es que el proceso de escritura, selección y corrección fue intenso. Y desde el primer momento intentamos hacer un libro que invite a la risa, la imaginación y la libertad. Sabemos que es la imaginación la que abre el camino a las ideas, la creatividad y la habilidad de solucionar conflictos. Las ilustraciones son simples viñetas de diversos colores intervenidas para acompañar los cuentos o poemas.

Para marcar lo que ésta Antología representa era necesario un buen título. Debatimos sobre muchas opciones puestas sobre la mesa, en definitiva quedaron pocas, algunas aludían a mochilas viajeras, juegos o alas. Decidí consultar a un niño de doce años, muy lector, integrante del taller infantil. Y su mirada fue clarificadora. Las mochilas, lo llevaban a pensar en la escuela, y por eso la descartó de plano. Los juegos le gustaron, pero las alas, dijo, "son las que se necesitan para volar, para viajar, para conocer lugares". Sin dudas sugirió que el título debía llevar ALAS. A partir de esa opiñón pensé en varias posibilidades y por mayoría elegimos ALAS DE CARAMELO. El libro endulza y alegra el alma en vuelo sobre las alas de la imaginación. ¿Y el juego? Faltaba el juego, así que al ponerme a trabajar en la portada del libro quise que esté presente eso tan importante en la vida de los niños. Tomé una hoja y luego de varios pliegues tenía en mis manos un avión de papel. Unas pinceladas de acuarela, colores violáceos, y un collage de dulces multicolores completaron la obra, acordamos incorporarlo a la tapa de nuestro libro. Pero faltaba un detalle más. Algo que explicitamente muestre ese juego libre que hace que los niños viajen con la imaginación todo el tiempo. Le pedí al mismo niño que pensó en las alas,

que nos prestara su mano para completar lo que queríamos comunicar. Y así quedó la foto del avión de colores sostenido por una mano de niño jugando.

El libro está en imprenta en este momento, el año entrante lo presentaremos en Argentina y con transmisión en vivo para que desde Perú y desde todas partes puedan



asistir. Acompañarán SADE 3F y ALIJ, espacios a los que represento al coordinar este taller de LIJ. Y Léeme un cuento, piedra fundamental de todo mi recorrido literario en el que cumpliré veintitres años en febrero de 2023.

La idea es llevar el libro a bibliotecas, escuelas y espacios donde hayan mediadores. Nos respalda el Centro Andino de Promoción e Investigación para la Vida, Perú y la Academia Peruana de LIJ. La obra es parte de la Colección: "Bibliotecas Vivas".

PUBLICACIONES Y TALLERES

Este año 2022 fue muy activo para mi corresponsalía en Tres de febrero. Continuaron las participaciones en distintos eventos literarios, ferias y presentaciones.



Destaco la publicación del libro *LUMINOSA MIRADA. María Granata* en la LIJ, como coautora y editora. Libro que presentamos en la Feria Internacional del Libro de Buenos Aires en un emotivo encuentro presencial, y en las III Jornadas de LIJ de ALIJ, en forma virtual. Este libro lo realicé junto a la Corresponsal de San Miguel de Tucumán, Honoria Zelaya de

Nader. Cumplimos con nuestro objetivo al gestar un libro que rinda homenaje a una gran escritora argentina, específicamente a su obra para niños. Este permite que las nuevas generaciones de mediadores puedan descubrir los inmensos valores de la Literatura de María Granata, Miembro de Número de la Academia. Como dato de color agrego que gracias a este libro pude conocer a la talentosa autora, quien nos recibió agradecida y con una sonrisa que nos iluminó el alma.

En la Feria también presenté el cuento HISTORIAS CON ALTURA de la autora sanjanina Mafalda Hernandez, en el stand de su provincia. Recibimos la presencia de la expresidente de ALIJ Zulma Prina y de la actual Graciela Pellizzari. Libro ilustrado por Noe Garín, diseñado y editado mí.

El Municicpio de Tres de febrero me convocó para una actividad homenaje a Ernesto Sabato, en Sede Cultural Marechal, Santos Lugares, en el marco del evento EXPERIENCIA SABATO organizado por Cultura de Tres de febrero, en el mes de mayo.

En julio prticipé en el TOMO XII, *EL HUMOR EN LA LITERATURA INFANTIL*, Ediciones AALIJ. El convocante fue el Dr. Marcelo Bianchi Bustos, cada miembro de la Academia pudo elegir escribir sobre el humor en la obra de algún escritor . Yo escribí el ensayo *El humor en la obra de Liliana Cinetto*, sobre una de las grandes autoras argentinas.

Participé de Jornadas de Capacitación, Curso "La mediación lectora como oficio" realizado en el marco de las acciones de la Biblioteca Pública Regional de Atacama, Chile.

Otra de las acciones que realicé es renovar la propuesta del Taller para niños, lo hice en un nuevo espacio en Martín Coronado, "La casita", un lugar



donde se dan clases de inglés y pude retomar las actividades con una modalidad distinta, esta vez fueron temáticos e independientes, para chicos de 6 a 12 años. En ellos evocamos personajes como Duendes, Dragones, Títeres, Monstruos, hasta preparamos un Taller Bilingüe, entre otras propuestas. En cada

encuentro trabajamos desde el entretenimiento, el juego, la creación. La propuesta incluyó libros de distintos autores, juegos literarios, juegos creativos, individuales y grupales, desafíos... dramatización en teatro de títeres, creación de personajes y escritura. Algunas lecturas en taller: El niño que tenía dos ojos, J.L.García Sánchez y M.A. Pacheco, Dragón de Gustavo Roldán, La colcha del gigante y otros cuentos de Frank Stockton, Patagonia donde habitan los duendes y otros cuentos de J. Alberto Baudés, Cuentos de duendes, Relatos Mágicos Celtas, selección y traducción de R.R.Reynolds y M.Morales, El domador de monstruos de Ana María Machado, Donde viven los monstruos de Maurice Sendak entre muchos cuentos, poemas y fragmentos de obras relacionadas a los temas de cada encuentro.

En vacaciones de invierno presenté el libro de cuentos *EL ENANO DE LOS HELADOS* de Claudia Claverie, una de mis talleristas. Fue una hermosa tarde en el Salón de Exposiciones del Honorable Consejo Deliberande de San Isidro, junto a dos narradoras que también son parte de mis talleres y una abundante convocatoria infantil. Este libro es uno de muchos editados y diseñados por mí con "Ediciones Léeme un Cuento", otra actividad que realizo y que me llena de alegría.

En agosto y octubre fui invitada a participar como escritora del distrito de Tres de febrero en el marco de Leer en Comunidad: 2° jornadas de bibliotecas Escolares abiertas Habitar, Propuestas de la Dirección General

de Cultura y Educación, Provincia de Buenos Aires, a compartir mis obras en: EP N°16 de Villa Bosch y Jardín 907 de Villa Bosch.



Son muchas más las actividades que coordiné o en las que participé difundiendo Literatura Infantil este año, como en mi columna semanal en Radio Microscopías, en Hipervínculo radio, todos los jueves de 20 a 22 horas. En ella pude entrevistar a otros miembros de ALIJ como a Mari Betty Pereyra de Córdoba o Alma Zolar de Venado Tuerto, Santa Fe. Pero además pude leer más de noventa textos entre cuentos y poemas de diferentes autores de la LIJ no solo argentina, también de autores de Chile, Italia, España, Reino Unido, Uruguay, entre otros.

UN 2022 LLENO DE LITERATURA INFANTIL EN PRIMERA PERSONA

Marcelo Bianchi Bustos

Este fue un año de mucho trabajo y de gran producción académica. La tarea de investigar estuvo presente, desde mi lugar laboral, el Instituto Superior del Profesorado de Nivel Inicial Sara C. de Eccleston donde, desde su biblioteca, accedo a muchos de los materiales de su archivo histórico que son fundamentales para mi trabajo. El período de 1900 – 1950 sigue trayéndome grandes sorpresas y son cada vez más los autores y las obras que descubro y las vinculaciones entre distintos elementos de la cultura, la economía y la sociedad en general que puedo hacer. Por suerte es mucho lo que me falta por aprender y compartir.

Tuve en mi lugar de trabajo el honor de recibir las visitas de Graciela Pellizzari y de Mafalda Hernández que se acercaron para compartir con las alumnas de mis cátedras parte de lo que hacen a favor de la lectura y la alfabetización. También compartí, en este caso mi cátedra de Narración, con el investigador costarricense Carlos Rubio Torres. Narró un cuento y mis alumnas le narraron cuentos de su país, o mejor dicho universales pues Carmen Lyra es una autora del mundo. También tuve el gusto de presentarlo en un encuentro sobre Literatura Infantil organizado por el Programa Huellas de la escuela del gobierno de la Ciudad de Buenos Aires con la dirección de la Dra. Marcela Pelanda. También participó del encuentro la Dra. María de los Ángeles Lezcano que disertó sobre Shunko. Todas maravillosas actividades que me nutrieron intelectualmente. Además, con el Dr. Rubio Torres compartimos las III Jornadas de LIJ en homenaje a los 150 años del Martín Fierro que organizamos con Bertha Bilbao donde le entregamos el Diploma Nélida Norris por sus aportes en el campo.

Los viajes se hicieron presentes para conocer otras realidades y establecer contactos con profesionales del mundo de la Literatura y del libro que no conocía. En primer lugar, con la invitación a participar en la *Feria del Libro de Gayman*, en la provincia de Chubut. Cuestiones de agenda hicieron que se improvisara una mesa por falta de asistentes a tres actividades que debían

darse en paralelo, con Margarita Mainé y Liliana Cinetto. Los cuentos de hadas se hicieron presentes y entre los tres intercambiamos distintas opiniones, un hecho que para mí fue un verdadero lujo pues se trata de dos de mis escritoras favoritas. Una brillante atención en todo momento con un hospedaje excepcional acompañado de la maravillosa repostería galesa. Producto de una de mis actividades de allá será un libro sobre el bosque en la literatura infantil que saldrá el año próximo. Hacia fin de año otra invitación me llenó de orgullo. También visité Brinkmann, una localidad de Córdoba, donde participé del *Congreso Municipal de Educación*²⁸ dictando dos talleres sobre Narración oral y una conferencia sobre historia de la LIJ argentina. Gracias a la labor de las tres corresponsales²⁹ de la Academia en la provincia de Salta, que a su vez coordinan LecturArte, fui invitado a participar como conferencista en las III Jornadas Salteñas de Literatura Infantil y Juvenil donde diserté sobre distintos autores fundantes de nuestra Literatura Infantil. Fueron dos días de maravilloso intercambio con colegas en torno a la LIJ. Aquí nos reunió la buena literatura y las empanadas salteñas. Nuevamente Córdoba fue la sede de otras de las actividades presenciales, en este caso con el dictado de la conferencia Las brujas en los cuentos de la Biblioteca destinadas a bibliotecarios de la capital de esa provincia.

La presencialidad no eliminó las participaciones virtuales y seguí estando en distintas actividades gracias al uso de las tecnologías. Fueron muchos los momentos compartidos, entre ellos mi participación en la *IV Cumbre Mundial para la Paz* celebrado en México donde diserté sobre el vínculo entre la Literatura Infantil y la Paz. También diseñé y dicté el *Seminario La literatura fantástica en las bibliotecas escolares y populares* organizado por el ILCH en forma conjunta con la Asociación de Bibliotecarios de Córdoba.

En el mes de septiembre me incorporé como socio a la SADE de Mar del Plata y desde allí propuse un ciclo de lectura en torno a autores y libro de la LIJ. Estuve acompañado en su dictado por Mónica Echenique, miembro de nuestra Academia y Pablo Pozzoli Bonifacino de la provincia de Córdoba. Fueron solo unos pocos encuentros pero que sirvieron para sentar una base en lo que podrá ser un trabajo más profundo con el correr del tiempo.

Tuve en honor este año de recibir algunas distinciones por mi labor, como la de Embajador de la Paz otorgado por la Embajada Internacional de la

²⁸ Gracias a las gestiones de Elbis Gilardi.

²⁹ María Belén Alemán, Mónica Rivelli y María Luisa Dellatorre.

Paz de República Dominicana y el Diploma Misionero de la Paz otorgado por el Centro de Pensamiento Estratégico para la Seguridad Social y Acción de Paz. Grandes honores que se suman a otros recibidos y que son un corolario a mis 34 años de carrera docente que por suerte aún continúa.

Dos libros no terminados pero muy avanzados permiten ya vislumbrar lo que será el 2023 donde podré dar a conocer la obra de una autora que hoy está olvidada.

RESEÑAS Y RECOMENDACIONES DE LIBROS

El Cuis Ramón y sus amigos. Versión libre de María Luisa Dellatorre, sobre narración de Héctor Mendilaharzu. Ilustración Candela Bellomo, Salta, 2022

En este libro, María Luisa Dellatorre adapta a la escritura las divertidas historias sobre animalitos de los Valles Calchaquíes que el abuelo Héctor Mendilaharzu le narraba a su nieta Candela Bellomo mientras viajaban por la zona. Con entusiasmo y sabiduría la voz narradora del abuelo explicaba cada movimiento y costumbres de esos pequeños animales satisfaciendo la curiosidad y el entusiasmo de Candela.

Hoy, esos relatos se ven corporizados en este libro ilustrado con mucho color y armonía por la propia Candela que superó dificultades motrices y se integró a un proyecto familiar que es ejemplo para otros niños y jóvenes. Sus dibujos acompañan las aventuras del Cuis Ramón, del zorro Pedro, la lechuza Sofía, la perrita Lupita, la chuña Elena, los teros Enrique y Enriqueta, la pera Lupita y la liebre Ernestina. Los animales nos sonríen, son una banda amigable y cómplice con los que enseguida el lector se

encariña. Son ilustraciones que denotan la alegría y la motivación que le produjo a Candela el proceso de creación, porque – sin duda – el arte es terapéutico.

Texto e ilustración se conjugan para dejarnos mensajes muy significativos: cuidar la naturaleza, entender que animales y los seres humanos pueden convivir en armonía, el valor de la amistad, la libertad, la importancia del juego, de los afectos, de los momentos inolvidables que se comparten en familia...

La literatura forma lectores que los ayudan a mirar, a observar y leer lo que nos rodea.

En estas historias, nada está dicho explícitamente, no es un libro moralizante ni pedagógico. Todo se deduce de las acciones de la narradora protagonista y de su relación con la naturaleza y los animalitos. Viajamos en el libro por Cachi, Cafayate, la galería de su casa y vamos leyendo una partecita del mundo sin perder la capacidad de asombro.

Todo libro es un puente donde se abre caminos nuevos, Candela los transita de la mano de María Luisa Dellatorre quien, con ternura de abuela, dio forma literaria a estos relatos en una versión ágil, divertida y dinámica, adaptada para la lectura de niños con capacidades diferentes.

La versión escrita de María Luisa conserva ciertos rasgos de la oralidad junto a recursos propios de la literatura infantil como las preguntas que fomentan la curiosidad y el deseo de seguir leyendo. Todos los capítulos terminan con una interrogación, como por ejemplo: ¿A qué no adivinan...? ¿Volverá a casa? ... ¿Saben qué pasó?

Otras características que tuvo en cuenta, fueron las repeticiones, el uso medido de diminutivos, la acumulación de personajes, narraciones simples encadenadas unas con otras, respetando la cronología propia de los relatos tradicionales.

Por otra parte, introduce una narradora que es protagonista y que entabla un vínculo amistoso con los animales que aparecen personificados: "Me contaron que se habían mudado porque me extrañaban..." "Un día (el tero Enrique) llegó muy apurado al fondo de mi casa con su compañera Enriqueta y me dijo que quería preparar un nidito para sus huevitos..."

Resulta significativo detenernos un instante en el valor de las voces narradoras en la infancia. La importancia de acunar con nanas, de cantar, de mediar historias, leer poesías, jugar con trabalenguas y adivinanzas, contar cuentos populares, historias nuevas, contar, siempre contar porque es fundamental que la literatura esté presente desde la cuna. La infancia se nutre de la lengua oral y de cuentos que son un lugar donde habitar y ser.

Textos que, aunque nos hagamos adultos, permanecerán vivos en la memoria de cada uno. Allí es donde ocurre la magia.

Entre los africanos, cuando un narrador llega al final de un cuento, pone su palma en el suelo y dice: aquí dejo mi historia para que otro la lleve. O sea que la historia no termina allí. Vive en el próximo narrador, un nacimiento continuo. "Así se abrazan quien habla y quien escucha, en un juego que siempre recomienza y que parte del deseo de encontrarnos en las palabras que leemos o escribimos, encontrar eso que somos... El lenguaje es un camino que nos lleva a nosotros mismos". On el apoyo de la literatura asociada a otras artes, la capacidad de atención se afina, se tejen lazos con el prójimo. Las historias nos construyen y nos constituyen. Somos los relatos que contamos, que nos cuentan, que leemos...

Los autores, Héctor desde la oralidad y Ma. Luisa desde la escritura entendieron el valor de las historias en la infancia que el arte estimula la motricidad, la concentración, la observación, la creatividad, las emociones, la autonomía, el disfrute y, desde ese lugar, proyectaron con Candela este libro. Momentos únicos, un territorio donde solo ellos lo habitaron por un tiempo y que afianzó vínculos y sentidos, porque al decir de Graciela Montes, narrar "... crea tiempos sin tiempos, un tiempo más profundo, gratuito, donde no se pide nada a cambio, donde la imaginación y la creatividad no se domestican... Una excursión al imaginario". Narrar es una llave para visitar otros mundos, la posibilidad de ampliar fronteras. Y eso es invalorable.

La propuesta de un proyecto en equipo como lo fue El cuis Ramón y sus amigos es de una gran riqueza. Candela fue parte de un equipo con ilustraciones que fueron valoradas y resignificadas. Es un derecho que todos los niños, cualquiera sea su condición, puedan crecer con y entre historias.

María Belén Alemán y Mónica Rivelli

Un camellito de tres jorobas y otros relatos que tratan las diferencias de Gladys Abilar

FÁBULAS DE UNA IDENTIDAD DIFERENTE

³⁰ Andruetto, Ma. Teresa (2010) Hacia una literatura sin adjetivos, Córdoba. Editorial Comunicarte.

"Nada es comparable al inagotable interés del hombre, desde sus más remotos comienzos hasta hoy, por contar a su manera su propio cuento. Lo que el hombre busca, en verdad, no es la originalidad del cuento, sino lo que pueda encontrar en él, que de alguna manera le recuerda su propia experiencia vital o en la que pueda sentirse representado vicariamente, reviviendo la historia de la que en alguna forma se siente personaje. El fundamento principal es la insaciable curiosidad por conocerse a sí mismo, nada le interesa más, no solo para averiguar sobre los otros, sino para conocer mejor la propia oscuridad de su persona". Arturo Uslar Pietri

Considerando el cuento dentro de un espacio lúdico, este nuevo libro de Gladys Abilar, *Un camellito de tres jorobas y otros relatos que tratan las diferencias*, abre un espacio que permite satisfacer necesidades, en tanto que nos acerca a la realidad, en un intento de transformarla o reinventarla, según el deseo de nuestras fantasías, con la invención de tres historias muy bien logradas.

Lo inverosímil es uno de los primeros rasgos que observamos en la construcción del personaje del camellito Felipe que nació con tres jorobas y el conflicto de la gallina Cloti que puso un huevo cuadrado. Estas situaciones insólitas conllevan a ahondar en el mundo afectivo y en la esfera social, con una marcada tendencia a poner en evidencia no solo la extrañeza de lo diferente sino la falta de aceptación del otro. En el caso de Cloti, prevalece el amor filial y la felicidad del alumbramiento de Twico. Aparece un personaje ayudador, la bruja Pancracia. A través del pasaje de las pruebas, madre e hijo se aventuran para enfrentar el problema, que finalmente, por medio de frases y conjuros se resolverá por la vía mágica, a modo de *Deus ex machina*.

Estas historias nos relatan la forma de materializar algunos interrogantes más allá de contar una serie de sucesos; significa dar vida, en tanto que los sonidos de las palabras, los recursos onomatopéyicos, la entonación registrada en los diálogos, se ponen en movimiento en el aire, producen ondas, penetran en los lectores provocando variados efectos, ante elementos literarios que podrían ser perturbadores, como el caso de contar, a modo de fábula, situaciones de *bullying*.

Cuando leemos el relato de Felipe, que sufre bromas de sus compañeros, estamos ante la presencia de la vulnerabilidad de la condición humana, y al mismo tiempo, la necesidad de la toma de conciencia de nuestra imagen corporal y la valoración de nuestros talentos y dones. El camellito Felipe

se convierte en un magnífico narrador, cantante y será el principal héroe del núcleo al que pertenece cuando se atreve a expresar sus competencias artísticas. Asimismo, se destaca el amor al prójimo en la actitud solidaria del camellito quien guarda reservas en su tercera joroba, y, por lo tanto, da de beber a los sedientos que habían agotado sus reservas.

En la historia de "Cloti y Twico" interviene una asamblea para debatir qué hacer con el intruso que rompía con las reglas de la sociedad avícola. Esta escena nos hace pensar en una conducta participativa y democrática, ante la cual, la madre defiende la postura del amor maternal.

Cuando los niños se introduzcan en el mundo representado por Abilar, se pondrán en juego todas las estrategias literarias plasmadas a través de las descripciones del espacio, la construcción de los personajes, la sucesión lógica de las acciones, las interrelaciones y lazos afectivos que emergen de los distintos protagonistas mientras van atravesando los conflictos y siguiendo un trayecto lineal, resuelven en el desenlace.

En "Golum, el sapito triste", la presencia de Lupe, una niña que juega con una pelota de colores en el jardín, asistimos a la temática de la identidad y de su aceptación, en el personaje del sapo que constituye un topoi en el folklore, la literatura universal y con obras magistrales de autores argentinos (Javier Villafañe, Los sueños del sapo, Gustavo Roldán, Sapo en Buenos Aires, José Sebastián Tallon, "El sapito Glo Glo Glo", entre otros). Sobresale la puesta en duda acerca de cuál es el canon de la belleza, considerado en la actualidad como un estereotipo asociado a la frívola superficialidad, comparable a la vanidad y las manifestaciones del ego. En el cuento se plantean interrogantes válidos para generar el desarrollo del pensamiento crítico y reflexivo. ¿Acaso la mariposa para convertirse en tal, no necesita de un proceso doloroso después de haber sido un gusano, y con la amenaza de tener una vida tan fugaz? Aunque no se cita en este cuento, vale la pena, extender esta posición con el ejemplo del nacimiento de la perla.

Golum, que anda por los charcos, podría asociarse con el mito de Narciso, pero en una dimensión negativa, pues él se ve a sí mismo como feo, sin

darse cuenta de sus habilidades y su lugar en el mundo de la naturaleza, a la cual favorece contribuyendo con su canto y con el hábitat. Es Lupe, quien se erige en guía y acompañante espiritual del sapito, brindándole consejos, después de haber establecido un vínculo de compasión y de misericordia.

De tal modo, en el descubrimiento de sí mismo, del entorno y de otras realidades, los niños irán incorporando los significados de las fábulas y

.....

estarán en condiciones de fomentar el propio sentido de sus vidas. El tema del diferente tiene sus antecedentes en el magistral cuento de Andersen, "El patito feo", así como la discapacidad en "El soldadito de plomo". No obstante, estamos ante un contexto social heterogéneo que requiere nuevas miradas, relecturas y la empresa de renovadas escrituras para los chicos del Siglo XXI y en el mencionado sendero, Gladys Abilar nos está ofreciendo un enfoque atractivo, ágil y con fluidez narrativa.

El devenir temporal de estos cuentos adquiere preponderancia en las señales e indicios ofrecidos en el discurso constituido como universo imaginario. Las bellas ilustraciones de carácter realista, con matices cromáticos afines a los espacios y escenas de la artista plástica Kuki Benski, enfatizan la validez estética de *Un camellitos de tres jorobas y otros relatos que tratan las diferencias*. Podemos observar la perspectiva del narrador que pone el acento en los valores éticos y lo manifiesta con las visiones diferentes de los entrañables protagonistas. A partir de un ángulo personal y subjetivo, la autora nos deja huellas de su original autenticidad que estimula el cuestionamiento y la reflexión a problemáticas ligadas con el dilema identitario.

Cristina Pizarro

"El misterio de los animales invisibles"; "El misterio del teatro"; "El misterio del sapo" y "El misterio del museo" —cuatro títulos de Colección El club de los famosos detectives. Autoras: Graciela Repún y Beatriz Ortiz, Ediciones Urano, 2013

Estos cuatro títulos que recomendamos son parte de la Colección Uranito y están construidos de una manera muy singular.

Los cuentos están protagonizados por cuatro animales, en función de 'pretexto' de humanos detectives que resolverán cada caso.

Los nombres elegidos por las autoras para estos protagonistas son muy significativos, por ser homenajes a grandes cultores del género detectivesco:

- CHESTERDOG: un perro sabueso con un olfato indiscutido
- ANDRA PATRICIA HIGH: una gaviota incansable
- RAYMOND GRISSOM PIGLIA: un cerdo sabio
- AGATHA WALSH: una gata curiosa y nocturna

Pero, además de estos investigadores hay que destacar a las 'hormigas' que ayudan en la resolución de cada caso. Además, el propio lector — representado como una silueta oscura – que opina sobre los acontecimientos. Cada uno de estos cuatro títulos se complementan con 'citas' y 'frases' de los autores a los que hacen referencia los nombres detallados; pistas para que el lector pueda buscar más información de cada uno.

Y terminan con una sección 'Para seguir leyendo'- por Daniel Tomsic-, un profesor de Biología que explica científicamente algunas acciones de los personajes.

Todo lo dicho, se podría resumir en 'textos muy originales' de la pluma de dos auténticas autoras creativas argentinas. Dos talentos al servicio de la Literatura Infantil, de lectura placentera asegurada. La curiosidad infantil está incentivada y potenciada con búsquedas intertextuales muy bien sugeridas.

La resolución de cada caso (que debe ser unánime) es sorpresiva y planteada con humor. Puro disfrute que no dudo en recomendar.

Graciela Pellizzari

"CUANDO ESTALLAN LOS PÉTALOS" -Norma Sayago- Unicolor, Santiago del Estero, 2019. Faja de Honor Provincial 2022- SADE- Santiago del Estero.

La entrada a esta Antología es descubrir un mundo poético llamado 'Desvaríos' con un texto sobre la propia *poesía*, pero-inmediatamente- nos

[&]quot;Mis sueños, como gotas de rocío Son muchos y ruedan por el mundo Sostenidos por palomas" N. Sayago

.....

sumerge en algo prosaico per se, como lo es tomar una píldora, convertido es un acto creativo, en 'Grageas' y en 'El sabor de la sopa' más adelante.

La temática continúa variada a lo largo del libro, con una fuerte toma de presencia atávica por la tierra que la vio nacer: Santiago del Estero, con honda raíz telúrica: 'un romance de trigo y sol/ acompaña mi destino'; en el poema "Mi pueblo". O en 'Atamishqui': 'eres mi tierra la pacha que amo y disfruto/ en cada retazo de mi vida que me queda'. Y está presente también la temática, en: "A mi tierra que amo y canto", para desplegar en toda su potencia, en: "Canto a la Autonomía", con raíz histórica.

En algunos textos poetiza lo social con creatividad y hondura: "Protesta callejera": 'piden justicia por justicia, /ahí debe andar la palabra/ que brota la raíz de esta brava estirpe / que sale al frente con el estandarte/; y también, en: "¡Quien quiera que seas!" -inspirada en una mujer víctima de violencia-; el tema, además, está presente, en: "Post elección": 'Mejor levantemos la bandera de los por. / Por la unión, por la paz, por el amor/ por el trabajo, por el pan. / Y lo palpitamos en: 'Mujer mendiga': 'estás siempre allí, con las piernas rotas/en el frío, en el basural de la nada. /

La Antología se puebla, luego de la raíz americana y se cristaliza, en: "América I' y en 'América II' y en: "Afro" y en: "Mishqui Mayu': 'Catedral de quebrachos/ a la espera/.y los poemas numerados: N°1; N°2, N°3, N°4, N°5, N°6 y 'Cusco' y también en: "Playa del Carmen'.

La poesía de la autora se desnuda, nos transmite su 'angustia existencial' en: "A mí que no me despierten', en "Desvelo", en "Misión-Inspiración": 'Cándidas migajas / de extrañas esperanzas/ nueces que se resisten / al 'yo soy fuerte' /; también en: Nacer de nuevo".

La poesía de Norma es transportadora, es vívida, plena y como reza el poema que es título de este libro: 'Hoy en la recta intermitente/ cuando estallan los pétalos / arrodillada y desnuda/ purificándome para partir'/.

Graciela Pellizzari

"CADA CORAZÓN DEL POEMA" de Sandra López Paz, editorial En contraste, Santiago del Estero, 2022.

"Y...dónde estás Amor sino junto a mis manos ávidas de vuelo a tu cintura." S.L. Paz

Cuando un lector toma este libro en sus manos — por primera vez- puede intuir que se trate sobre la poesía en sí misma. Y no estaría desacertado; pero hete aquí, que "Cada corazón del poema" es el propio AMOR. Y no se va desilusionar....

La autora nos propone una diáspora de 'amores' en todas sus dimensiones: el sensual de parejas, el de los hijos, el de los nietos, el maternal, los amigos y va haciendo un despliegue conmovedor en sus textos, que culminan con la esperanza de cada encuentro que es una magia compartida: 'para ganar un cielo/y tocar las memorias/ de este día creado. /; 'te he amado / hasta extinguirme.

Alta Poesía la de Sandra López Paz en estas páginas. Esta mimesis de Poesía-Amor sobrecoge y exalta los sentidos: 'Nacer del amor/ más perfecto en el amado / sentido en su presencia libre / respirando el poema. /

La recomendación es válida porque sostiene una sensualidad latente, de erotismo no explícito.... intuido y trascendente: 'labrarse en las piedras / tallar la noche/ en un túnel a la libertad. /

En los poemas se celebra la tristeza y la alegría, sin solución de continuidad: 'En el poniente / comeré tus palabras / en eucaristía / con mi antigua tristeza.../
¡amor mío! /

En estas épocas, de digamos 'amor ligero', sin compromiso, vale leer la palabra viva, inspiradora y auténtica del amor más profundo, que nos trasciende: 'en una pequeña/ sístole del alba, / esperar la canción pura / del viento...

La autora tiene varias Antologías poéticas editadas y ha recibido varios premios y ha sido destacada, en su provincia, -Santiago del Estero- desde muy joven. Actualmente es parte de la SADE provincial y formó parte del Capítulo Argentina de la Academia de Literatura Moderna Internacional, con sede en New Jersey.

Además de estar al frente de Talleres Literarios es el 'alma mater' de encuentros periódicos con otros escritores provinciales, donde se encuentran los creadores mientras rondan las empanadas, el buen vino al son de arpegios guitarreros que acompañan lecturas de poemas inéditos. Esta actividad, ha sido celebrada en este poema de Norma Sayago:

EL TALLER DE SANDRA

"Los lunes la cita en el café cuando el sol apenas brilla nos reunimos a entintar la tarde, a metaforear desde la silla.

Yo, que siempre quise atrapar la fugacidad del ser y la alegría de estar en el Parnaso de las letras, disfruto de este soplo de energía.

Así, mientras pasa el tiempo vamos aprendiendo a navegar por la gota del rocío y admirar el trinar de poetas y su canto.

Gracias Sandra por apagar la sed gracias por pintar en nuestro cielo pájaros de colores, palabras en vuelo e invitarnos a celebrar la amistad.

Por eso pido y ruego en este día que cuando la tarde cae y pasa nunca nos falte la luz de la poesía y un poco de café en una taza."

Graciela Pellizzari

"GUÍA PARA DESCENDER EN PARAPENTE" de Benjamín Gael Fructuoso, Tersites, julio 2022

Esta serie de cuentos pertenecen a un joven escritor que estrena su primer libro de narrativa. Ha incursionado en poesías que fueron publicadas en otros libros colectivos.

Esta Antología que consta de 22 narraciones toca temas de identidad, que nos desafían y ponen en cuestionamiento las miradas unívocas que podíamos tener previas a su lectura.

Tiene una manera de mimetizarse con los paisajes que describe, que nos transporta a la 'levedad del ser':

"El viento voló mi pañuelo del color del océano, pero yo ya no estaba ahí. Bajé a la playa a darme un chapuzón que quitara esa vida que ya no era mi vida y me hundí en el agua, fusionándome con el horizonte infinito".

También posee una 'libertad' expresiva en el lenguaje juvenil muy fresca y testimonial:

"Capaz que hoy no le des bola a esto, pero si en algún momento te sentís deprimido, búscame y compartamos la soledad. Cuidate, Facu, del octavo".

"...y ¡Caput!,palmó solo en el último cuarto de la casa!, otra vez estallaron las carcajadas. Yo entregué una sonrisa simpática y miré cómo se llevaban ese cuerpo, ahora casi azul y ajeno, mientras comprendía que yo también me había convertido en una sombra".

El título de este libro no se corresponde con ningún cuento de la Antología, solo es la entrada , una 'puerta' que resulta de la experiencia de tomar contacto con estos cuentos: una vertiginosa aventura de vivir.

La mirada mágica se nos revela en "El alma de las cosas": ...de pronto la lapicera empezó a escribir'

Y, la invitación a la lectura de estos cuentos es: una vertiginosa experiencia lectora similar a 'descender en parapente'. ¡Bienvenidos los jóvenes escritores!

Graciela Pellizzari

'PESADILLA GALÁCTICA' de Germán Cáceres Qilgacana, Lima, Perú, 2022.

Esta novela tiene un misterio por descubrir, a partir de extrañas luces nocturnas y hechos poco comunes en un laboratorio escolar. Esto permite contactar a dos adolescentes- un muchacho y una chica- que logran descifrar los *enigmas galácticos*, con dificultades que van sorteando en el transcurrir de la trama.

Cada capítulo está construido con el suspenso adecuado y con precisas descripciones, con interesantes desafíos por sortear por los protagonistas. Las tribulaciones de ambos están muy bien plasmadas, tanto en el misterio en sí por revelar, como en sus propios vaivenes con *el amor* a esas edades. Esta novela fue galardonada con del I ° Premio del concurso internacional del 2020 y recién salió publicada en febrero del 2022, por la editorial Qilqana de Lima, Perú, en donde se realizó el certamen.

La valoración del Jurado internacional que presenta en su contratapa, dice así:

"Esta novela de carácter superior, surgida de un talento que va más allá de una narración inteligente y que nos hace creer en la verdadera literatura sigue vigente". La trama es ágil, va in crescendo en el misterio y en la relación de los dos protagonistas.

El escritor, tiene acostumbrados a sus lectores a diferentes temáticas; pero ésta, en especial, colma de satisfacciones.

Graciela Pellizzari

"HISTORIA DEL TEATRO en la ciudad de Buenos Aires" de Hugo del Barrio -Editorial Nueva Generación- abril 2022, Bs As.

Celebramos este nuevo libro del autor que es docente, dramaturgo, actor y director de teatro.

Esta 'Historia...' es una original narración de los teatros de Buenos Aires, con exactitud geográfica — proporcionada por mapas que los ubican- y con rigurosidad histórica desde sus comienzos, allá por el siglo XIX.

En una curiosa travesía una actriz que retoma actividades, al término del aislamiento, 'dialoga' con un fantasma, habitué de salas teatrales quien va relatando 'encuentros' con otros artistas de salas antiguas; mientras se relatan curiosidades de cada sala.

Todo presentado con fotos, dibujos de época y programas antiguos de gran valor histórico. El fantasma legendario relata anécdotas verídicas desde las 'Rancherías', pasando por las épocas de la Independencia hasta fines del siglo XIX, con los hermanos Podestá. Resta, que en próxima

edición nos cuente el autor lo sucedido en el siglo XX, porque nos quedamos con ganas de más.

Graciela Pellizzari

LA CLAVE de María Paula Mones Ruiz, Buenos Aires: Editorial Vinciguerra. 2008.

La pintura "Una bailarina y violinista" de Edgar Degas, nos abre la puerta con la clave o llave que permite el acceso a la vida iniciática de la espiritualidad. Son las zapatillas, en primer plano, y el sostén de la barra, unidos a la música de los arrullos y voces, los que irán conformando este universo idílico de una narración que busca la identidad. Escribir una autobiografía implica actualizar los recuerdos, conjurar la memoria, recuperar los instantes de la infancia, volver a sentir los aromas junto a quienes amamos y también, exorcizar el dolor.

En *La clave* de María Paula Mones Ruiz, hay un lenguaje heterogéneo y multiforme constituido por el verso y la prosa. También se inscribe lo dramático a través de los diálogos y las escenas que fueron diseñadas desde la más recóndita interioridad. Las dedicatorias y un preludio de vida y amor constante, nos anuncian la estructura bipartita y un epílogo, de esta *nouvelle* o *nivola*, según el término elegido por la autora y que ha tomado de Miguel de Unamuno para destacar el 'Ser humano',' la vida en curso'.

La adolescencia es una etapa de sueños renovados donde se desea proyectar un futuro y es desde allí donde asistimos al punto de partida, que se convertirá en la escritura de hoy. El humo, como elemento ascensional que une el cielo y la tierra, y el aire como elemento asociado al viento y al aliento y hálito de vida, son los impulsores de esta evasión, en un entorno de magia y ensoñación. Hay un viaje iniciático que supone la necesidad de un recorrido por distintos territorios para descubrirnos y estar en contacto con los otros a quienes amamos. Se intuye la maternidad como un presagio augural de la importancia del vínculo amoroso. El hijo es la sangre que irrumpe en el movimiento y devenir de la vida. Entre la prosa y el verso surge el arrullo y la promesa con la vida. El ritual del cigarrillo como un ritual de iniciación al mundo adulto que nos hace titubear y nos provoca mareos. Se enciende y se incendia la vida en un sinfín que retorna a su

origen. Las escenas con los niños representan los aspectos lúdicos inherentes al mundo infantil por su espontaneidad. Se aluden a la princesa, al gigante, a la escalera de besitos, a los superhéroes de los dibujos animados.

"Lluvia cálida e ininterrumpida, de frases anotadas en las páginas del tiempo, en la memoria del corazón. Frases crocantes y bajitas...bajando el ayer, elevando el hoy, ¡regando la vida!" (34)

A través de los diálogos se va construyendo el criterio de realidad, ante los temas existenciales y las situaciones límites, que sobrellevamos en nuestra condición humana. Hay una vida que vuelve en las voces de los hijos que trasuntan otra óptica, por medio de un lenguaje coloquial adolescente, que devuelve la cara oculta, descubierta en lo dialógico. Para la autora, como para Jorge Luis Borges "la literatura no es otra cosa que un sueño dirigido." (60)

Cristina Pizarro

"¿QUIÉN LE TEME A DEVORA KERR?" de Hugo del Barrio-Editorial Nueva Generación- 2020, Bs As.

En esta oportunidad, Hugo del Barrio, su autor, nos sorprende por su pluma de maestro, profesor en Letras y Licenciado en educación, así como Master en estudios avanzados en teatro y dramaturgo.

En esta edición, nos presenta 4 obras: la primera que lleva el título del libro; 'No sé decir palabras de amor (de una sola escena)'; 'Tartufo' (adaptación en 5 actos) y 'C.O.J.E.R.A.'- Centro Operativo Jurídico Estatal República Argentina-. Son obras breves y ágiles.

El autor nos sorprende con su vocación en 'Nota de autor', revelándonos su auténtica pasión por el género y por su ministerio de 'Teatro independiente o espacio de personas independientes', participándonos de las dificultades por llevar adelante un emprendimiento teatral, como el que dirige: 'Lo de Guidi'. Como lo define Carlos Fos, en la contra tapa: "Hugo del Barrio es encarnadura del teatro independiente, hijo de ese rincón mítico donde la creación fluye".

Graciela Pellizzari

"TEATRO" de Hugo del Barrio, Editorial Nueva Generación, 2018, Bs As.

En este libro, el autor nos convoca a la lectura de cuatro de sus creaciones teatrales: "Infernum"; "Buenos Modales"; "Simbiosis" y "Primera Dama", cuatro breves obras de diferente temática; esta última de tratamiento muy osado.

Son cuatro obras que han sido presentadas en 'Lo de Guidi' la sala de teatro independiente que dirige y que tuvieron puestas en escena en 2015, 2016 y dos de ellas en 2017.

Conocemos por su autor, en el Prólogo, los vericuetos de las formas creativas que le llegan como 'escenas' de inspiración, que luego llegan a ser obras de teatro. Las formas no convencionales en que se contacta un artista con una posibilidad creativa. Hasta preguntarse a sí mismo: "¿Son inesperados?" esos encuentros con una escena no prevista. El propio autor se contesta que 'no'. Que la inspiración va al encuentro de la escritura porque 'en nosotros están las herramientas creativas' y contestes decimos: 'no en todos'; solo en los que poseen el talento.

Leonardo De Inocentis, el director teatral, le agradece a Hugo del Barrio que le confie alguna de sus obras, para ponerlas en escena, en la contra tapa de esta edición.

Los tres libros destacados del mismo autor, son de una verdadera incursión en el mundo dramático con una dosis de aventura osada. Gracias por acercarnos estos libros, para su lectura; los he disfrutado.

Graciela Pellizzari

Miembros de la Academia de Literatura Infantil y Juvenil

COMISIÓN DIRECTIVA DE LA A.L.I.J. ASOCIACIÓN CIVIL

Con vigencia hasta: 18/04/2023 ratificada por la ASAMBLEA 17/04/2021

- Graciela Inés Pellizzari Presidente
- Marcelo E. Bianchi Bustos Vice-Presidente 1°
- Alejandra Burzac Vice -Presidente 2°
- Claudia H.Sánchez Secretaria
- Ana Emilia Silva Pro-Secretaria
- Bertha Bilbao -Tesorera
- Ma.Paz Pérez Calvo Pro-Tesorera
- María Julia Druille Vocal Titular
- MariBetti Pereyra Vocal Titular
- Cecilia María Labanca Vocal Titular
- Roberto Argüello Patiño Vocal Titular
- Ma.Fernanda Mancimiani Vocal Suplente

Órgano de Fiscalización: con vigencia hasta el 18/04/2023

- Fernando Abel Penelas -Germán Cáceres Revisor de Cuentas Titular
- Graciela del C. Bucci Revisora de Cuentas Suplente 1°
- María Inés Weibel Revisora de Cuentas 2°

COMISIÓN de LECTURA:

Con vigencia desde: 18/04/20201, hasta 18/04/2023

- Ana Emilia Silva Socia
- María Belén Alemán Socia y Miembro de Número
- Graciela Bucci Socia y Miembro de Número

MIEMBROS DE NÚMERO QUE REPRESENTAN A DESTACADOS AUTORES FALLECIDOS EN SILLONES SIMBÓLICOS

MIEMBROS DE NÚMERO – AUTORES

- 1.- María Belén Alemán Graciela Cabal
- 2.- Marcelo Bianchi Bustos Martha A. Salotti
- 3.- Bertha Bilbao Richte Conrado Nalé Roxlo
- 4.- Graciela Bucci Marco Denevi
- 5.- Fernando Penelas (Germán Cáceres) Álvaro Yunque
- 6.- Ma. Czarnowski de Guzmán Ricardo Güiraldes
- 7.- Ma. Luisa Dellatorre Gustavo Roldán
- 8.- Ma. Julia Druille José Sebastián Tallón
- 9.- Ma. Isabel Greco Manuel García Ferré
- 10.-Cecilia Kalejman Julio Cortázar

- 11.-Cecila Ma. Labanca Elsa I. Bornemann
- 12.-Adelaida Mangani Javier Villafañe
- 13.-Viviana Manrique José Murillo
- 14.-Silvina Marsimian Horacio Quiroga
- 15.- Alicia E. Origgi Ma. Elena Walsh
- 16.- Honoria Zelaya de Nader Enrique Banchs
- 17.-Cristina Pizarro Fryda S. de Mantovani
- 18.- Zulma Prina Ma. Hortensia Lacau
- 19.- María del Carmen Tacconi Enrique Anderson Imbert
- 20.-Paulina Uviña Aarón Cupit
- 21.- Mabel Zimmermann Silvina Ocampo
- 22.- Graciela I. Pellizzari Dora Pastoriza de Etchebarne
- 23.- Mónica Rivelli Juan Carlos Dávalos
- 24.- Ma. Carolina Eguren (Sarah Mulligan) Liliana Bodoc
- 25.- Cecilia Glanzmann Alfonsina Storni
- 26.- Alejandra Burzac Rafael Gijena Sánchez
- 27.- Claudia h. Sánchez Eduarda Mansilla

MIEMBROS INTERDISCIPLINARES

Natacha Mara Mell - Víctor Iturralde Rúa

LISTA DE MIEMBROS DE HONOR AL 2021-2023

- 1. † Ovide Menin
- 2. † Juana Arancibia
- 3. María Granata
- 4. Perla Suez
- 5. † Saúl Oscar Rojas
- Sandra Siemens
- 7. Fernando Sorrentino
- 8. † Nélida Norris
- 9. Elbia Di Fabio
- 10. Olga Fernández Latour de Botas
- 11. Lidia Blanco
- 12. Pedro Luis Barcia
- 13. Silvia Puentes de Oyenard

Por Resolución Nº 002365 del 25 de febrero de 2015, La Inspección General de Justicia, otorga a la Academia de Literatura infantil y juvenil, Asociación Civil, la Personería Jurídica

AFIF	otor '	ga el	l N ^o d	le CU	IT 3	0 714	1978	05-1				
• • • • • •				• • • • •					 • • • • •	 	 	

*MIEMBROS CORRESPONSALES EN LAS DISTINTAS PROVINCIAS

- 1. MACIMIANI, Fernanda de Buenos Aires 3 de Febrero
- 2. ARGÜELLO, Roberto de Buenos Aires La Matanza
- LABANCA, Cecilia María de Buenos Aires M. Coronado
 ECHENIQUE, Mónica Lidia de Buenos Aires Mar del Plata
- 5. CARRIZO, Claudia del Valle de Catamarca Belén
- 6. TOLABA, Mario Fidel de Jujuy La Quiaca
- 7. GUTIERREZ, Verónica de Jujuy Tilcara
- 8. ALEMÁN, María Belén de Salta Salta
- 9. RIVELLI, Mónica Patricia de Salta Salta
- 10. ZELAYA de NADER, Honoria de Tucumán Tucumán
- 11. TACCONI, Mª del Carmen de Tucumán Tucumán
- 12. JORRAT, Luciano de Tucumán Tucumán

- 13. LÓPEZ PAZ, Sandra de Santiago del Estero Santiago del Estero
- 14. BURZAC, Alejandra de Tucumán NOA
- 15. HERNÁNDEZ, Mafalda de San Juan San Juan (Albardón)
- 16. GLANZMANN, Cecilia de Chubut Trelew
- 17. UVIÑA, Paulina de Chubut Comodoro Rivadavia
- 18. PERRERA, Gabriela Elsa de Santa Fé Venado Tuerto
- 19. EGUREN, María Carolina de Santa Fé Rosario
- 20. ZIMMERMANN, Mabel de Santa Fé Rafaela
- 21. PEREYRA, Mati Betti de Córdoba La Carlota
- 22. MERLO, Silvana Erica de San Luis Villa Mercedes
- 23. CARDOSO, Marta de Gral. Pico La Pampa-

-

VOLVER



WEB OFICIAL

www.academiaargentinadelij.org

SECCIÓN "MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ"

www.academiaargentinadelij.org/miradas-y-voces-de-la-lij/

MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ N°35

Publicada en DICIEMBRE de 2022

Buenos Aires - Argentina PUBLICACIÓN DIGITAL



EDITORIAL AALIJ



Revista "MIRADAS Y VOCES DE LA LIJ"



ISSN 2344-9373 - Buenos Aires, N° 33, marzo 2022 – Didáctica de la Lengua y de la Literatura en la Enseñanza

¹ Proyecto Rotario del Club Fusión latina, donde se trabajó de manera conjunta la escritura de cuentos infantiles. En primer lugar, se formó a los docentes en el género del cuento, y en segundo lugar, se guió la redacción, corrección y escritura final de cuentos realizados por niños de 9 a 12 años. Trabajo de taller que duró 8 meses y dio sus frutos en la publicación de un libro.